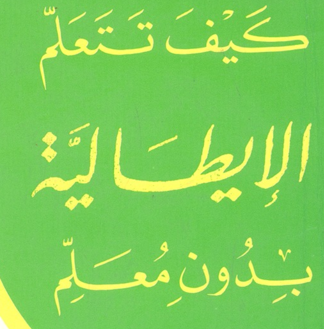
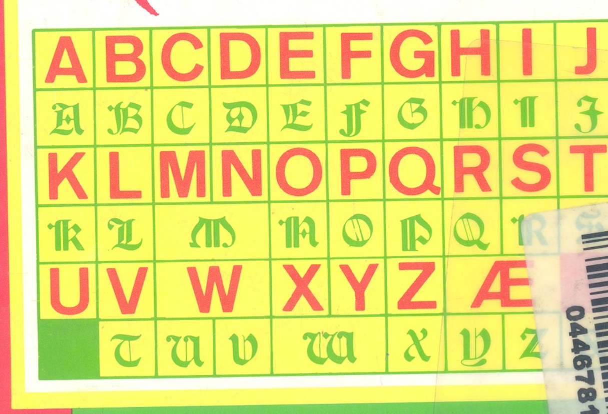
كيف تتعلم اللغة الإيطالية بدون معلم





أسهل وأحدث طريقة لتعليم اللغة الإيطالية

بأسلوب علمي صحيح



دار الأندلس

كيف تتعلم اللغة الإيطالية بدون معلم

اسهل طريقة لتعلم اللغة الايطاليا
باقصر وقت وسهولة تامة

تأليف

الاستاذ انطون الشمالي

دار الاندلس
للطباعة والنشر والتوزيع

دار الأندلس - بيروت، لبنان
هاتف: ٣١٧١٦٢ - ٣١٦٤٠١ - ص.ب: ٤٥٥٣ ١١ - تلكس ٢٣٦٨٣

حروف الهجاء

في اللغـــة الايطالية

Le lettere dell'alfabeto italiano

* *

تعد اللغة الايطالية واحداً وعشرين (٢١) حرفاً اصلياً، منها خمسة احرف صوتية تقابل احرف العلة الثلاثة والحركات في اللغة العربية ، ولا يمكن بدونها لفظ الحروف الاخرى الساكنة في الكلمة . وثمـــة ايضاً خمسة احرف اخرى تستعمل في الكلمات الاجنبية عن الايطالية وهي :

K , J , W , X , Y

وتكتب الابجدية الايطالية على شكلين :

١ – حروف كبيرة Lettere maiuscole لِيتّرِ مايُوسْكُلِ

٢ – حروف صغيرة Lettere minuscole لِيتّرِ مِنُوسْكُلِ

وفي كلا الشكلين يختلف حرفهم لطباعة عن حرف الكتابة اليدوية.

واليك جدول بهذه الحروف في شكليها الكبير والصغير ، طباعة وكتابة مع طريقة لفظ هذه الحروف باللغة العربية .

الحروف الايطالية مع لفظها بالعربية

Le lettere italiane e la loro — لِـه لِيتّترِ إيتَلـيَانِ إ لا لا رُ

pronunziazione in arabo — پرُ نُو نتْسيَا سيُانِ إِنْ أرَبُ

الرقم	حروف الطباعة		الحروف الكتابية		اللفظ بالعربية
	كبير	صغير	كبير	صغير	
١	A	a	A	a	أ
٢	B	b	B	b	بِي
٣	C	c	C	c	تشِي
٤	D	d	D	d	دِي
٥	E	e	E	e	إ
٦	F	f	F	f	إف
٧	G	g	G	g	دْجِي
٨	H	h	H	h	أكْ
٩	I	i	I	i	إي
١٠	J	j	J	j	إي طويلة
١١	K	k	K	k	كا
١٢	L	l	L	l	إل

الحروف الايطالية مع لفظها بالعربية (تابع)

اللفظ بالعربية	الحروف الكتابية		حروف الطباعة		الرقم
	صغير	كبير	صغير	كبير	
إمّ	m	M	m	M	١٣
إنّ	n	N	n	N	١٤
أ	o	O	o	O	١٥
پي	p	P	p	P	١٦
كُو	q	Q	q	Q	١٧
إرْ	r	R	r	R	١٨
إسّ	s	S	s	S	١٩
تِي	t	T	t	T	٢٠
أُو	u	U	u	U	٢١
ڤُو	v	V	v	V	٢٢
دُاْپيُ ڤُو	w	W	w	W	٢٣
إيكْسْ	x	X	x	X	٢٤
إيپْسِلُنْ		Y	y	Y	٢٥
تْسِيتَ اودْزِيتَ	z	Z	z	Z	٢٦

حروف الهجاء الايطالية

L'alfabeto italiano

ونعيد الآن وضع حروف الابجدية الايطالية بشكليهـــا الكبير الصغير طباعة وكتابة اتراجعها مع لفظها العربي :

(١) الحروف الكبيرة المستعملة في الطباعة :

A	**B**	**C**	**D**	**E**	**F**	**G**	**H**	**I**
J	**K**	**L**	**M**	**N**	**O**	**P**	**Q**	**R**
S	**T**	**U**	**V**	**W**	**X**	**Y**	**Z**	.

(٢) الحروف الصغيرة المستعملة في الطباعة :

a	**b**	**c**	**d**	**e**	**f**	**g**	**h**	**i**
j	**k**	**l**	**m**	**n**	**o**	**p**	**q**	**r**
s	**t**	**u**	**v**	**w**	**x**	**y**	**z**	.

(٣) الحروف الكتابية اليدوية الكبرى :

A	*B*	*C*	*D*	*E*	*F*	*G*	*H*	*I*
J	*K*	*L*	*M*	*N*	*O*	*P*	*Q*	*R*
S	*T*	*U*	*V*	*W*	*X*	*Y*	*Z*	.

(٤) الحروف الكتابية اليدوية الصغيرة :

a	*b*	*c*	*d*	*e*	*f*	*g*	*h*	*i*
j	*k*	*l*	*m*	*n*	*o*	*p*	*q*	*r*
s	*t*	*u*	*v*	*w*	*x*	*y*	*z*	.

اصطلاحات لضبط اللفظ في الايطالية

ــ ما بين الفتح والكسر .

أ ــ لتمديد الصوت على الحرف المفتوح .

أ ــ لتمديد الصوت على الحرف المضموم دون الواو .

* *

وضعنا بالشكل المـــائل الحرف الذي يجب ان يمدّد فيه الصوت ويشدّد عليه لفظ المقطع .

اصطلاحات لضبط اللفظ (في العربية)

أ ـ گ للجيم المعطشة كما تلفظ في مصر وتقابـــل حرف g في الايطالية اذا وقع قبل a او o او u .

ب ــ پ وهي مشددة ، تلفظ بتشديد الشفتين ، وتقابـل حرف p في الايطالية .

ج ــ ڤ تقابل حرف v بالايطاليـــة ، وتلفظ بين الشفة السفلى والاسنان العليا .

ملاحظات عامة على طريقة اللفظ

لا تلفظ الحروف الايطالية دائمـــاً كما ورد في الجدول الوارد في الصفحة الرابعة . وإليك كيفية لفظ بعضها :

(١) C يلفظ تشي قدام e , i , y ، مثلاً : c'è (تشِيـه) يوجد ، certo (تشِيرْتُ) أكيد ، facile (فاتشِيلِيه) سهل
وتلفظ كالكاف قدام a و o و u : camera (كامِيرَ) غرفة cosa (كُـازَ) شيء ، cura (كُـورَ) اهتمام .

(٢) CH يلفظ دائماً كالكاف : che cosa ? (كِـه كُـازَ) ماذا ؟
chi è ? (كِي إِيـه) مَن هذا ؟

(٣) E يلفظ مفتوحة فتحة كاملة : è (إِيـه) يوجد او هو
او نصف فتحة : e (إِ) واو العطف .

أما العلامة ˋ التي توضع فوق احد الحروف الصوتية فهي لتمديد الصوت على ذاك الحرف :

parlerà	(پرْلِـرَا)	سيتكلم
perchè ?	(پـِرْكِيـه)	لماذا ؟
virtù	(ڤِيرْتـو)	فضيلة

او للتمييز بين كلمتين مؤلفتين من مقطع واحد :

è (إيْه) يوجد و e (إِ) واو عطف .

(٤) G يلفظ دجي قدام e , i , y :

gelo (دجيـلُ) جليد ، giorno (دجارنُ) نهار .

وإلا فيلفظ كالجيم المصرية وقد أشرنا اليه بحرف گ :

gaudio (گاودي) فرح ، gola (كُـالَ) حنجرة .

ولا يلفظ G في المقطع gli : meglio (ميـلـيُ) أحسن ،
voglio (ڤـالـيُ) أريد

GN يلفظ نيي : magno (مانـيُ) عظيم

واذا وقـع حرف i بعد g وقبـل حرف صوتي آخر فلا يلفظ
حرف i بل هو ضروري ليلفظ g كالجيم العادية :

già (دجَـا) سابقاً ، giù (دجُـو) تحت

(٥) اذا وقع الحرف s بين حرفين صوتيين يلفظ « زين » العربية :

casa (كـَازَ) بيت cosa (كـُازَ) شيء .

واذا وقع بعد حرف s حرف c يليه e او i او y فيلفظ « شين » العربية :

scelta	(شِيْلْتَ)	اختيار
scimmia	(شِيْمّي)	قرد

وإلا فإنه يلفظ سْك :

scala	(سْكَالَ)	سلّمَ
scopa	(سْكُابْ)	مكنسة
scuola	(سْكُوْالَ)	مدرسة

(٦) z يلفظ تارةً تْس :

grazie	(كْرَاتْسْيِه)	شكراً

وتارةً دْزْ :

mezzanotte	(مِدْزَنَاتّه)	نصف الليل

أمثلة على تمديد الصوت في لفظ المقاطع

من المهم جداً في لفظ الكلمات باللغة الايطالية معرفة المقاطع التي يجب تشديد اللفظ فيها وتمديد الصوت . فممارسة اللغـــة تسهّل هذه المعرفة ، وقد وضعنا هذه الحروف في كتابنا هذا « بالشكل المائل » . وإليك بعض الامثلة على هذا اللفظ .

الجملة	اللفظ بالعربية	الترجمة
La lingua italiana	لاَ لِينْـكْـوَ إيتَلْيَانَ	اللغة الايطالية
é facile	إِيْـه فَاتْشْلِـه	هي سهلة
Non la parlo	نُنْ لاَ پارْلُ	لا أتكلمها
adesso , mà là	أدِيْس ، ما لا	الآن ، ولكني
parlerò fra poco	پَرْلِـرَ فْرَا پُاكْ	سأتكلمها عما قريب
Beirut è la capitale	بيـْرُوت إيْـه لا	بيروت هي عاصمة
del Libano	كَپِيتَالِ دِل لِيبَنَ	لبنان
L'Oriente è molto	لُرْيِنْت إيْـه مُالت	الشرق جميل
bello	بِيـلّ	جداً
Dobbiamo	دُبْيَامُ لَڤُرَارِ	يجب ان نشتغل
lavorare sempre	سِيمْپْرِ	دائمــاً

1 — ESERCIZIO   إزِرْتشِتْسِي بْرِيمْ   تمرين ١ —

الفظ الكلمات التالية :

Quest'aceto è forte هذا الخل قوي . Sono caduto سقطت . Tu sei il mio vero amico أنت صديقي الحقيقي Fai attenzione انتبه . Quelle'aqua é dolce ذاك الماء عذب La chiave della porta مفتـــاح الباب . L'Egitto é un antiquo paese مصر بلاد قديمة . Il figlio ubbidiente è stimato الابن المطيـع معتبر . La formica è diligente النملة مجتهدة É meglio lavorare che parlare الشغل أفضل من الكلام . Questo lavoro è duro هـــذا الشغل شـــاق . Alessandro Magno اسكندر الكبير . La scienza é un gran tezoro العلم كنز كبير . Le tue scarpe sono nuove حذاءاك جديدان .

2 — ESERCIZIO   إزِرْتشِتْسِي سِـكُـانْدُ   تمرين ٢ —

الفظ واكتب بالحرف العربي الكلمات التالية مع تمديد الصوت كتابة على الحرف المشكل بالحرف المائل :

Per esempio مثلا . Non è venuto ancora لم يأت بعد

Non è venuto, ma arriverà domani mattina

لم يأت ، ولكنه سيصل غداً صباحاً .

Il sole illumina durante il giorno, e la luna è la luce della notte الشمس تنيرنا في النهار ، والقمر هو ضوء الليل

Buongiorno, Signore, come state?

signora صباح الخير يا سيدي ، كيف حالك ؟

Molto bene, grazie بخير أشكرك

E lei, sta bene? وهل أنت بحالة جيدة ؟

Non c'è male لا بأس

Caro amico, vieni con me? يا صديقي العزيز هل تصحبني

Si', volontieri أجل ، بطيبة خاطر



الدرس الاول

اقسام الكلام   Le parti del discorso

لِـه پارْتِي دِلْ دِيسْكُارْسُ

* *

يقسم الكلام الى اسم nome (نُامْ) وفعل verbo (ڤِيـرْبُ) وحرف particole (پَرْتِيكُلِ) .

فالاسم يدل على شخص او حيوان او شيء ويشمل مع الموصوف النعوت والضمائر بأنواعها . والفعل يدل على حالة او حدث مقترنين بالزمان . وهذان القسمان قابلان لتغيير آخرهما . والقسم الثالث الذي نسميه بالعربية الحروف لا يتغير بل يبقى على حالة واحدة وهو يشمل الظروف وحروف الجر وحروف العطف وحروف التعجب والاستفهام ...

وإليك بعض الامثلة على كل منها :

الترجمة	اللفظ بالعربية	الكلمة
أب	پَادْرِ	padre
ولد	رَگاتْسُ	ragazzo
معدن	مِـتَالُ	metallo

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
gallina	گلـِّيْنَ	دجاجة
deserto	دِزِيْرْتُ	صحراء
pioggia	پْيُادْجَ	مطر
diligente	دِلِدْجِيْنْتِ	مجتهد
egli	إِيْلْيِي	هو
questo	كْوِيْسْتُ	هذا

وإليك بعض الافعال :

abitare	أَبِتَارِ	سكن
insegnare	إِنسِنْيَارِ	علّم
visitare	ڤِزِتَارِ	زار
volere	ڤُلِيْرِ	أراد

وهاك بعض الحروف

quando ?	كْوَانْدُ	متى
ieri	إِيْيِرِ	البارحة
sempre	سِيْمْپْرِ	دائماً
in	إِيْنْ	في

الدرس الثاني

الجنس في الاسم الموصوف Il genere dei sostantivi

إيل دْجِينَـرِ دَايْ سُسْتَنْتِيفِي

* *

للاسم جنسان : مذكر maschile مَسْكِيلِ .
ومؤنث femminile فِمّنِيلِ .

اولاً : الاسماء المذكرة والاسماء المؤنثة بالعموم

١ – اقسامه : المذكر والمؤنث منه حقيقي ومنه مجازي . فالمذكر الحقيقي هو ما دل على الذكور من الاشخاص والحيوانات والمؤنث الحقيقي هو ما دل على الاناث من الاشخاص والحيوانات . واما المجازي فهو ما كان من الأشياء مذكراً او مؤنثاً حسب اصطلاح اللغة وهذا يختلف باختلاف اللغات .

واليك بعض الامثلة على المذكر الحقيقي :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Samir	سَمِير	سمير
Ahmad	أَحْمَدْ	أحمد
figlio	فِيلْيُو	ابن

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
leone	لِيُانِ	أسد
gatto	كَاتُّ	هر
cavallo	كَـڤَّالُّ	حصان

وهذه بعض امثلة على المؤنث الحقيقي :

Maria	مَرِيّي	مريم
figlia	فِيلْـي	ابنة
gatta	كَاتّ	هرة
vacca	ڤَـاكّ	بقرة

وهذه بعض الامثلة على المذكر المجازي :

il lavoro	إيل لَـڤُـارُ	الشغل
il mese	إيل مِـيزْ	الشهر
il naso	إيل نَازُ	الأنف
il dito	إيل دِيتُ	الإصبع

وهذه بعض الامثلة على المؤنث المجازي :

la lettera	لا لِيتِّـرَ	الحرف
la lingua	لا لِينْكُوَ	اللسان او اللغة

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
la sala	لاَ سَالَ	القاعة
la città	لاَ تشِيتّا	المدينة
la mano	لاَ مَانُ	اليد

٣ – الحرف الاخير في المذكر وفي المؤنث :

ان اكثرية الاسماء المذكرة تنتهي بحرف o

uomo	وُوَامُ	رَجُل
orso	أرْسُ	دبّ
ginocchio	دجِنّاكْكْيُ	ركبة
passeggio	بَسّدْجُ	نزهة
oro	أرُ	ذهب
orzo	أرْدْزُ	شعير
petto	پِيتّ	صدر

واكثرية الاسماء المؤنثة تنتهي بحرف a :

donna	دُنّ	سيدة
mucca	مُوكّ	بقرة

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
patria	بَاتْرِيَ	وطن
penna	بِيْنَّ	ريشة
tavola	تَاڤُلَ	طاولة

ولكن هـذه القاعدة ليست مطّردة ، فبعض اسماء مذكرة تنتهي بحرف **a** :

il poeta	إيل بُوِيْتَ	الشاعر
il pilota	إيل بِلاُتَ	البحري
il pirata	إيل بِرَاتَ	القرصان
il dramma	إيل دْرَامّ	المأساة

وبعض أسماء مؤنثة تنتهي بحرف **o** :

la mano	لاَ مَانُ	اليد
l'eco	لِيْكُ	الصدى
la dinamo	لاَ دِيْنَمُ	المحرّك
la radio	لاَ رَادْيُ	الإذاعة

٣ً – نوع من الاسماء هي مذكرة

أ – اسماء البحار والاوقيانوسات :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
il Mediterraneo	إيل مِدِتِّرّانِيُ	البحر المتوسط
il Giallo	إيل دجالُ	البحر الأصفر
il Nero	إيل نيرُ	البحر الأسود
il Pacifico	إيل پَتْشيفِكُ	الاوقيانوس الهادي
l'Atlantico	لَتْلانْتِكُ	« الأطلسي
l'Indiano	لِنْدْيانُ	« الهندي

ب) اسما الانهر والاقاليم والمقاطعات، واسماء الجبال (بالمفرد) :

il Reno	إيل رِيْنُ	نهر الرين
il Tevere	إيل تِيْڤِرِ	نهر التيبر
il Nilo	إيل نيلُ	نهر النيل
il Libano	إيل لِبَنُ	لبنان
il Caucaso	إيل كاوْكَزُ	جبل قوقاز

(ج) اسماء الاشهر وايام الاسبوع :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
il gennaio	إيل دْجِنّايُ	كانون الثاني
il febbraio	إيل فِبْرَايُ	شباط
il marzo	إيل مَارْتْسُ	اذار
l'aprile	لَپْرِيلِ	نيسان
il maggio	إيل مَادْجُ	ايار
il giugno	إيل دْجُونْيُ	حزيران
il luglio	إيل لُولْيُ	تموز
l'agosto	لَكُاسْتُ	آب
Il Settembre	إيل سِتِّمْبْرِ	ايلول
L'Ottobre	لتّابْرِ	تشرين الاول
Il Novembre	إيل نُڤِمْبْرِ	تشرين الثاني
Il Dicembre	إيل دِتْشِمْبْرِ	كانون الاول
Il Lunedi	إيل لُونِدِي	الاثنين
Il Martedi	إيل مَارْتِدِي	الثلثاء
Il Mercoledi	إيل مِرْكُالِدِي	الاربعاء

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Il Giovedi	إيل دْجَاڤِنْدِي	الخميس
Il Venerdi	إِيل ڤِنِيرْدِي	الجمعة
Il Sabato	إيل سَابَتُ	السبت

Ea Domenica	وشذّ يوم الاحد وهو مؤنث لَدُمِينِكَ	

(د) اسماء الاشجار والمعادن :

Il pero	إيل پِيرُ	شجرة الإجّاص
il fico	إيل فِيكُ	« التين
il noce	إيل نَاتْشِ	« الجوز
il pomo	إل پَامُ	« التفاح
il ferro	إيل فِيرُّ	الحديد
il piombo	إيل پْيَامبُ	الرصاص
il diamante	إيل دْيَمَانْتِ	الماس
il carbone	إيل كَرْبَانِ	الفحم
il platino	إيل پْلَتِينُ	الذهب الابيض
il petrolio	إيل پِتْرَالِيُ	الكاز
il gesso	إيل دْجِيسُّ	الطبشور
il mercuro	إيل مِرْكُورُ	الفولاذ

ولكن الاسماء التالية هي مؤنثة ·

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
La benzina	لا بِنْزِينَ	البنزين
le latta	لا لاتّ	التنك
la laniera	لا لَنْيِيرَ	التوتيا
la sabbia	لا سَابِّيَ	الرمل

(أ) اسماء القارات وتكون عادةً مؤنثة :

L'Asia	لا زْيَ	آسيا
L'Europa	لِوْرُابًّ	اوروبّا
L'Africa	لا فْرِكَ	افريقيا
L'America	لَمِيْرِكَ	اميركا
L'Oceanea	لُتْشَيَانِيَ	اوقيانيا

(ب) المدن :

la bella Napoli	لا بِيلّ نَاپُلِي	نابولي الجميلة

(ج) اسماء الجزر :

la Sardegna	لا سَرْدِيْنْيَ	سردينية

(د) اسماء الاثمار :

الإجاصة	لا پِيْرَ	la pera

تمرين ٣ — إزِرْتْشِيتْسْيُ تِرْتْسُ 3— ESERCIZIO

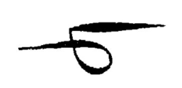
(أ) هل لفظة Monte Verde (مُانْتِ ڤِيْرْدَ) مذكرة ام مؤنثة ؟ ولماذا ؟

وكذلك Albicocco (ألْبِيكُاكْ) شجرة المشمش .

(ب) هل هي مذكرة ام مؤنثة الاسماء التالية ؟ ولماذا ؟

الترجمة	اللفظ بالعربية	الكلمة
موسى الحلاقة	رَزُايُ	rasoio
راحة	رِپُازُ	riposo
غصن	رَامُ	ramo
وردة	رُازَ	rosa
منشار	سِيْكَ	sega
خدمة	سِرْڤِيدْجُي	servigio
فنجان	تَاتْسَ	tazza

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
tetto	تِيْتّ	سقف
udito	أُدِيتُ	سمَع
uscita	أُشّيْتَ	خروج او مَخرَج
volta	ڤُالْتَ	مرة
unidita	أُمِيدِتَا	رطوبة
vigna	ڤِينْيَ	كرمة
zncca	تْزُوكّ	قرع ، كوسى



الدرس الثالث

تأنيث الاسماء المذكرة

١ً – اكثر الاسماء تؤنث بابدال حرف المذكر o بحرف a .

فالاسماء المذكرة التالية :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
maestro	مَيِيْسْتْرُ	معلّم
cavallo	كَڤَالُّ	حصان
maiale	مَيَالِ	خنزير
socio	سُاتْشُي	رفيق
compagno	كُمْبَانْيُ	شريك
amico	أَمِيكُ	صديق

تؤنث :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
maestra	مَيِيْسْتْرَ	معلّمة
cavalla	كَڤَالَّ	فرس
maiala	مَيَالَ	خنزيرة

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
socia	سُاتْشَي	رفيقة
compagna	كُمپَنْيَ	شريكة
amica	أَمِيكَ .	صديقة

٢ – بعض الاسماء تؤنث essa :

poeta	پُوَيتَ	شاعر
professore	پْرُفِسَّارِ	استاذ
studente	سْتُودِيَنْتِ	دارس

تؤنث :

poetessa	پُوَتِيَسَّ	شاعرة
professoressa	پْرُفِسَّارِيَسَّ	استاذة
studentessa	سْتُودِنْتِيَسَّ	دارسة

٣ – الاسماء المنتهية بـ tore تؤنث trice :

pittore	پِتَّارِ	مصوّر
direttore	دِرِتَّارِ	مدير
attore	أَتَّارِ	ممثّل

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة

تؤنث :

pittrice	پِتْرِيتْشِ	مصوّرة
direttrice	دِرِتْرِيتْشِ	مديرة
attrice	أتْرِيتْشِ	ممثلة

٤ً – بعض الاسماء وهي قليلة تأخذ في المؤنث شكل ina :

eroe	إرُاي	بَطَل
gallo	كَالُ	ديك
zar	تْسَار	قيصر

تؤنث :

eroina	إرُيِينَا	بَطَلَة
gallina	گلّينَ	دجاجة
zarina	تْسَرِنَ	قيصرة

٥ً – بعض الاسماء يتغير شكل آخرها في التأنيث :

cane	كَانِه	كلب
re	رِيْه	مَلِك
difensore	دِفِنْسُارِ	مُدافِع

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة

تؤنث :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
cagna	كَانْيَ	كلبة
regina	رِدْجِينَ	ملكة
difenditrice	دِفِنْدِتْرِيتْشِ	مُدافِعة

٦ – بعض الاسماء تتغير تغيراً تامّاً في تأليفها :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
uomo	وُامُ	رَجُل
maschio	مَاسْكِيُ	ذَكَر
fratello	فْرَتِلُّ	أخ
marito	مَرِيتُ	زوج
celibe	تْشِيلِبِ	أعزب
genero	دْجِينِرُ	صهر
oro , bue	ثَارُ او بُووِ	ثور
porco	پَارْكُ	خنزير
becco	بِيكُّ	تَيس
montone	مُنْتُانِ	خروف

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
	تؤنث :	
donna	دُانّ	سيدة
femmina	فيمِّنَ	أنثى
sorella	سُرِيْلّ	اخت
moglie	مُالْيِه	زوجة
nuora	نُوُارَ	كنّة
vacca , mucca	فَاكّ او مُوكّ	بقرة
scrofa	سكْرُافَ	خنزيرة
capra	كَابْرَ	عنزة
pecora	پِيْكُرَ	نعجة

٧ – بعض الاسماء الدالة على ممتهني الحرَف هي بصيغة واحدة في المذكر والمؤنث ولكنها تعود الى الصيغة الخاصة بالمذكر وبالمؤنث في الجمع :

l'artista	لَرْتِيسْتَ	الفنّان والفنانة
il , (la) farmacista	إيل(لا) فَرْمَتْشِيسْتَ	الصيدلي والصيدليّة
	يجمعان بالمذكر	
gli artisti	لْيِيأرْتِيسْتِ	الفنّانون
i farmacisti	إفَرْمَتْشِيسْتِ	الصيادلة

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
	ويجمعان بالمؤنث	
le artiste	لِه أرتِيسْتِ	الفنّانات
le farmaciste	لِه فرمَتشِيسْتِ	الصيدليّات

٨ – بعض الاسماء يتغير معناها بتغير جنسها :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
il camerata	إيل كَمِرَاتَ	رفيق السلاح
il fine	إيل فِينِ	الهدف
il fonte	إيل فُانْتِ	جرن المعمودية
il podestà	إيل پُدِسْتَا	شيخ الصلح
il tema	إيل تِيمَ	الموضوع
il trombetta	إيل ترُمْبِيتّ	البوّاق
la camerata	لا كَمِيرَاتَ	المنام
la fine	لا فِينِ	النهاية
la fonte	لا فُنْتِ	الينبوع
la podestà	لا پُدِسْتَا	السُّلطة
la tema	لا تِيمَ	الخوف
la trombetta	لا ترُمْبِيتّ	البوق

٩ً — بعض اسماء الحيوانات تتساوى فيها صيغة المذكر والمؤنث :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
l'ape	لا پِ	النحل
il serpente	إيل سِرْپِنْتِ	الحية
il camello	إيل كَمِيلُّ	الجمل
la mosca	لا مُاسكَ	الذباب
la rondine	لا رُانْدِنِ	السنونو
la volpe	لا ڤُالپِ	الثعلب

١٠ً — كثيرة هي الاسماء المنتهية بحرف e ، منها مذكرة ومنها مؤنثة ، مثلاً :

l'amore (m.)	لَمُارِ (مذكر)	الحُب
la classe (f.)	(كْلاسِّه (مؤنث)	الصف
l'esame (m.)	لِزَامِ	الفحص
la voce (f.)	لاڤُاتشِ	الصوت
il potere (m.)	إبل بُتِيـرِ	السُلطة
il nipote (m.)	إبل نيبُاتِ	الحفيد

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
la fame	لا فَامِ	الجوع
la sete	لا سِيتِ	العطش
la nipote	لا نِپّاتِ	الحفيدة

4 — ESERCIZIO　　تمرين ٤ — (إزِرْتشِتْسْ كَارْتْ

Sarto خيّاط . condottiere سائق . segretario سكرتير
padre أب . genero صهر . zio عمّ .

5 — ESERCIZIO　　تمرين ٥ — (تشينكو)

صغ اسم الثمرة من اسماء الاشجار التالية :

castagno	شجرة الكستناء	pesco	شجرة الدراقن
albicocco	شجرة المشمش	pino	شجرة الصنوبرة
olivo	شجرة الزيتون	arancio	شجرة الليمون
noce	شجرة الجوز	fico	التينة

6 — ESRCIZIO (سيـّي) تمرين ٦ —

أرجع الى المذكر الاسماء المؤنثة التالية :

نسيبة	cognata	عزباء	nubile
كنّة	nuora	ملفانة	dottoressa
عنزة	capra	بقرة	vacca
حارسة	guardiana	رئيسة	presidentessa
راعية	pastora	بيضاء	bianca
مالكة	patronessa	صغيرة	piccola
كونتيسّة	contessa	كبيرة	grande



الدرس الرابع

النعت وتأنيثه   L'aggettivo qualificativo

لَدْجِيتِّيفُ كَوَلِفِكَتِيفُ

* *

اولاً – تحديده :

النعت يدلّ على صفة للاسم الذي يدعى لهذا الموصوف :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Il bel giardino	إِيل بِلّ دْجَرْدِينُ	البستان الجميل
La larga strada	لَا لَارْكَ سْتَرَادَ	الطريق العريض
L'illustre poeta	لِلُّوسْتَرِ پُوِيتَ	الشاعر الشهير

ثانيا - تأنيثه   إِيل فِيمِنِيلِ دِلْ أَدْجِتِّيفُ   Il femminile dell'aggettivo

من حيث التأنيث يقسم النعت الى فئتين :

(أ) الفئة الاولى تتألف من النعوت التي تنتهي في المذكر بحرف O فهي تؤنث بإبدال O بحرف a

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Un ragazzo buono	أون رَكَاتس بوان	ولدٌ صالحٌ
un alunno cattivo	أون ألُونُّ كَتِيفُ	تلميذ رديء
un fiore odoroso	أون فيارِ أدُرُازُ	زهرة عطِرة
un agnello bianco	أون أنيِلُّ بيَانكُ	حَمَل ابيض
il dito lungo	إيل دِيتُ لُونكُ	الاصبع الطويلة

تؤنث

una ragazza buona	أونَ رَكَاتسَ بوانَ	ابنة صالحة
un'alunna cattiva	أنَ ألُونَّ كَتِيفَ	تلميذة رديئة
una pianta odorosa	أونَ بيَانتَ أدُرُازَ	عشبة عطِرة
una pecora bianca	أونَ بِيكُرَ بيَانكَ	نعجة بيضاء
la mano lunga	لا مَانُ لُونكَ	اليد الطويلة

(ب) والفئة الثانية هي تلك التي يتساوى فيها شكل المذكر والمؤنث المنتهي بحرف e :

ففي المذكر :

الجملة	اللفظ بالعربية	الترجمة
un lupo feroce	أُونْ لُوبُ فِرَاتْشِ	ذئب مفترس
un uomo prudente	أُونْ وُوامُ پْرُودِنْتِ	رَجل فطِن
il campo fertile	إيل كَامْپُ فِيرْتِلِ	الحقل المخصب
il foglio verde	إيل فُالْيُ فِيرْدِ	الورقة الخضراء

وفي المؤنث

الجملة	اللفظ بالعربية	الترجمة
una bestia feroce	أُونَ بِيسْتْيَ فِرَاتْشِ	وحشٌ مفترس
una donna prudente	أُونَ دُانَّ پْرُودِنْتِ	سيدة فطِنة
la terra fertile	لَا تِيرَّ فِيرْتِلِ	الارض المخصبة
la pianta verde	لَا پْيَانْتَ فِيرْدِ	العشبة الخضراء

Vocabulario	فُكَبُولَارْيُ	مفردات
un colore	أُونْ كُلَارِ	لون
governo	كُفِرْنُ	حكومة

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
fedele	فِدِيلِ	أمين
muto	مُوتُ	أخرس
lavoro	لَفَارُ	شغل
surdo	سورْدُ	أصمّ
intelligente	إنتِلِدْجِنْتِ	ذكي
rosso	رُاسُّ	أحمر
utile	أُوتِيلِ	مفيد
scuola	سْكُوَالَ	مدرسة
cieco	تشِيِنْكُ	أعمى
inchiostro	إنكْيُاسْترَ	حبر
inutile	إنُوتِيلِ	غير مفيد
giallo	دْجَالُّ	أصفر
ricco	رِيكُّ	غني
pigro	بِيغْرُ	كسلان
povero	پُافِرُ	فقير
nero	نِيرُ	اسود

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
insolente	إنسُلِنْتِ	وقح
giardino	دْجَرْدِينُ	بستان
stanza	سْتَانْتْسَ	غرفة
bello	بِلُّ	جميل
largo	لَارْكُ	عريض
dolce	دُالْتْشِ	عذب ، حلو
diligente	دِلِدْجِنْتِ	مجتهد
bottega	بُتِّيكَ	حانوت ، دكّان

7 - ESERCIZIO (سِيتْسِ) تمرين ٧ -

ضع في صيغة المؤنث التي وردت في جدول المفردات مع اسم موصوف مناسب من الأسماء التي وردت في الكتاب حتى هذا الدرس.

الدرس الخامس

في تقابل الصفات Il Comparativo

(إِيل كُمْپَرَتِيفُ)

* *

تستعمل هذه الصيغة للدلالة على تفوّق احد الموصوفين بالصفة عن الآخر (أفعا. التفضيل) او بتساوي الموصوفين بدرجة احرازهما تلك الصفة , ونقصها في احدهما عن الآخر .

اولاً – يصاغ **افعل التفضيل** بوضع الصفة بين :

più , . . di او più , . . . che

وتستعمل دائماً الاخيرة في التفضيل بين صفتين :

الجملة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Samir è più forte di te	سمير ايْنَه پْيُو فُارْتِ دِي تِيْنَه	سمير أقوى منك
Samir è più studioso	سمير إِيْنَه پْيُو سْتُودْيُازُ	سمير مجتهد
che intelligente	كَه إِنتِلِّدجِيْنتِ	اكثر ممّا هو ذكي

ثانياً — في مقابلة التساوي يستعمل :

cos*i* ... come مثل .. هكذا ، او tanto ... quanto
بالتساوي al pari di , al pari che او ، بمقدار
لا أقل non meno di , non meno chc

وهاك بعض أمثلة :

الجملة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Fares è cos*i* intelligente come te	فارِس إيْنه كُزِي إنْتِلّيجِنْتِ كَام تِيْه	فارس يوازيك بالذكاء
*E*gl*i* *è* studioso quanto te	إلْيِي إيْنه سْتُودْيُازُ كْوانتُ تِيْه	هو مجتهد على قدر اجتهادك
*E*gli *è* laborioso non meno di te	إلْيِي إيْنه لَبُرْيُازُ نُنْ مِيْنُ دِي تِيْه	هو لا يقل عنك نشاطاً
*E*gli *è* diligente al pari di te	إلْيِي إيْنه دِلِدْجِنْتِ أَلْ پارِي دِي تِيْه	هو يعادلك بالاجتهاد

ثالثاً — في مقابلة التقليل يستعمل :

meno ... di او meno ... che (أقل من)

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Sami è meno forte di te	سامي إِنّه مِنُّ فُارْتِ دي تِنّه	سامي أقل منك قوةً
Karam è meno forte che coraggioso	كَرَم إِنّه مِنُّ فُارْتِ كِه كُرَدْجُازُ	قوة كرم أقل من شجاعته

8— ESERCIZIO (أتْ) إِزِرْتْشِيتْسْيُ — تمرين ٨

ضع لكلٍّ من الجمل الآتية مثلاً للتفضيل وللتساوي وللتقليل :

L'Oceano , il mare	لُتْشِيَنُ، إيل مَارِ	الاوقيانوس ، البحر
il fiume	إيلْ فْيُومِ	النهر
è vasto	إِنّه فَاسْتُ	فسيح
Il viaggio	إيل فْيَادْجُ	السفر
per l'automobile	پِرْ لَوْتُمُابِلِ	بالسيارة
la ferrovia	لا فِرُّفِي	بسكةِ الحديد
è veloce	إِنّه فِلَاتْشِ	سريع

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Il lavoro ,	إيل لَڤَارُ	الشغل
*u*tile , l'*o*zio	أُوتِلِ ، لاتْسيُ	مفيد ، البطالة
*E*gli *è*	إيلْيِي إيْه	هو مجتهد ،
studioso .	سْتُودْيَازُ	ذكي
intellig*e*nte .	إنْتِلّدْجِنْتِ	



الدرس السادس

امثلة المبـــالغة

إيل سُوبِرْلَتيفُ   Il superlativo

* *

اولا – تحديدها :

تستعمل أمثلة المبالغة للدلالة على التفوّق المطلق او الانحطـــاط المطلق في صفةٍ من الصفات ، وهذه هي امثلة المبالغة المطلقة ؛ وإمّا على تفوّق او نقصٍ متزايد في الصفة بين متقابِلين كثيرين ، وتسمى امثلة المبالغة النسبية .

ثانياً – صيغتها :

تصاغ امثلة المبالغة المطلقة من جمع الصفة المذكر بإبدال *i* الاخير بلفظة *issimo* (للمذكر المفرد) ، *issima* (للمؤنث المفرد) ، *issimi* (للمذكر الجمع) ، *issime* (للمؤنث الجمع)

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Un uomo	أُون وُامْ	رَجُل
prudentissimo	پْرُودَنْتِيسِّمُ	فطِن جدّاً

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
una donna	أُونَ دُانّ	امرأة
prudentissima	پرُودِنْتيسّمَ	فطِنة جدّاً
degli nomini	دِيْلْيِي وُوامِنِ	رجال
prudentissimi	پرُودِنْتِيسّمِ	فطِنون جدّاً
delle donne	دِيْلِّ دُانّ	نساءٌ
prudentissime	پرُودِنْتِيسِّمِ	فطِنات جدّاً

ويمكننا ان نستخدم امثلة المبالغة ظروفاً نضعهـــا قبل النعت العادي :

molto , assai	مُالْتُ او أَسّاي	اكثر
oltremodo	أَلْتْرِمُادُ	فوق الحدّ
sommamente	سُمّمِنْتِ	بتفوق

امثلة :

Egli è molto او assai intelligente	إِيْلْيِي إِيْه مُالْتُ أو أَسّاي إِنْتِلِّدْجِنْتِ	هو ذكي جدّاً
Egli è oltremodo pigro	إِيْلْيِي إِيْه أَلْتْرِمُادُ پِيكْرُ	هو كسول (فوق العادة)

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Egli è somma- mente avaro	إيْلْـيِي إيْـه سُمَّـمَـيْنْـتِ أَقَارُ	هو متفوق بالبخل

ويمكن ايضاً التعبير عن امثلة المبـالغة بتكرار النعت بلفظه او بمرادفه :

Quest'uomo	كُوِيسْتُوُامُ	هذا الرجل
è laborioso '	إيْـه لَـبُرْيُازُ	نشيط
laborioso	لَـبُرْيُازُ	نشيط
Quell'alnnno	كُوِيْلَّلُونُ	ذاك التلميــــذ
é studioso	إيْـه سْتُودْيُازُ	دارس
diligente	دِلِدْجِيْنْتِ	مجتهد

9 — ESERCIZIO (نُـافِ) — تمرين ٩

مَيِّز امثلة المبالغة المطلقة من النسبية :

Munir è il più studioso nella classc.	منير هو الاكثر اجتهاداً في الصف .

La tua nonna è vecchia, decrepita.	جدتك عجوز، هرمة .
Cairo è una città grandissima.	القاهرة مدينة كبيرة جداً .
Daher è bravissimo in italiano.	ضاهر مقتدر جداً في اللغة الايطالية .
Il cane è un animale fedelissimo.	الكلب حيوان امين جداً .
Beirut è una delle più belle città dell'Oriente.	بيروت من أجمل مدن الشرق .

المدرس السابع

L'articolo . لَرْتِيكُلُ **اداة التعريف**

* *

تستخدم اداة التعريف لتحديد الاسم بتعريفه او للتنكير العام (بمعنى ما) وللدلالة على جنسه وعدده . فأداة التعريف المحدْدة l'articolo determinativo (لَرْتِيكُلُ دِتِرْمِينَتِيفُ) هي:

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
للمفرد		
المذكر Il	إِيْل	أل
المذكر lo l'	لا ل'	
المؤنث La	لاَ	أل
للجمع		
المذكر I	إيْ	أل
المذكر gli	لِيِي	
المؤنث Le	لِيْه	

متى تستعمل هذه الادوات ؟

تستعمل **il** قبل الاسماء التي تبدأ بحرف ساكن ، ما عدا الاحرف التابعة . ومثلها **i** في الجمع .

تستعمل **lo** قبل الاسماء التي تبدأ بحرف من الاحرف الساكنة التابعة : **z , x , sc , ps , pn , gn ,**

تستعمل **'l** قبل الاسماء المفردة التي تبدأ بحرف صوتي ، فيقطع حرف **o** من **lo** وحرف **a** من **la** .

تستعمل **gli** قبل اسمـاء الجمع المذكر التي تبدأ بحرف صوتي أو بحرف من الاحرف الساكنة التي وردت مع **lo** .

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
المفرد		امثلة
Il padre	إِيْل پَّادْرِ	الأب
il fuoco	إِيْل فُوُاكُ	النار
lo gnome	لا نيُامِ	الرَّصد
lo psicologo	لا پسِكُالُكُ	العالم النفساني
lo pneumatico	لا پنِوْمَاتِكُ	الهوائي
lo zelatore	لا دْزِلَتُارِ	الغيور
l'amico	لَمِيكُ	الصديق

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
l*a* signora	لا سِينـْيـُارَ	السيدة
l'*u*va	لـُوفَ	العنب

للجمع		
I p*a*dri	إيْ پَادْرِ	الآباء
i fu*o*chi	إيْ فـُوُاكِ	النيران
gl*i* gn*o*mi	لـْيِي نْيُامِ	الأرصاد
gl*i* psic*o*logi	لـْيِي پْسِكـُالـُجِ	علماء النفس
gl*i* pneum*a*tici	لـْيِي پْنـُوْمَا تِيْشِي	الهوائيون
gl*i* zelat*o*ri	لـْيِيْ دْزَلـَتَارِ	الغُيُر
gl*i* am*i*ci	لـْيِيْ أمِيْتـْشِ	الاصدقاء
l*e* sign*o*re	لـَه سِنـْيُارِ	السيدات
l*e* *u*ve	لـَه أوفِ	العنب

تستخدم أداة التعريف غير المحدّدة l'arti*c*olo inderminat*i*vo لـَرْتِيكـُلُ إندِتـَرْمِينـَتِيفُ للنكرة العامة (رجلٌ ما) . وهي :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
للمفرد		
المذكر { *un*	أُونْ	ما
المذكر { *uno*	أُونُ	ما
المؤنث { *una*	أُونَ	
الجمع		
المذكر { dei	دِيْـي	ما
المذكر { degli	دِيْلْيِي	ما
المؤنث { delle	دِيْلّـِه	

تستعمل un قبل الاسماء التي تبدأ بحرف صوتي أو بحرف ساكن ما عدا التابعة .

تستعمل *uno* قبل الاسماء التي تبدأ بحرف من الاحرف التابعة :

gn , pn , ps , sc , x , z,

تستعمل dei في الجمع المذكر قبل الاسماء التي تبدأ بحرف ساكن ما عدا المذكورة مع *uno* .

تستعمل degli في الجمع المذكر قبل الاسماء التي تبدأ بحرف صوتي او بحرف ساكن من الاحرف التي وردت مع *uno*.

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
un uomo	أُونْ وُوُامْ	رَجلٌ ما
un popolo	أُونْ پاپُلْ	شعب ما
uno specchio	أُونُ سْپِكّيُ	مرآة ما
una donna	أُونَ دُانَّ	سيدة ما
degli uomini	دِيْلْيِي وُوُامِنِ	رجال
dei popoli	دِيْيِي پاپُلِ	شعوب
degli specchi	دِيْلْيِي سْپِكِّ	مَرايا
delle donne	دِيْلِّ دُانِّ	سيدات

10 — ESERCIZIO (دْيِزِتْشِ) — تمرين ١٠

ضع أداة التعريف المحدّدة قبل الاسماء التالية :

ateo	كافر	zucchero	سكّر
martello	مطرقة	armata	جيش
armate	جيوش	Isola	جزيرة

spose	زوجات	alei	كفّار
uomini	رجال	isola	جُزُر
zero	صِفر	erbe	اعشاب
piedi	أرجُل	dei	آلهة

11 — ESERCIZIO (أُونـدِتـشِ) — تمرين ١١

ضع اداة التعريف غير المحددة قبل الاسماء التالية :

porte	ابواب	angelo	ملاك
pecora	عنزة	pietra	حجر
scarpe	أحذية	uccelli	طيور
scontro	مصادفة	agnello	حَمَل
carta	ورقة	libri	كتب
vacca	بقرة	tavola	طاولة

12 — ESERCIZIO (دُادِتـشِ) — تمرين ١٢

ترجم الى الايطالية :

المدرسة الكبيرة . الطاولة العريضة . الرّجل الطويل . الكلاب

الأمينة . السيارات السريعة . السيدة النشيطة . ولدٌ كسلان . تلميذ مجتهد . جزيرة صغيرة . رجل أعمى . امرأة عميـاء . ولد أخرس . ابنة شاعرة . عزباء كبيرة . الأحذية العريضة . الكتب المفيدة .

* * *

من الضروري معرفة كيفية وضع اداة التعريف المحدّد اذا اقترن باحد الالفاظ الآتية :

لأجل per . مع con . على su . في in مِن (للأصل) da . الى أو لِ a . مِن (للإضافة) di .

اداة التعريف	il / i	l' lo / gli	la l' / le
منضمة الى di	del / dei	dell' dello / degli	della dell' / delle
» » a	al / ai	all' allo / agli	alla all' / alle
» » » da	dal / dai	dal dallo / dagli	dalla dall' / dalle
» » » in	nel / uei	nell' nello / negli	nella nell' / nelle

» » » **su**	*sul* *sui*	*sull* *sullo* *sugli*	*sulla* *sull'* *sulle*
» » » **con**	col coi	coll * collo * cogli *	colla * coll * colle
» » » **Per**	pel pei	pell * pello * pegli *	pella * pell' * pelle *

ان العلامة * تدل على ان هذا الضم اختياري لا إلزامي فيقـال pella cosa او per la cosa .

امثلة : حبـاً بالاختصار نكتفي بأمثلة على انضمام اداة التعريف الى in في :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
nel campo	نِيـْلْ كَامْپُ	في الحقل
nell'albergo	نِيـْلْ لَلْبِيـْرْكُ	في الفندق
nello scontro	نِيـْلْ سْكُانْتْرُ	في المصادفة
nella casa	نِيـْلْ كَازَ	في البيت
nell'armata	نِيـْلْرْمَاتَ	في الجيش

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
nei campi	نِيْـي كـامْپِ	في الحقول
negli allberghi	نِيْلْـيِي ألْـبِيرْكِ	في الفنادق
negli scontri	نِيْلْـيِي سْكُانْتْرِ	في المصادفات
nelle case	نِيْـلِّ كـازِ	في البيوت
nelle armate	نِيْـلِّ أرْمَـاتِ	في الجيوش



الدرس الثامن

فعل كان إِيل ڤِيرْبُ إِيسّيرِ Il verbo essere

* *

اولاً – تمهيد

(١) فعل essere اذا صرفته وحده يدلّ على الكيان .

(٢) واذا رافق الموصوف ونعته كان الرابطة بين المبتدأ والخبر في اللغة العربية :

الولد (هو) صالح Il ragazzo è buono إِيل رَكَاتْسُ إِيْـه بُوْانُ

(٣) يستعمل هذا الفعل معاوناً لتصريف الأزمنة المركبة لبعض الافعال المعلومة اللازمة اي تلك التي تكتفي بفاعلها ولا تأخذ مفعولاً به ، ولتصريف الازمنة المركبة من الافعال « الضمائرية » او المنعكسة اي التي يكون فيها الفاعل والمفعول به شخصاً واحداً ، ولتصريف كل ازمنة الفعل المجهول .

انا ذهبتُ	إِيُ سُانُ پَرْتِيتُ	*Io* sono part*i*to
انا استعددت	إِيُ مِي سُانُ پْرِپَرَاتُ	*Io* mi sono prepara*to*
انا أُدعى	إِيُ سُانُ كِيَمَاتُ	*Io* sono chiamato

ثانياً – تصريف الصيغة التعيينية او التأكيدية *Il* m*o*de indicat*i*vo بالحاضر والماضي والمستقبل .

للحاضر وقت واحد وهو: *Il* presente

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
*I*o sono	إيُ سُانُ	أكون
t*u* s*e*i	تـو سِيـْيْ	تكون او تكونين
*e*gli *è* , lei *è*	إيْلـيـي إيْـه	هو يكون، هي تكون
n*o*i siamo	نـُايْ سيَامُ	نحن نكون
voi sie*t*e	ڤـاي سيـيـتِ	انتم تكونون
*e*ssi s*o*no	إيْـسـّي سُانُ	هم يكونون
*e*sse s*o*no	إيْـسِ سُانُ	هنّ يكنّ

للماضي خمسة اوقات يفرق بينها المعنى المقصود في الماضي وهي : الماضي الناقص l'imperf*e*tto (ليمْپـِرْفِيـْتْ) ، والماضي البعيد او التـــام defin*i*to او المحدّد il passato remot*o* (إيل پَسّاتُ رِمَاتُ او دِفِنِيتُ) ؛ المـاضي القريب او غير المحدّد ind*e*finito او il passato pr*o*ssimo إيْل پَسّاتُ پرُوسِيمُو او إندِفِنِيتُ ؛ الماضي الاسبق il passato anterior*e* إيْل پَسّاتُ أَنتِرْيَارِ ، الماضي الاتمّ il più che perf*e*tto إيْل

°پتُوكِـه پـِر°°فِيـْتْ . فالاول هو حاضر بالنسبة الى فعل ماض آخر يصحبه في العمل ، والثاني يدل الى فعل تمّ ومضى عليه زمن طويل ، والثالث يدل على حدث تمّ من مدةٍ وجيزة ، والرابع يدل على ماض سبق فعل ماض آخو بزمن يسير ، والاخير هو لماض ٍ سبق فعل ماض ٍ آخر تماماً .

تصريف فعل essre في

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Imperfetto		الماضي الناقص
*E*ro	إيْرُ	كنتُ
eri	إيْرِ	كنتَ ، كنتِ
era	إيْرَ	كان ، كانت
eravamo	إرَڤَامُ	كنّا
eravate	إرَڤَاتِ	كنتم ، كنتنّ
erano	إيْرَنُ	كانوا ، كنّ
Passato remoto		الماضي البعيد
*I*o fui	(إي) فُوِ	كنتُ
(tu) fosti	(تُو) فُاْستِ	كنتَ ، كنت
egli , lei fù	(إيْلْيِي ، لِيِي)فُو	كان ، كانت

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
noi fummo	(نـُاي) فـُومْ	كنـّا
voi foste	(فـُاي) فـُاستِ	كنتم ، كنتنّ
essi , esse, furono	(إيْـسّي ، إيْـسّ) فـُورُنُ	كانوا ، كنّ

Passato prossimo الماضي القريب

Sono stato, a	سُانُ سْتَـاتُ ، سْتَـاتَ	كنتُ
sei stato , a	سِـيْـي » »	كنتَ ، كنتِ
è stato , a	إيْـه » »	كانَ ، كانت
siamo stati , e	سْيَامُ سْتَاتِ ، سْتَاتِ	كنـّا
siete stati , e	سْيِـيْـتِ سْتَـاتِ ، سْتَاتِ	كنتم ، كنتنّ
sono stati , e	سُانُ سْتَاتِ ، سْتَـاتِ	كانوا ، كنّ

Passato anteriore الماضي الاسبق

Fui stato , a	فـُوْ سْتَاتُ ، سْتَـاتَ	كنتُ قد ...
fosti stato , a	فـُاسْتِ » »	كنتَ ، كنتِ قد ...
fù stato , a	فـُو » »	كان ، كانت قد ...

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
fummo stati , e	فُومُ سْتَاتِ ، سْتَاتِ	كنّا قد ...
foste stati , e	فَاسْتِ » »	كنتم ، كنتنّ قد ...
furono stati , e	فورُنُ » »	كانوا ، كنّ قد ...

Più - che - perfetto — الماضي الاتمّ

Ero stato , a	إيْرُ سْتَاتُ ، سْتَاتَ	كنتُ قد ...
eri stato , a	إيْرِ » »	كنتَ ، كنتِ قد ...
era stato , a	إيْرَ » »	كان ، كانت قد ...
eravamo stati , e	إرَفَامُ سْتَاتِ ، سْتَاتِ	كنّا قد ...
eravate stati , e	إرَفَاتِ سْتَاتِ ، سْتَاتِ	كنتم ، كنتنّ قد ...
erano stati , e	إيْرَنُ سْتَاتِ ، سْتَاتِ	كانوا ، كنّ قد ...

للمستقبل زمانان : المستقبل العادي futuro semplice فُوتُورُ سِنْمِبْلِتْشِ والمستقبل الاسبق futuro anteriore فُوتُورُ أَنْتِرْيَارِ وهو الذي يسبق حدوثه فعل مستقبل آخر .

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Futuro semplice		المستقبل العادي
sarò	سَرُا	سأكون
sarai	سَرَاي	ستكون ، ستكونين
sarà	سَرَا	سيكون ، ستكون
saremo	سَرِيْمُ	سنكون
sarete	سَرِيْتِ	ستكونون ، ستكنّ
saranno	سَرَانُّ	سيكونون ، سيكنّ
Futuro anteriore		المستقبل الاسبق
sarò stato , a	سَرُا سْتَاتُ، سْتَاتَ	سأكون قد ...
sarai stato , a	سَرَاي » »	ستكون ، ستكونين قد ...
sarà stato , a	سَرَا » »	سيكون، ستكون قد ..
saremo stati , e	سَرِيْمُ سْتَاتِ ، سْتَاتِ	سنكون قد ...
sarete stati , e	سَرِيْتِ سْتَاتِ ، سْتَاتِ	ستكونون ، ستكنّ قد ...
saranno stati , e	سَرَانُّ سْتَاتِ ، سْتَاتِ	سيكونون ، سيكنّ قد ...

. 13 - ESERCIZIO (تْـزِيْـدِتْـشُ) – تمرين ١٣

ترجم الى الايطالية :

انا مجتهد . كانت حزينة . قد كنتَ رديئاً . لقد كنتِ معلّمة . ستكون مفيداً . لقـــد كانت أمينة . كنتَ فطِناً . كان الذئب مفترساً .

14 - ESERCIZIO (كُنْوَتْرْدِتْشِ) – تمرين ١٤

ترجم الى العربية :

Siomo buoni . erano diligenti , fummo poveri , sarete ricchi , eravate pigri , questo colore è giallo , quella stanza è larga , il giardino è bellissimo . Damasco è una bella citta .

15 — ESERCIZIO (كُنْوِنْدِتْشِ) — تمرين ١٥

أرجع الى المفرد العبارات التالية :

Le donne sono intelligenti , i ragazzi sono labo-

riosi . le figlie sono studiose , i cavalli sono veloci , gli alunni furono pigri . i compagni erano fedelissimi , le eroine saranno celebri , le galline sono bianche , le finestre erano verdi , voi eravate ricchi , le camerate sono vaste .



الدرس التاسع

اسماء وضمائر الاشارة

I demostrativi   إي دِمُسْتْرَتِيفِ

* *

اسماء الاشارة منها للقريب ، ومنها للقريب من السامع لا من المتكلم ، ومنها بعيد .

اولاً — اسماء الاشارة للقريب هي :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
للمفرد		
Questo المذكر	كوِيْسْتُ	هذا
questa المؤنث	كْوِيْسْتِ	هذه
للجمع		
Questi المذكر	كْوِيْسْتِ	هؤلاء
queste المؤنث	كْوِيْسْتِ	هؤلاء

الجملة	اللفظ بالعربية	الترجمة

امثلة :

Questo ragazzo è gentile	كُوِيْسْتُ رَكَاتْسُ إِيْه دْجِنْتِيلِ	هـــذا الولد لطيف .
Questa penna è mia	كُوِيْسْتَ پِنَّ إِيْه مِيَّ	هـــذه الريشة لي .
Questi uomini sono potenti.	كُوِيْسْتِ وُامِنِ سَانُ پُتِنْتِ	هؤلاء الرجال مقتدرون .
Queste donne sono affabili.	كُوِيْسْتِ دُانِّ سُانُ أَفَّابِلِ	هؤلاء السيدات بشوشات

ثانياً — اسماء الاشارة القريبة للسامع او (للقريب) هي :

للمفرد		
المذكر codesto	كُدِيْسْتُ	هذا او ذاك
المؤنث codesta .	كُدِيْسْتَ	هذه او تيك

للجمع		
المذكر codesti	كُدِيْسْتِ	هؤلاء او اولئك
المؤنث codeste	كُدِيْسْتِ	هؤلاء او اولئك

الجملة	اللفظ بالعربية	الترجمة

أمثلة :

Codesto specchio *è* pulito.	كُدِيْسْتُ سْپِيكِّي إِيْه پُولِيتُ .	هــذه المرآة نظيفة .
Codesta tavola *è* sporca	كُدِيْسْتَ تَاڤُلَ إِيْه سْپُارْكَ	هــذه الطاولة وسخة
Codesti banchi sono lunghi	كُدِيْسْتِ بَانْكِ سُانُ لُونْكِ	هــذه المقاعد طويلة .
Codeste sedie sono alte.	كُدِيْسْتِ سِيدْيِ سُانُ أَلْتِ	هــذه الكراسي عالية .

ثالثاً ــ اسماء الاشارة للبعيد هي :

Quello	كُوِيْلُ	ذلك
quella	كُوِيْلَ	تلك
quelli	كُوِيْلِ	اولئك او اولالك
quelle	كُوِيْلِ	اولئك » »

امثلة :

الجملة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Quel ragazzo è cattivo.	كْوِيْلْ رَكَاتْسُ إِيْـه كَتّيفُ	ذاك الولد رديء .
Quella ragazza è laboriosa.	كْوِيْلّ رَكَاتْسَ إِيْـه لَبُرْيَازَ	تلك الابنة نشيطة .
Quelli (او quei) figli sono ubbidienti	كْوِيْلِّ (او كْوِيْ) فِيلْيِي سُانُ أُوبِيدْيِنْتِ	أولئك الأبناء مطيعون
Quelle donne sono orgogliose	كْوِيْلّ دُانّ سُانُ أُرْكُلْيَازِ	اولئك السيدات متكبرات

ملاحظات :

(أ) تطبّق مع اسماء الاشارة قاعدة اداة التعريف قبل الاسماء التي تبدأ بحرفٍ ساكن او بحرف صوتي .

تستعمل بدل questo لفظة sta مع ضمّ الاسم اليها :

stasera	سْتَسِيْرَ	هـذا المساء
stanotte	سْتَنُاتِّ	هـذا الليل
stamattina	سْتَمَتّينَ	هـذا الصباح
stavolta	سْتَفُالْتَ	هـذه المرة

(ب) ومن أدوات الاشارة :

stesso , a , i , e	سْتِيْسُّ ، سْتِيْسَ	نفس
medesimo , a , i, e	مِدِيْزِمُ	وعين

أمثلة :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
É la stessa	إِيْه لاَسْتِيْسَ	هو الشخص نفسه
persona che	پِرْصُانَ كِه	الذي شاهدته
ho visto ieri .	هُاڤِيْسْتُ إِيِيْرِ	البارحةَ
Ho sentito	هُاسِنْتِيْتُ	سمعتُ
questo stesso	كُوِيْسْتُ سْتِيْسُّ	الحديثَ
discorso	دِسْكُارْسُ	عينَه

ومن هذه الأدوات tale (تالِ) من هذا النوع ...

Non pensavo	نُنْ پِنْسَاڤُ	لم أكن أظن
che fosse	كِه فُاسِّ	أن يكون لصًّا
tale ladro .	تَالِ لاَدْرُ .	إلى هذا الحد
Tal figlia	تَلْ فِيْلْيَ	الابنـــة
qual madre ,	كْوَلْ مَادْرِ	كأمّها

ضمائر الاشارة

اولا – اسماء الاشارة نفسها ، الا انها تصحب الفعل مباشرةً :

هذا كتابي	كُوِيْسْتُ إِيْه إِيلِ مِيُ لِيبْرُ	Questo è il mio libro

ثانياً – ضمائر تختلف عن اسماء الاشارة وهي :

(ا) هذا | للمذكر المفرد ذاك | الفاعل	كُوِيْسْتِ كُوِيْلْيِي	Questi quegli
هذا يقول نعم وذاك (يقول) لا	كُوِيْسْتِ دِيْتْشِ دِ سِي كُوِيْلُ دِ نُا	Questi dice di si quello di no
(ب) هذا (للتحقير) هذه هؤلاء	كُسْتُوِ كُسْتِيي كُسْتَارُ	costui costei costoro
ليس هـــذا ابنـــاً خضوعاً	كُسْتُوِ نُنْ إِيْه أُونْ فِيلْيُ دُاتْشِلِ	costui non è un figlio docile

Costei non è	كُسْتَيْـه نُنْ إيْـه	هذه ليست
*u*na rag*a*zza	أُونَ رَكَـاتْسَ	ابنـــة
seria	سِيْـرْيَ	رصينة

(ج) تستعمل :

col*u*i	كُلُووِّ	/ (للتفخيم في	هذا
col*e*i	كُلِيْـي		هذه
col*o*ro	كُـلُارُ	التعبير) \	هولاء

col*u*i viene	كُلُووِّ فْيِـيْنْ	إنّ هذا آتٍ
port*a*ndo	پُرْتَانْدُ	حامـــلاً
*u*na not*i*zia	أُونَ نُتِيْشْيَا	خبراً
import*a*nte .	إِمْبُرْتَانْتِ	هاماً

(د) يستعمل ciò (تْشُا) ، او هذا للشيء :

Ciò mi	تْشُا مِ	هـــذا الأمر
displ*a*ce ,	دِسْپْيَاتْشِ .	يؤسفني
Non dim*e*ntichi	نُنْ دِمِيْنْتِكِ	لا تنسَ
ci*o* che ti	تْشُا كِـه تِ	ما قلته
ho d*e*tto	هُادِيْتُ .	لك .

هـ) tanto (تَانْتُ) بمعنى cio للدلالة على استعظام الأمر:

Chi avrebbe	كِي أَفْرِيْبِ	من كان
detto che	دِيْتُ كِهْ	يقول
giungesse	دُجُونْدْجِسِّ	انه يتوصل
a tanto.	أَتَانْتُ.	الى هذا الحدّ.

Vocabulario   فُكَبُولَارْي   مفردات

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Cucina	كُوتْشِينَ	مطبخ
servo	سِيْرْفُ	خادم
erba	إِيْرْبَ	عشبة
dizionario	دِتْسِيُنَارْيُ	قاموس
spilla	سْپِيلّ	دبّوس
matto	مَاتُّ	مجنون
fabbro	فَابْرُ	حدّاد
armadio	أَرْمَادْيُ	خزانة
ago	آكُ	إبرة
aratro	أَرَاتْرُ	محراث

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
trifoglio	تْرِفُلْي	برسيم
storia	سْتُارْيَ	تاريخ
collina	كُلِّينَ	تلّ
acuto	أكُوتُ	حاد
sarto	سَارْتُ	خياط
riso	رِيزُ	أرُزّ
gobbo	كُابْ	أحدب
persona	پِرْسُانَ	شخص
traduzione	تْرَدُتْسْيُانِ	ترجمة
stupido	سْتُوبِدُ	أبله ، أحمق
pendolo	پِنْدُلُ	ساعة حائط
primavera	پْرِمَڤِيرَ	الربيع
ristorante	رِسْتُرَانْتِ	مطعم
rispetto	رِسْپِيتّ	احترام
scodella	سْكُدِيلّ	صحن
tasca	تَاسْكَ	جيب

16 — ESERCIZIO (دْيِيـتْـشِ سِيْـيِ) — تمرين ١٦

اجمع وترجم الجمع الى العربية :

Questo ragazzo . quel libro . quello stupido . Questa casa . quella collina . Costui è matto . Costei è stupida . Questo è un albero . Quello è un fiore Questo vecchio è prudentissimo . Questo ararto è utile . Quella scodella è sulla tavola . Il rispetto al padre .

17 — ESERCIZIO (دْيِيـتْـشِ سِـتّـِ) — تمرين ١٧

ترجم الى الايطالية :

هذا الكتاب جميـل . هذا الرجل صالح . ذلك الخادم اسود . هؤلاء الرجال . اولئك النساء . هؤلاء السيدات . هذه الإبرة حادّة : هذا تمريني وتلك ترجمتك . هـذه الساعة جديدة . ذاك الكتاب سهل . هذا القاموس مفيد . هذا المطبخ نظيف. هذه الخزانة نظيفة . ذاك الكلب أمين . هذا التلّ عالٍ . هذا الربيع جميل . ذاك المطعم كبير .

18 -- ESERCIZIO (دِيْنْدُتْشَاتُ) تمرين ١٨ -

ترجم إلى العربية :

Quest'armadio è grande. Quell'erba è verde.

Quella terra è vasta. Questa mastra è buona.

Quell'arancia è dolce. Questo gatto è traditore.

Quella storia è piccola. Questa spilla è bianca.

Quel fabbro è gobbo è questo sarto è muto

Il riso è bianco e il trifoglio è verde.

Quelle persone sono celebri. Questa tasca è larga.



الدرس العاشر

الضمائر الشخصية

إيْ بْرُنُامِ پِـرْسُنَالِ ***I*** **pronomi personali**

* *

الضمائر الشخصية هي تلك التي تحلّ محل الأسماء كفاعل او مفعول. وهذه هي .

اولاً — ضمائر المتكلم : **prima persona** بْرِيمَ پِـرْسُانَ .

انا	إيُ	*Io*	المفرد
الياء (ي)	مِـه	me	
	مِـي	mi	
نحن	نُـاي	noi	الجمع
نا	تشِـي	ci	

ثانياً — ضمائر المخاطب **Seconda persona** سِـكُانْدَ پِـرْسُانَ

أنتَ ، أنتِ	تـُو	Tu	المفرد
كَ ، كِ	تِـه ، تِي	te, ti	
أنتم ، أنتنّ	ڤُـاي	voi	الجمع
كُـم ، كُنّ	ڤِـي	vi	

ثالثاً ـ ضمائر الغائب : terza persona تِيرْتْسَ پِـرْسُانَ

		المفرد المذكر
هو	إِيلْيِي، إِيْ، إِيْسُ	*E*gli , *e*i , esso
(الهاء)	لُا ، لُوِي ، لْيِي	lo , l*u*i , gl*i*
		الجمع المذكر
هُم	إِيْسِ	*E*ssi
هُم	لُارُ ، لِي	loro , l*i*
		المفرد المؤنث
هي	إِيْلّ ، إِيْسّ	*E*lla , *e*ssa
ها	لاَ ، لِيْه	la , l*e*i
		الجمع المؤنث
هنّ	إِيْسِ	*E*sse
هنّ	لِـه ، لُارُ	l*e* , loro

ملاحظات هامة :

(أ) ان الضمائر *I*o , t*u* . *e*gli , *e*i , *e*sso , *e*lla , *e*ssa , *e*ssi , *e*sse تستخدم للفاعل . والضمائر noi , voi . lei ,

loro تستخدم للفاعل او للمفعول. أما الضمائر الأخرى فلا تستعمل الا للمفاعيل .

(ب) الضمائر : lo , la , li , le تستعمل للمفعول به :
– شاهدتُها la vidi وشاهدتُه (ڤيدِ) lo vidi
شاهدتُهنّ le vidi وشاهدتُهم li vidi .

(ج) تستعمل : lui , lei , loro للمفاعيل بواسطة :
ho parlato a lui قلتُ له . (لـْيي دِيسّ) gli dissi
كلّمتُه ، كلّمتُها ، كلّمتُهم ، كلّمتُهنّ a lei , a loro .

(د) essa , esso يستعملان بالافضلية للحيوانات والأشياء .

(هـ) درج استعمال lei , voi للمخـــاطب المفرد دلالةً على الاحترام . فمع الضمير lei يوضع الفعل بصيغة المفرد الغائب ، وأما مع voi فيوضع الفعل بصيغة الجمع المخاطب ويوضع النعت الذي يصحبــــه بالمفرد المذكر اذا كان المخاطب من الذكور ، وبالمفرد المؤنث اذا كان المخاطب من الإناث .

ايها السيد انت صالح جداً Signore, lei è molto buono

ايتها السيدة انت صالحة جداً Signora, lei è molto buona

انتَ محسن ، أنتِ محسنة

(كَـرِيتَتِيـْڤُلِ) Voi siete caritatevole

(و) يستعمل الضمير ne (نِيْه للغائب بمعنى عنه ، عنها ، عنهم ، عنهن : (هو) كلّمني عنه Egli me ne parlo

(ز) عادةً لا تذكر في التصريف ضمائر الفاعـــل اذ ان الشخص وعدده يعرفان من آخر حرف في الفعل .

(ح) تستعمل الضمائر lui , te , me بدلاً من egli , tu , io , ella مع التعجب :

beato te ! (بِيَاتُ تِيْه) طوباك !

disgraziato me ! (دِيسْكْرَتْسْيَاتُ مِيْه) يا يا لَسوء طالعي !

ومع ecco (إيْكُ) ها هوذا . Ecco te ها أنتَ .

ويستعمل الضميران lui , lei مع anche (أنْكِ) ايضاً و nemmeno (نِمّيْنُ) حتى ولا ...

هو أيضاً انصرف anche lui se ne andò . ولا هو أتى nemmeno lui è venuto .

امثلة على استعمال الضمائر مع الأفعال :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Io parlo	إيْ پَارْلُ	انا اتكلم
tu parli	تُو پَارْلِ	انت تتكلم انتِ تتكلمين

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
egli , lei , parla	إيـلْـيـِي،لِـيْـي پـَارْلَ	هو يتكلم ، هي تتكلم
noi parliamo	نـَاي پـَرْلـيَـام	نحن نتكلم
voi parlate	ڤـَاي پـَرْلاتِ	انتم تتكلمون ، أنتنَّ تتكلمنَ
essi , esse parlano	إيسِّ ، إيْسِّ پـَرْلـَنُ	هم يتكلمون ، هنَّ يتكلمنَ
ti lo dico	تِي لا دِيكُ	أقوله لك
mi disse	مِي دِيْسِّ	قال لي
ci parlo	تْشِي پـَرْلا	كلّمَنا
vi dico	ڤِي دِيكُ	أقول لكم
gli parlo	لْيِي پـَارْلُ	أكلّمه
li guarda	لِي كْوَارْدَ	ينظر اليهم
le guardo	لِـه كْوَارْدُ	نظر اليهنَّ

ملاحظة : تختلف المفاعيل مباشرةً او بواسطة مع اختلاف اللغات . ففعل guardare يأخذ مفعولاً بينما ان نظر يتعدى بإلى .

Vocabulario — مفردات

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
l'operaio	لُپِيْرَايُ	العامل
la carne	لاكَارْنِه	اللحم
il falegname	إيل فَلِنْيَامِ	النجّار
la sala	لا سَالَ	القاعة
la stanza	لاسْتَانْتْسَ	الغرفة
la sedia	لا سِيْدْيَ	الكرسي
il tiretto	إيل تِرِيْتّ	الجارور (الدُّرج)
il tovagliolo	إيل تُڤَلْيُالُ	الفوطة
la chiave	لا كْيَاڤِه	المفتاح
I capelli	إي كَپِيلِّ	الشَّعر
la tazza	لا تَاتْسَ	الفنجان
la bottiglia	لا بُتِّيلْيَ	الزجاجة. (القنينة)
il vino	إيل ڤِينُ	النبيذ
l'orefice	لُرِيْفِتْشِ	الصائغ
nutriente	نُوتْرِيِنْتِ	مغذٍّ
la mensa	لا مِيْنْسَ	المائدة

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
l'abito	لا بِت	الثوب
salutare	سَلُوتَارِ	حيَّا ، سلّم على
vedere	ڤِدِيرِ	رأى
ricevimento	رِتْشِڤِمِينْت	استقبال

ESERCIZIO — 19 (دِتْشِنْتاڤِ) — تمرين ١٩

ترجم إلى العربية :

*I*o sono or*e*fice. T*u* sei stud*e*nte. *E*gli *è* operaio. Noi s*i*amo nella scu*o*la. Voi si*e*te di C*a*iro. *E*ssi sono nella sal*a* di ricevimento. *E*sse s*o*no n*e*lla città. La s*e*dia *è* pul*i*ta, *Le* chi*a*vi d*e*lle st*a*nze *so*no nel tir*e*tto. *I* maestri *è* gl*i* allunni *so*no qu*i* (هنا) . Lei *è* nella cuc*i*na,

ESERCIZIO 20 -- (ڤِينْت) — تمرين ٢٠

ترجم الى الايطالية :

هو في المدرسة . انا من بيروت . هم من دمشق . نحن في البيت .

هنّ في الشغل . هي في الصف . الفنجان والزجاجة على الطاولة . لحم الخروف (del) لذيذ . الفوطـــة والسكين في خزانة (... nell') السفرة (... della) . اين (dove) البوّاب ؟ الثوب عند (dal) الخيّاط . شعر الخادم طويل .

ESERCIZIO 21 — (فِنْتُون) — تمرين ٢١

ضع الضمير المناسب في الجمل الآتية :

Signore. quando . . . è venuto ieri ?	ايها السيد متى جئتَ البارحة ؟
. . . ho detto di venire .	قلت له أن يجيء .
Questi libri . . . ho dati all'alunno .	هذه الكتب أعطيتُها للتلميذ .
Salim . . . . . informò .	سليم أخبرني عنه .
Mio amico è arrrivato oggi ,	وصل صديقي اليومَ
sono andato per salutar , . .	ذهبت لأسلّم عليه .
Quando vieni da . . . ?	متى ستأتي إليّ ؟
Verro da . . . domani .	سآتي إليك غداً .

الدرس الحادي عشر

جمع الأسماء والنعوت المذكرة

* *

اولاً — الأسماء والنعوت المنتهية بحرف o تجمع بإبدال o بحرف i والأسماء المؤنثة المنتهية بحرف o تجمع ايضاً بحرف i .

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Il ragazzo	إيل رَكَاتْسُ	الولد
buono	بْوُانُ	الصالح
	تجمع :	
I ragazzi	إي رَكَاتْسِ	الأولاد
buoni	بْوُانِ	الصالحون
l*a* m*a*no	لا مَانُ	اليد
lunga	لُونْكَ	الطويلة
	تجمع	
le mani	لِهْ مَانِ	الأيادي
lunghe	لُونْكِ	الطويلة

ثانياً – الأسماء المنتهية بحرفي co تجمع *chi* اذا كانت مؤلفة من مقطعين :

الجملة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Il cu*o*co	إيل كُوُاكُ	الطبّاخ
il fu*o*co	إيل فُوُاكُ	النار

في الجمع :

I cuochi	إي كُوُاكِ	الطبّاخون
i fu*o*chi	إي فُوُاكِ	النيران

وقد شذّ :

gr*e*co	كرِيْكُ	يوناني
porco	پارْكُ	خنزير

جمعها :

gr*e*ci	كرِيْتْشِ	يونانيون
p*o*rci	پارْتْشِ	خنازير

وأمّا اذا كانت هذه الأسماء مؤلفة من اكثر من مقطعين فانها تجمع تارةً *chi* وتارةً ci .

الترجمة	اللفظ بالعربية	الجملة
الطبيب	إيل مِيـنْـدِكْ	Il medico
المتسوّل	إيل مِنْـدِيكْ	il mendico

في الجمع :

الترجمة	اللفظ بالعربية	الجملة
الاطباء	إي مِيـنْـدِتْـشِ	I medici
المتسوّلون	إي مِنْـدِيكِ	i mendichi
قديم	أنْتِيكْ	antico
كاثوليكي	كَتْـالِكْ	cattolico

في الجمع :

الترجمة	اللفظ بالعربية	الجملة
قدماء	أنْتِيكِ	antichi
كاثوليك	كَتْـالِتْـشِ	cattolici

ثالثاً ــ الأسماء والنعوت المنتهية بـ **go** تجمع **ghi** :

الترجمة	اللفظ بالعربية	الجملة
محاورة	دْيَالُكْ	dialogo
عريض	لارْكْ	largo

في الجمع :

الترجمة	اللفظ بالعربية	الجملة
محاورات	دْيَالُكِ	dialoghi
عريضون	لارْكِ	larghi

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة

ما عدا :

teologo	تِيُالُكُ	لاهوتي
psicologo	پسِكُالُكُ	عالم نفساني
antropofago	أنترُپافَكُ	آكل لحوم البشر

فانها تجمع :

teologi	تِيُالُجِ	لاهوتيون
psicologi	پسِكُالُجِ	علماء نفسانيون
antropofagi	أنترُپافَجِ	آكلو لحوم البشر

رابعاً ـ الأسماء المذكرة المنتهية بحرف a تجمع بحرف i :

il poeta	إيل پُوِيْتَ	الشاعر
il problema	إيل پرُبلِيْمَ	المشكلة

في الجمع :

i poeti	إي پُوِيْتِ	الشعراء
i problemi	إي پرُبلِيْمِ	المشكلات

الجملة	اللفظ بالعربية	الترجمة

خامساً – الأسماء والنعوت المنتهية بحرف **e** تجمع **i** مذكرة كانت أم مؤنثة :

Il padre prudente	إيل پادْرِ پْرُودِيْنْتِ	الأب الفطِن
La madre prudente	لا مادْرِ پْرُودِيْنْتِ	الأم الفطِنة

يجمعان :

I padri prudenti	إي پادْرِ پْرُودِيْنْتِ	الآباء الفطنون
Le madri prudenti	لِه مادْرِ پْرُودِيْنْتِ	الأمهات الفطِنات

Vocabulario — **مفردات**

Il collega (ghi)	إيل كُلّيْكَ إي كُلّيْكِ	الزميل

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
il belga (gi)	إيل بيلْكَ ، إي بيلْدْجِ	البلجيكي
il patriarca (chi)	إيل پَتْرِيَارْكَ ، إي پَتْرِيَارْكِ	البطريرك
il regista	إيل رِدْجِيسْتَ	المسجّل
il panorama	إيل پَنُرَامَ	المنظر الطبيعي
il profeta	إيل پرُفِيتَ	النبي
il grano	إيلْ كْرَانْ	الحبّة
difficile	دِفِّيتْشِلِ	صعب
il lupo	إيلْ لُوپُ	الذئب
il campo	إيل كَامْپُ	الحقل
lo studio	لا سْتُودْيُ	الدرس
gli studi	لْيِي سْتُودِ	الدروس
il calamaio	إيل كَلَمَايُ	المحبرة
i calamai	إي كَلَمَايِ	المحابر
lo zio	لا دْزِيُ	العمّ
gli zii	لْيِي دْزِيِّ	الأعمام

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
il nemico	إيل نِـمِيكْ	العدو
i nemici	إي نِمِيتْشِ	الاعداء
gli amici	لْيِي أَمِيتْشِ	الأصدقاء
gli uomini	لْيِي وُوَامِنِ	الرجال
il dio	إيل دِيُ	الإله
i dei	إي دِيِ	الآلهة
il tempio	إيل تِيمْبِي	الهيكل
i templi	إي تِيمْبْلِ	الهياكل
il tribunale	إيل تْرِبونَالِ	المحكمة
il gregge	إيل كْرِيدْجِ	القطيع
il rafreddore	إيل رَفْرِدْدُارِ	الزكام
vecchio	ڤِيكْي	شيخ (مُسِنّ)
il sale	إيل سَالِ	الملح
grosso	كْرُاسُ	ضخم
mite	مِيتِ	وديع
l'ospite	لُسْپِيتِ	الضيف

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
gentile	دْجِنْتِيلِ	لطيف
docile	دُاتْشِلِ	خاضع
albero	أَلْبِرُ	شجرة
cortile	كُرْتِيلِ	فناء الدار
giusto	دْجُوْستُ	عادل
l'inchiostro	لِنْكِنْيُاسْتْرُ	الحبر
vicino	ڤِتْشِينُ	جار ، قريب
il monte	إيل مُانْتِ	الجبل
la legge	لا لِيْدْجِ	الشريعة
le leggi	لِه لِيْدْجِ	الشرائع

ESERCIZIO 22 — (ڤِنْتِيدُوِ) تمرين – ٢٢

ترجم الى الايطالية العبارات التاليه :

الاشجار (هي) عالية . كان التلاميذ كسالى. لقد كنتم مجتهدين . الكلاب (هي) سريعة . الاصدقاء أمناء . كنا في المدينة . كانت المحاكم عادلة . الفحم (هو) اسود جداً . كان الحبر أحمر . ستكونون مطيعين .

ESERCIZIO 23 - (فِنْتِيتْرِ) — تمرين ٢٣

ترجم الى العربية :

Le mani sono bianchi. Lo zio è vecchio. Saremo severi mà (ولكن) giusti. La pecora è mite Gli uomini erano forti.

I cani sono velocissimi. I nemici saranno vicini. Le strade furono larghe. Gli studi furono difficili, Il calamaio è giallo.



الدرس الثاني عشر

جمع الاسماء والنعوت المؤنثة

* *

اولاً — الأسماء والنعوت المنتهية بحرف a تجمع بإبدال a بحرف e:

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
La terra	لَا تِيرّ	الأرض
la rosa	لَا رُازَ	الوردة
buona	بُوانَ	صالحة
rossa	رُاسّ	حمراء
latina	لَتِينَ	لاتينيّة

تجمع :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Le terre	لِه تِيرِّ	الأراضي
le rose	لِه رُازِ	الورود
buone	بُوانِ	صالحات
rosse	رُاسِّ	حمراء
latine	لَتِينِ	لاتينيات

الترجمة	اللفظ بالعربية	الكلمة

ثانياً – الأسماء والنعوت المنتهية بـ **ca** او **ga** تجمع **che** او **ghe**:

النملة	لا فُرْميكَ	*La* formica
المسطرة	لا رِيكَ	*la* riga
قديمة	أنْتيكَ	anti*c*a
طويلة	لُونْكَ	lung*a*

تجمع :

النملات	لِه فُرْمِيكِ	*Le* formiche
المساطر	لِه ريكِ	*le* righe
قديمات	أنْتيكِ	antiche
طويلات	لُونْكِ	l*u*nghe

ثالثاً – لا تتغير في الجمع :

(٦) الاسماء المنتهية بـ **ie** :

السلسلة	لا سِيْرْيِ	**la** serie
السلسلات	لِه سِيْرْيِ	**le** serie

الترجمة	اللفظ بالعربية	الكلمة

وقد شذّت :

الزوجة	لا مُاليِه	la moglie
الزوجات	لِه مُالِي	le mogli
المساحة	لا سُوپِرْفيتْشيِ	la superficie
المساحات	لِه سُوپِرْفيتْشيِ	le superficie
		او
»	لِه سُوپِرْفيتْشِ	le superfici

(٢) الأسماء الممدّدة في مقطعها الأخير والأسماء الوحيدة المقطع:

المدينة	لا تْشِتّا	la città
المَلِك	إيل رِه	il rè

تجمع :

المدن	لِه تْشِتّا	le città
الملوك	إي رِه	i rè

(٣) الأسماء المنتهية بحرف i :

الأزمة	لا كْرِيزِ	la crisi
الأزمات	لِه »	le »

(٤) الأسماء المنتهية بحرف ساكن :

السوق	إيل بَزَارْ	il bazar
الأسواق	إي »	i «

مفردات فُكَبُوَلارْيُ Vocabulario

الترجمة	اللفظ بالعربية	الكلمة
الصخر	َلا رُاتْشَ	la roccia
الصخور	لِه رُاتْشِ	le rocce
الكذبة	َلا بُودْجِيّ	la bugia
الأكاذيب	لِه بُودْجِيِّ	le bugie
القميص	َلاكَمِيتْشَ	la camicia
القمصان	لِه كَمِيتْشِ	le camicie
الجناح	َلالَ	l'ala
اللحية	َلا بَرْبَ	la barba
الكنيسة	َلا كْيِيزَ	la chiesa
أصل	رَاتْسَ	razza
الرجاء	َلا سْبِرَانْتْسَ	la speranza

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
lo monarchia	لا مُنَرْكِيَة	المُلكيّة
la pioggia	لا پْيُادْجَ	المطر
le piogge	لِه پْيُادْجِ	الأمطار
la moschea	لا مُسْكِيَ	الجامع
la caccia	لا كَاتْشَ	الصيد
le cacce	لِه كَاتْشِ	الصيدات
l'acqua	لاكْوَ	الماء
la musica	لا مُوزِكَ	الموسيقى
la barbarie	لا بَرْبَارْيِه	الوحشية
la vacca	لا ڤَاكَّ	البقرة
la goccia	لا كُاتْشَ	النقطة
le gocce	لِه كُاتْشِ	النقط
la diocesi	لا دْيُاتْشِزِ	الأبرشية
la virtù	لا ڤِيرْتُو	الفضيلة
l'intemperie	لِينْتِمْپِيرْيِ	رداءة الطقس
triste	تْرِيسْتِ	حزين

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
il caffè	إيل كَفّيه	القهوة
la spazzola	لا سپاتسُل	المكنسة
la riputazione	لا ريبوتتسيان	الصيت
la serratura	لا سِرّتُور	القفل
stretto	ستريتّ	ضيّق
arabo	آرَبُ	عربي
inglese	إنكليز	انكليزي
italiano	إتَليَانُ	ايطالي
francese	فرَنتشيز	افرنسي
russo	رُوسّ	روسي
americano	أمِرِكَانُ	أميركي

ESERCIZIO 24 — (فِنتِيكَوَاتر) — تمرين ٢٤

ترجم الى الايطالية :

الاراضى الخصبة . الوردات الحمراء . هـذه النملات نشيطات . المساطر طويلة . الأبواب (هي) عريضة . المساحات القصيرة . المدن

القديمة . هؤلاء الملوك عظماء . كانت الأزمات صعبة . الاسواق ضيقة .
الصخور عالية . الجناح سريع . الماء عذب . نقط الماء على الأرض .
اللحية السوداء . الكنائس كثيرة .

ESERCIZIO 25 — (فِنْتِتْشِنْكْوِ) — تمرين ٢٥

ترجم الى الايطالية :

Le diocesi vaste. Le moschee sono grandi. Le bugie sono inutili. Le camicie sono bianche. La speranza degli. uomini è forte. Le piogge sono utilissime per la terra. Questa vacca è rossa. Gli arabi sono un popolo antichissimo. I Russi sono forti. Gli americani sono richissimo. Gli italiani ed i francesi sono della razza latina.

الدرس الثالث عشر

تصريف فعل الملكية

أڤيـْرِ Avere

* * *

يدلّ هذا الفعل على امتلاك الشيء . و اكثر ما يُستخدم لتصريف الأزمنة المركبة من الافعــال المعلومة المتعدية التي تأخذ مفعولاً به وبعض الافعال اللازمة التي تكتفي بفاعلها .

تصريف الصيغة التعيينية او التأكيدية

إيل مُادُ إنْدِكَتِيڤُ Il modo Indicativo

Presente — **الحاضر**

(*Io*) ho	(إيُّ) هُا	عندي
(*tu*) hai	(تـُو) هَايْ	عندكَ ، عندكِ
(*Egli* , lei) ha	(إيْلـْيِي) هَا	عنده ، عندها
(noi) abbiamo	(نـُايْ) أَبْيَامُ	عندنا
(voi) avete	(ڤـُايْ) أَڤيْـتِ	عندكم ، عندكنّ
(essi , esse) hanno	(إيْسِّ إيْسِّ)هَانُّ	عندهم ، عندهنّ

Imperfetto الماضي الناقص

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Avevo	أڤيڤُ	كان عندي
avevi	أڤيڤِ	كان عندكَ
aveva	أڤيڤَ	كان عنده ، كان عندها
avevamo	أڤڤامُ	كان عندنا
avevate	أڤڤاتِ	كان عندكم ، كان عندكنّ
avevano	أڤيڤَنُ	كان عندهم ، كان عندهنّ

Passato remoto الماضي البعيد

*E*bbi	إيبِّ	حصلتُ
avesti	أڤيسْتِ	حصلتَ
*e*bbe	إيبِّ	حصلَ ، حصلتْ
avemmo	أڤيمُّ	حصلنا
aveste	أڤيسْتِ	حصلتم ، حصلتنّ
*e*bbero	إيبِّرُ	حصلوا ، حصلنَ

Passato prossimo الماضي القريب

Ho avuto	حصلت' الخ	abbiamo avuto
hai »		avete »
ha »		hanno »

Passatto anteriore الماضي الاسبق

Ebbi avuto	كنت'حصلت الخ	avemmo avuto
avesti »		aveste »
ebbe »		ebbero »

Più - che perfetto الماضي الأكمل

Avevo avuto	كنت'قد حصلت الخ	avevamo avuto
avevi »		avevate »
aveva »		avevano »

Futuro semplice المستقبل العادي

Avr o	أفْرُا	سأحصل
avrai	أفْرَاي	ستحصل ، ستحصلين
avrà	أفْرَا	سيحصل ، ستحصل

avremo	أقْرِيْمُ	سنحصل
ayrete	أقْرِيْتِ	ستحصلون ، ستحصلن
ayranno	أقْرَانْ	سيحصلون،سيحصلن

Futuro anteriore المستقبل الأسبق

Ayro avute	أقْرُا أقْوتُ	سأكون قد حصلت
avrai »	أقْرَاي أقْوتُ	ستكون قد حصلتَ ، ستكونين قد حصلتِ
avrà »	أقْرَا أقْوتُ	سيكون قد حصل ، ستكون قد حصلتْ
avremo »	أقْرِيْمُ أقْوتُ	سنكون قد حصلنا
		ستكونون قد حصلتم ،
ayrete »	أقْرِيْتِ أقْوتُ	ستكنّ قد حصلتنّ
		سيكونون قد حصلوا،
ayranno »	أقْرَانْ أقْوتُ	سيكنّ قد حصلنَ

ملاحظة : ان لفظة avuto هي الاسم المفعول من فعل avere تبقى على حالة واحدة الا اذا تقدم المفعول به على الفعل فعند ذاك تؤنث وتجمع حسب جنس وعدد هذا المفعول به . فنقول :

Ho avuto un libro Hai avuto una penna. Ha avuto una matfita. Abbiamo avuto dei quaderni. Hanno delle tavole.

Il libro che avevo avuto. ولكننا نقول :

La sedia che avevi avuto. I quaderni che aveva avuti. Le carte che avevamo avute.

Vocabulario مفردات

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
La lode	لا لادِ	المديح
la festa	لا فِيسْتَ	العيد
il denaro	إيل دِنَارُ	المال
sincero	سِنْتْشِيرُ	صادق
bastevole	بَسْتِيفُلِ	كافٍ
la lettera	لا لِيتِّرَ	الرسالة
il quadro	إيل كُوَادْرُ	الصورة ، الرسم
il piacere	إيل پيَتْشِيرِ	السرور
la pazienza	لا پَتْسِيِنْتْسَ	الصبر
la somma	لا سَامْ	المبلغ

ESERCIZIO 26 — (ڤِنْتِسِيثَّي) — تمرين ٢٦

ترجم الى العربية :

Quelle lodi non erano sincere. Avevano una grande somma di denaro, Quella lettera era importante. Nella camera abbiamo il quadro del padre. Avete una grande pazienza. Avremo molti amici.

ESERCIZIO 27 — (ڤِنْتِسِيتِّ) — تمرين ٢٧

ترجم الى الايطالية :

سنحصل على كراسي جديدة . الأموال التي (che) حصلنا عليها كانت مفيدة . عندهم دفاتر واقلام كثيرة . الكتب التي (che) كنّا قد حصلنا عليها كانت قديمة . سنكون قـــد حصلنا على الطاولات عندما (quando) نصير في البيت . هل عندكم مالٌ كافٍ ؟ نعم ، يا سيدي . شكراً جزيلاً (molte grazie).

الدرس الرابع عشر

نعوت وضمائر التمليك

Gli aggettivi ed *i* pronomi possessivi

لـيـي أدْجـِتّـيـفـِ إدْ إي پْرُنـُـامـِ پُسّـِسّـيـفـِ

* *

ان نعوت التمليك تصحب الاسم للدلالة على ملكية الشيء . وهي تطابق الشيء المملوك جنساً وعدداً . وأمّا ضمائر التمليك فهي النعوت نفسها مسبوقة بأداة التعريف منعاً لتكرار الاسم في الجملة اذا ما ورد ذكره من قبل .

وهذه هي نعوت التمليك :

للمفرد المذكر

Mio	مِيـُـيْ	(لي) ي
tuo	تـُـوْ	(لكَ ، لكِ) كَ ، كِ
suo	سُوْ	(له ، لها) ه ، ها
nostro	نـُسْتـْرُ	(لنا) نا
vostro	ڤـُسْتـْرُ	(لكم ، لكنّ) كم ، كنّ
loro	لارُ	(لهم ، لهنّ) هم ، هنّ

للجمع المذكر

Miei	مِيَيْــيْ	ي
tuoi	تـُووْايْ	كَ ، كِ
suoi	سُووْ ايْ	هُ ، ها
nostri	نـاْسـتْـرِ	نا
vostri	ڤـُاْسـتْـرِ	كم ، كنّ
loro	لارُ	هم ، هنّ

للمفرد المؤنث

Mia	مِيـيّ	ي
tua	تـُووَ	كَ ، كِ
sua	سُووَ	هُ ، ها
nostra	نـُاْسـتْـرَ	نا
vosta	ڤـُاْسـتْـرَ	كم ، كنّ
loro	لارُ	هم ، هنّ

للجمع المؤنث

Mie	مِيَيِ	ي
tue	تـُووِ	كَ ، كِ

هُ ، ها	سُووِ	sue
نا	نُسْتْرِ	nostre
كم ، كنّ	فُسْتْرِ	vostre
هم ، هنّ	لارُ	loro

وإليك التوضيح بالأمثلة :

للمذكر

كتابي	مِيُو لِيبْرُ	Mio libro
كتابكَ، كتابكِ	تُووُ لِيبْرُ	tuo libro
كتابه ، كتابها	سُووُ لِيبْرُ	suo libro
كتابنا	نُسْتْرُ لِيبْرُ	nostro libro
كتابكم ، كتابكنّ	فُسْتْرُ لِيبْرُ	vostro libro
كتابهم ، كتابهنّ	لارُ لِيبْرُ	loro libro
كتبي	مِيِّي لِيبْرِ	Miei libri
كتبكَ ، كتبكِ	تُووُاي لِيبْرِ	tuoi libri
كتبه ، كتبها	سُوُاي لِيبْرِ	suoi libri
كتبنا	نُسْتْرِ لِيبْرِ	nostri libri
كتبكم ، كتبكنّ	فُسْتْرِ لِيبْرِ	vostri libri
كتبهم ، كتبهنّ	لارُ لِيبْرِ	loro libri

للمؤنث

Mia penna	مِيـيّ پِينّ	ريشتي
tua penna	تـُووّ »	ريشتكَ ، ريشتكِ
sua »	سُووّ »	ريشته ، ريشتها
nostra »	نـُاسْتـْرَ »	ريشتنا
vostra »	ڤـُاسْتـرَ »	ريشتكم، ريشتكنّ
loro »	لارُ »	ريشتهم ، ريشتهنّ
Mie penne	مِيـيِ پِيـنِ	ريَشي
tue »	تـُووِ »	ريَشكَ ، ريَشكِ
sue »	سُووِ »	ريَشه ، ريَشها
nostre »	نـُاسْتـرِ »	ريَشنا
vostre »	ڤـُاسْتـرِ »	ريَشكم ، ريَشكنّ
loro »	لارُ »	ريَشهم ، ريَشهنّ

ويستعمل للتمليك لفظة « proprio » خاصة)

proprio parere	پرُاپرِيُ پَرِيـرِ	الرأي الخاص
propria idea	پرُاپرِيَ إدِيـيَ	الفكرة الخاصة
propri pareri	پرُاپرِ پَرِيـرِ	الآراء الخاصة
proprie idee	پرُاپرِيِ إدِيـيِ	الأفكار الخاصة

وتستعمل لفظة altrui (ألـتْـرُوو ِ) : الغَير :

Non dobbiamo mischiarci delle cose altrui :

لا ينبغي ان نتدخل بأمور الغير .

واليك بعض امثلة على ضمائر التمليك :

Di questi libri ecco il mio .	بين هذه الكتب هذا هو كتابي .
Ti dò la tua penna, mi restituisci la mia .	اعطيك ريشتك ، أعِد إليَّ ريشتي .
I nostri sono arrivati .	وصل ذوونا .
Nostri abiti sono lunghi , i vostri sono corti .	ثيابنـــا طويلة ، وثيابكم قصيرة .
Vostre terre sono umide , le nostre sono secche .	اراضيكم رطبة ، وأراضينا جافّة .

ESERCIZIO 28 — (فِسِرْتْسِيتْسُيو) — تمرين ٢٨

صرّف مع نعوت التمليك مفرداً وجمعاً :

Il calamaio, la sedia.

ESERCIZIO 29 — (فِنـْتِنـاڤ) — تمرين ٢٩

ضع نعوت وضمائر التمليك المناسبة موضع النقط في الجمل الآتية :

... padre lo manda alla scuola. ابوه يرسله الى المدرسة

Rispettiamo ... prossimo . لنحترم قريبنا

... parenti sono arrivati ieri وصل اقاربنا البارحة

I ladri hanno rubato ... roba . سرق اللصوص ثيابنا

I domestici servono الخدم يخدمون
fedelmente ... padrone سيدهم بأمانة .

... nonna è molto vecchia. جدتي عجوز كبيرة .

Ho comprato sei scatole di اشتريت ست علب شوكولا
cioccolata , prendi . خذ علبتك .

Avete visitato ... terreni ? هل زرتم أراضينا ؟

Vedete ... انظروا اراضيكم .

Chiamate ... alunne, ed نادين تلميذاتكن
esse chiamino ..... وهن ينادين تلميذاتهن .

الدرس الخامس عشر

التصريف الاول بالصيغة التعيينية او التأكيدية

L'indicativo della prima coniugazione

لِنْدِكَتِيفُ دِيْلّ پْرِيمَ كُنْيُوكَتْزْيُانِ

* *

تمهيد – في اللغة الايطالية ثلاثة تصاريف قياسية : الاول ينتهي فيه المصدر l'infinito (لِنْفِنِيْتُ) بـ are(آرِ) مثل parlare (پَرْلارِ) تكلَّمَ .

والثاني ينتهي بـ ere (إيْرِ او إرِ) مثل temere (تِمِيْرِ)خافَ، scrivere (سْكْرِيْفِرِ) كتب.

والثالث ينتهي بـ ire (إيرِ) مثل servire (سِرْفِيْرِ) خدَمَ .

تصريف فعل Parlare

بالصيغة التعيينية Il modo indicativo

(Io) parlo	(إيُ) پَارْلُ	أتكلم
(tu) parli	(تُو) پَارْلِ	تتكلم ، تتكلمين .

(*e*gli, l*e* *i*) parla	(إيْلـيـي ، لِيـيْ) پَارْلَ	يتكلم ، تتكلم
(n*o*i) parliamo	(نـاي) پَرْلـيَام	نتكلم
(vοi) parl*a*te	(ڤـاي) پَرْلاتِ	تتكلمون ، تتكلمن
(*e*ssi, *e*sse) parlano	(إيْسِي ، إيْسِ) پَارْلَـنْ .	يتكلمون ، يتكلمن

Imperfetta — الماضي الناقص

Parl*a*vo	پَرْلاڤ	كنت اتكلم
parl*a*vi	پَرْلاڤِ	كنت تتكلم ، كنتِ تتكلمين
parl*a*va	پَرْلاڤَ	كان يتكلم ، كانت تتكلم
parlav*a*mo	پَرْلـڤَام	كنا نتكلم
parl*a*v*a*te	پَرْلـڤَاتِ	كنتم تتكلمون ، كنتنّ تتكلمن
parl*a*vano	پَرْلاڤَنْ	كانوا يتكلمون ، كنّ يتكلمنَ

Passato remoto الماضي البعيد

Parl*a*i	پَرْ¨لايْ	تكلمتُ
parl*a*sti	پَرْ¨لاْستِ	تكلمتَ ، تكلمتِ
parl*o*	پَرْ¨لا	تكلمَ ، تكلمتْ
parl*a*mmo	پَرْ¨لامّْ	تكلمنا
parl*a*ste	پَرْلاْستِ	تكلمتم ، تكلمتنّ
parl*a*rono	پَرْ¨لارُنْ	تكلموا ، تكلمنَ

Più - che - perfetto الماضي الأتمّ

كنت قد تكلمت الخ ...

Av*e*vo	parl*a*to	avev*a*mo	parl*a*te
av*e*vi	»	avev*a*te	»
av*e*va	»	av*e*vano	»

pas. anteriore

كنتُ تكلمتُ الخ ...

*E*bbi	parl*a*to	av*e*mmo	parlato
av*e*sti	»	av*e*ste	»
*e*bbe	»	*e*bbero	«

pass . Prossimo

تكلمتُ الخ ...

Ho	parlato	abbiamo	parlato
hai	»	avete	»
ha	»	hanno	»

Futuro semplice المستقبل العادي

Parlero	پَارْلِرُا	سأتكلم
parlerai	پَارْلِرَايْ	ستتكلم ، ستتكلمين
parlerà	پَارْلِرَا	سيتكلم ، ستتكلم
parleremo	پَارْلِرِيْمُ	سنتكلم
parlerete	پَارْلِرِيْتِ	ستتكلمون، ستتكلمنَ
parleranno	پَارْلِرَانُّ	سيتكلمون، سيتكلمنَ

Futuro anteriore المستقبل الأسبق

Avro	parlato پَرْلاتُ	سأكون قد تكلمتُ الخ ...
avrai		
avrà		
avremo		
avrete		
avranno		

la virtù	الفضيلة	lodare	مدحَ
un posto	موقع	amare	أحبّ
il legno	الخشب	abitare	سكن
i soldati	الجنود	accettare	قبلَ
importante	خطير ، مهمّ	chiamare	دعا ، نادى
stoffa	قماش	informare	أخبر، أعلم
la mattina	الصباح	abbaiare	نبح
invito	دعوة	abbandonare	ترك ،أهمل
attraversare	عبر ، اجتاز	calcolare	حسب
filare	غزل	accompagnare	صحب،رافق
caricare	حمّل	occusare	شكا
occupare	احتلّ	detestare	كره ، أبغض
lasciare	ترك	tornàre	رجع
mangiare	أكل	il pane	الخبز
affitare	استأجر	un carico	حِمل
mandare	أرسل، بعث	il dovere	الواجب
nuotare	سبح	l'asino	الحمار

privare	حرم
ruliare	سرق
segare	نشر
studiare	درس
viaggiare	سافر
il colpevole	المذنب
i conti	الحسابات
i parenti	الابوان او الاهل
comodo	مريح
il vizio	الرذيلة
il pericolo	الخطر
gli inviati	المبعوثون
la lana	الصوف
il negozio	المخزن
abitazione	مسكن
oggi	اليومَ
domani	غداً

profondo	عميق
sognare	حلم
invitare	دعا الى
tardi	مؤخراً
il sonno	النوم
pesante	ثقيل
la cena	العشاء
il facchino	الحمّال
nonna	جدّة
table	طاولة
paese	بلاد
arrivare	وصل
gli invitati	المدعوون
un dono	هدية
crudo	نيء
il cibo	الطعام
comperare	اشترى

ملاحظات :

أ – في الافعال التي تنتهي بـ *ci* او *gi* يسقط حرف *i* قدام e و *i* :

ففي lasciare نقول : lasciamo, lasceremo,

وفي mangiare نقول : mangiamo , mangeremo .

ب – اذا انتهى الفعـــل بحرف c او g قدام a او o نضيف حرف h قدام e او i محافظة على لفظ « ك » .

ففي caricare نقول : carichiamo, caricheremo

وفي pagare نقول : paghiamo, pagheremo

تمرين ٣٠ – (ترِيـنْـتَ) -- ESERCIZIO 30

صرّف في الأزمنة البسيطة من الصيغة التعيينية الافعال التالية :

حمّل carieare . أكل mangiare . أحبّ amare .

وصرّف في الأزمنة المركبة من الصيغة نفسها الأفعال :

invitare دعا الى (invitato) ، portare حمّل (portato) ، viaggiare سافر (viaggiato) .

ESERCIZIO 31 - (تْرِنْتُونْ) - تمرين ٣١

ترجم إلى العربية :

L'alunno studioso non abbandona suo dovere. Nel pericolo chiamiamo i nostri compagni. Il re ha mandato i suoi inviati al paese vicino. Amiamo la virtù e detestiamo il vizio. I ladri hanno rubato nostra roba. Ieri, mangiammo il pane fresco. Il professore ha accusato gli studenti colpevoli. La mattina, il falegname segava suo legno. Domani, calcoleremo i nostri conti. Non mangiate la carne cruda. L'asino portava un carico pesante Affiteremo un'abitazione · comoda. Hanno caricato il facchino di pesantissimi legni. Stasera torneremo. a casa.

ESERCIZIO 32 — (تْرِنْتَدُوِرّ) تمرين – ٣٢

ترجم الى الايطالية :

أدعوكم الى العشاء عندي (da me) . شكراً ، نقبل دعوتك .

سناً كل الخبز الطري . احتلّ جنودنا مواقع خطيرة . سنجتاز نهراً كبيراً . كانت جدتنا تغزل الصوف . سبحنا البارحة في البحر . لا يحرمون الفقير طعامه . التلامذة المجتهدون سيدرسون امثولاتهم . وصل ابوانا البارحة . سرق اللصوص المخزن . اليومَ سيصل اصدقاؤنا. في نومنا العميق حلمنا حلماً جميلا جدًّا . المدعوون وصلوا مؤخّراً . أرسلتم لنا أقمشةً كثيرة . نقبلُ منك (da te) هذه الهدية .



الدرس السادس عشر

العــــدد (إي نُومِـرِ) I numeri

* *

يقسم العدد الى اصلي cardinale (كَرْدِنَـالِ) وهو ما يدل على الكمية ، والى ترتيبي ordinale أرْدِنَـالِ ، وهو ما يدل على الترتيب او الموقع .

اولا – الاعداد الاصلية هي :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
1 - uno , una	أونُ ، أونَ	واحد ، واحدة
2 - due	دُووِ	اثنان ، اثنتان
3 - tre	تْرِي	ثلاثة
4 - quattro	كْوَاتْرُ	اربعة
5 - cinque	تْشِينْكْوِ	خمسة
6 - sei	سِيـي	ستة
7 - sette	سِيْتِ	سبعة
8 - otto	أتُّ	ثمانية

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
9 - nove	نَاف	تسعة
10 - dieci	دييِنْتْشِ	عشرة
11 . undici	أونْدِتْشِ	احد عشر
12 - dodici	دُادِتْشِ	اثنا عشر
13 - tredici	تْرِيْدِتْشِ	ثلاثة عشر
14 - quattordici	كُوَتّارْ دِتْشِ	اربعة عشر
15 - quindici	كُوِينْدِتْشِ	خمسة عشر
16 - seidici	سِيْنْدِتْشِ	ستة عشر
17 - diciassette	دِتْشَسّيتّ	سبعة عشر
18 - diciotto	دِيْتْشَاتّ	ثمانية عشر
19 - diciannove	دِيْتْشَنَّاف	تسعة عشر
20 - venti	ڤِينْت	عشرون
21 - ventuno , a	ڤِنْتُون، ڤِنْتُونَ	واحد وعشرون
22 - ventidue	ڤِنْتِدُووِ	اثنان وعشرون
30 - trenta	تْرِيْنْتَ	ثلاثون
40 - quaranta	كُوَرَانْتَ	اربعون

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
50 - cinquanta	تـشِـنْـكْـوَانْـتَ	خمسون
60 - sessanta	سِسّانْـتَ	ستون
70 - settanta	سِتّانْـتَ	سبعون
80 - ottanta	أُتّانْـتَ	ثمانون
90 - novanta	نُـڤانْـتَ	تسعون
100 - cento	تْـشِـنْـتُ	مائة
101 - centuno, a	تْـشِـنْـتُـونُ	مائة وواحد
102 - centodue	تْـشِـنْـتُـدُوِّ	مائة واثنان
200 - duecento	دُوِّتْـشِـنْـتُ	مئتان
300 - trecento	تْـرِتْـشِـنْـتُ	ثلاثمئة
1000 - mille	مِـيلِّ	ألف
2000 - duemila	دُوِّمِـيلَ	ألفان
3000 - tremila	تْـرِمِـيلَ	ثلاثة آلاف
100 000 - milione	مِـلْـيُـانِ	مليون
miliardo	مِـلْـيَارْدُ	مليار

ملاحظات :

(١) العدد uno وحده يتغير آخره في المؤنث فيصير una اما الأعداد الباقية فتستوي على حالةٍ واحدة في المذكر والمؤنث.

(٢) Mezzo نصف تطابق الاسم بالجنس وبالعدد :

نصف الليرة أونَ مِيتْزَ لِيرَ una mezza lira

نصفا الليرتين دُووِ مِيتْزِ لِيرِ due mezze lire

ولكننا نقول :

بلغت الساعة العاشرة والنصف Sono le dieci e mezzo

خمسون ليرة ونصف Cinquanta lire e mezzo

(٣) تستعمل الأعداد الأصلية للدلالة على الساعات والايام والسنين واحياناً القرون :

بلغت الساعة العاشرة	Sono le dieci
وصلت الى بيروت في العاشر من ايار ،	Sono arrivato a Beirut il dieci maggio .
وُلدَ في عام ألف وتسعمائة وعشر .	È nato il mille novecento dieci .
شخصيات القرن الرابع عشر العظيمة .	I grandi personaggi del Quattrocento .

ثانيا – الاعداد الترتيبية هي :

الترجمة	اللفظ بالعربية	الكلمة
أوّل	بْرِيمُ	Primo . a, i, e
ثانٍ	سِكُانْدُ	secondo, a, i, e,
ثالث	تِيرْتْزُ	terzo, a, i, e
رابع	كْوَارْتُ	quarto, a;i, e
خامس	كْوِينْتُ	quinto a, i, e
سادس	سِيسْتُ	sesto a, i, e
سابع	سِيتِّمُ	settimo a. i, e
ثامن	أُتَّافُ	ottavo a. i, e
تاسع	نُانُ	nono a, i, e
عاشر	دِيتْشِمُ	decimo a, i, e
حادي عشر	أُونْدِتْشِيزِمُ	undicesimo a, i, e
ثاني عشر	دُدِتْشِيزِمُ	dodicesimo a, i, e
الثالث عشر	تْرِدِتْشِيزِمُ	tredicesimo a, i, e
الرابع عشر	كْوَتُّرْدِتْشِيزِمُ	quattordicesimo «
الخامس عشر	كْوِنْدِتْشِيزِمُ	quindicesimo «

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
sessadicesimo a'i,e	سِسَّدِتْشِيزِم	السادس عشر
diciassettesimo «	دِتْشَسِّتِّيزِم	السابع عشر
diciottesimo «	دِتْشُتِّيزِم	الثامن عشر
diciannovesimo «	دِتْشَنُّفِيزِم	التاسع عشر
ventesimo «	فِنْتِيزِم	العشرون
ventunesimo «	فِنْتُونِيزِم	الحادي والعشرون
trentesimo «	تْرِنْتِيزِم	الثلاثون
quarantesimo «	كْوَرَنْتِيزِم	الاربعون
cinquantesimo «	تْشِنْكْوَنْتِيزِم	الخمسون
sessantesimo «	سِسَّنْتِيزِم	الستون
settantesimo «	سِتَّنْتِيزِم	السبعون
ottantesimo «	أُتَّنْتِيزِم	الثمانون
novantesimo «	نُفَنْتِيزِم	التسعون
centesimo «	تْشِنْتِيزِم	المائة
duecentesimo «	دُوِتْشِنْتِيزِم	المئتان
millesimo «	مِلِّيزِم	الالف

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
duemillesimo a,i.e	دُووِمِلّيزِم	الالفان
centomillesimo «	تشِنتُمِلّيزِم	المائة ألف

ان الأعداد الترتيبية يتغير آخرها مع جنس الاسم الموصوف وعدده :

Il primo piano — الطابق الاول

La seconda classe — الصف الثاني

ثالثاً – من الأعداد التوزيعية distributivi دِستْرِبُوتيفِ يستعمل i singoli فرداً فرداً . مثلا :

Ho studiato i singoli articoli della legge — درست بنود الشريعة بنداً بنداً .

ومع الاعداد الاخرى يراجع العدد نفسه :

Sono andati a tre per tre — ذهبوا ثلاثاً

رابعاً – للأعداد الإجماعية الدالة على مجموعة من الاشخاص او من الاشياء يستعمل أسماء .

وإليك أهمها :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Un paio	أُونْ پَايُ	زوج
una coppia	أُونَ كُابْيَ	زوج
una decina	أُونَ دِتْشِينَ	عشرة
una dozzina	أُونَ دُدْزِينَ	دزينة
una ventina	إونَ ڤِنْتِينَ	عشرون
un centinaio	أُونْ تْشِنْتِنَايُ	مئة
un migliaio	أُونْ مِلْيَايُ	ألفاً
un triduo	أُونْ تْرِيدُوُ	ثلاثيّة
un ottavario	أُونَ أُتَّفَارْيُ	ثمانيّة
una novena	أُونَ نُڤِينَ	تساعيّة
una quarantena	أُونَ كُوَرَنْتِينَ	أربعيّة
un terziario	أُونْ تِرْتْزِيَارْيُ	ثالثي

خامساً – لتضعيف العدد يستعمل :

doppio	دُاپْيُ	ضعفان
triplo	تْرِيپْلُ	ثلاثة اضعاف
quadruplo	كُوَدْرُوپْلُ	اربعة اضعاف

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
quint*u*plo	كْوِنْتُوپْلُ	خمسة اضعاف
dec*u*plo	دِكُوپْلُ	عشرة اضعاف
cent*u*plo	تْشِنْتُوپْلُ	مئة ضعف

سادساً – للدلالة على تأليف شيء من عدة اجزاء يستعمل النعوت:

d*u*plice	دُوپْلِتْشِ	مزدوج
tr*i*plice	تْرِيپْلِتْشِ	مثلّث
quadr*u*plice	كْوَدْرُوپْلِتْشِ	مربّع
quint*u*plice	كْوِنْتُوپْلِتْشِ	مخمّس
sest*u*plice	سِسْتُوپْلِتْشِ	مسدّس
settemplice	سِتِمْپْلِتْشِ	مسبّع
diecitd*u*plice	دِيتْشُودُپْلِتْشِ	معشّر
vent*u*plice	فِنْتُوپْلِتْشِ	للعشرين مرة
cent*u*plice	تْشِنْتُوپْلِتْشِ	للمئة مرة

سابعاً – الأعداد العِشريّة frazion*a*ri (فْرَتْسْيُنَارِ)
هي اسماء :

الترجمة	اللفظ بالعربية	الكلمة
نصف	أونَ مِتّا	*U*na metà
ثلث	أون تِيرْتْسُ	un terzo
ربع	أونْ كْوَارْتُ	un quarto
خِمس	أونْ كْوِنْتُ	un quinto

ان الاعداد العشرية هي الأعداد الترتيبية ، ما عدا metà :

ثلاثة الأرباع	tre quarti
خِمسان	due quinti

مفردات **Vocabulario**

شُرفة	بَلْكُانِ	Balcone
فندق	ألْبِيرْكُ	albergo
واطيء	بَاسْ	basso
عاصمة	كَپِتَالِ	capitale
وراء	دْيِيتْرُ	dietro
بارد	فْرِيدْ	freddo
مكان	لْوُاكُ	luogo

الترجمة	اللفظ بالعربية	الجملة
بحر	مَارِ	m*a*re
عالَم	مُانْدُ	m*o*ndo
جبل	مُنْتَانْيَ	mont*a*gne
مشى	كَمِّينَارِ	cammin*a*re
بلد	پَيِيزِ	pa*e*se
قصر	پَلاتْسُ	pal*a*zzo
دار (طابق)	پْيَانُ	pi*a*no
مرفأ	پُارْتُ	p*o*rto
ضفّة	رِيفَ	r*i*va
سلّم	سْكَالَ	sc*a*la
قفل	سِرَّتُورَ	serrat*u*ra
شاطىء	سْپُانْدَ	sp*o*nda
قرية	فِلّادْجُ	vill*a*ggio
مجلّد	فُلُومِ	vol*u*me
صفحة	پَادْجِنَ	p*a*gina
اشترى	كُمْپِرَارِ	comper*a*re
خادم	دُمِسْتِكُ	dom*e*stico
بحيرة	لاكُ	l*a*go

ESERCIZIO 33 — (تْرِنْتَتْرِ) تمرين ٣٣ —

اكتب بالحروف الايطالية :

12 , 16 , 20 , 21 , 32 , 44 , 59 ,

62 , 64 , 85 , 98 , 101 , 200 , 600 .

850 , 920 , 1200 , 2342 , 1500 ,

12622 , 2/4 , 5/10 , 3/6 , 40/100 ,

999840 ,

ESERCIZIO 34 — (تْرِنْتَكْوَاتْرُ) تمرين ٣٤ —

ترجم الى العربية :

Tre palazzi. Quattro isole. Cinque piani. Sei alberghi. Sette balconi. Otto mari. Nove montagne, Dieci capitali. Undici cavalli. Dodici uomini. Tredici laghi. Diciotto porti. Diciannove paesi. Vente scale. Ventuno villaggi, Centuna case. Mille quaderni. duemila soldati.

تمرين ٣٥ — (تُرِنْتَجُونْكوَ) — ESERCIZIO 35

اكتب بالحروف الأعداد الترتيبية متالية مع ترجمتها الى العربية :

Il 1° luogo — La 2ª casa — Il 3° piano — Il 4° palazzo — La 5ª capitale — Il 6° paese — La 7ª riva — L'8ª isola — Il 9° alunno — Il 10° albergo — L'11ª montagna — Il 14° libro — La 18ª scale — Il 20° villaggio — Il 100° numero — Il 1000° soldato.

تمرين ٣٦ — (تُرِنْتَسِيْي) — ESERCIZIO 36

ترجم الى الايطالية :

كنتُ في المركز الثالث . اشتريت تسعة عشر كتاباً . أسكن في الدار الثالث . سرق اللصوص أربعة فنادق في المدينة . هذا ثالث جبل شاهدته في لبنان . سنطرد خمسة خدّام من قصرنا . مشى اثنان وعشرون تلميذاً وراء استاذهم . سرنا ثلاثة أرباع الطريق . وصلت دمشق في الرابع عشر من ايار عام ١٩٦٢ عند (alle) الساعة الخامسة والنصف مساءً . ندفع لصاحب الفندق عشرات ليرات (lire) ونصف الليرة يومياً (ogni giorno) .

الدرس السابع عشر

تصريف فعل كان (تابع)

Coniugazione del verbo essere

(كُنْيُوكَتْسْيُانِ دِل ڤِيرْبُ إِيسّرِ)

* * *

اولاً – الصيغة الشرطية

Il modo condizionale إيل مُادُ كُنْدِتْسْيُنَالِ

Presente الحاضر

Io sârei	إيُ سِرِيْي	لكنتُ
tu saresti	تُو سَرِيْسْتِ	لكنتَ
egli , lei sarebbe	إيْلْيِي ، لِيْي ، سَرِيْبِ	لكان ، لكانت
noi saremmo	نُاي سَرِيْمُ	لكنّا
voi sareste	ڤُاي سَرِيْسْتِ	لكنتم ، لكنتنّ
essi , esse , sarebbero	إيْسِ ، إيْسِ ، سَرِيْبِرُ	لكانوا ، لكنّ

Condizionale passato — الشرط الماضي

Sarei stato , a	سَرِيْي ْستات'	لَكُنتُ قد ...
saresti stato , a	سَرِيْسْتِ ْستات'	لَكُنتَ قد ...
sarebbe stato , a	سَرِيْبِ ْستَات'	لكان،لكانت قد...
saremmo stati , e	سَرِيْم ْستَاتِ	لكنّا قد ...
sareste stati , e	سُرِيْسْتِ ،	الكنتم،لكنتن قد ...
sarebbero stati , e	سَرِيْبِر ،	لكانوا،لَكُنّ قد..

Imperativo — الامر

Sii tu	سِيّ تُو	كُنْ
sia egli , lei	سِيّ إيْلّيي، لِيْي	لِيَكن ، لِتكُن
siamo noi	سيَامْ نُاي	لِنكُن
siate voi	سيَاتِ ڤُاي	لِتكونوا ، لِتكنّ
siano essi (esse)	سِيَنْ إيْسِ ، إيْسّ	لِيكونوا ، لِيكنّ

صيغة الوصل

إيل مُادْ كُنْدْجُونْتِيفْ *Il* modo congiuntivo

Presente — الحاضر

Che *io* sia	كِـه إي سِيـي	أن أكونَ
che *tu* sia	كِـه تُو سِيـي	أن تكونَ، أن تكوني
cha *egli*, *lei*, sia	كِـه إيلْـيِي ، لِيـي سِيـي	أن يكونَ ، أن تكون
che *noi* siamo	كِـه نُـاي سيَام	أن نكونَ
che *voi* siate	كِـه ڤُـاي سيَاتِ	أن تكونوا ، أن تكنّ
cha *essi*, *esse*, siano	كِـه إيسِّ ، إيسِّ سِيَـنُّ	أن يكونوا ، أن يكنّ

Imperfetto — الماضي الناقص

Che *io* fossi	كِـه إي فُـاسِّ	لأن كنتُ
che *tu* fossi	كِـه تُو فُـاسِّ	لأن كنتِ
che *egli*, *lei*, fosse	كِـه إيلْـيِي ، لِيـي ، فُـاسِّ	لأن كان ، كانت
che *noi* fossimo	كِـه نُـاي فُـاسِّمُ	لأن كنّا
che *voi* foste	كِـه ڤُـاي فُـاستِ	لأن كنتم ، كنتن
che *essi*, *esse*, fossero	كِـه إيسِّ ، إيسِّ فُـاسِّرُ	لأن كانوا ، كنّ

Passato — الماضي

Che *io* *sia* *stato*, a	كِـه إيْ سِينْيْ سْتَاتُ	أن أكون قد ...
che *tu* *sia* *stato*, a	كِـه تُـو سِينْيْ سْتَاتُ	أن تكون ، أن تكوني قد ...
che *egli*, *lei*, *sia* *stato*, a	كِـه إيلْـيِي، لِيْـي سِينْيْ سْتَاتُ	أن يكون ، أن تكون قد ...
che *noi* *siamo* *stati*, e	كِـه نُـاي سْيَامُ سْتَاتِ	أن نكون قد ...
che *voi* *siate* *stati*, e	كِـه فُـاي سْيَاتِ سْتَاتِ	أن تكونوا ، أن تكنَّ قد ...
che *essi*, *esse*, *siano* *stati*, e	كِـه إيْسِّ ، إيْسِّ سِينْنْ سْتَاتِ	أن يكونوا ، أن يكنَّ قد ...

Più - che perfetto — الماضي الأكمل

Che *io* *fossi* *stato*, a	كِـه إيْ فُـاسِّ سْتَاتُ	أن أكون قد ...
che *tu* *fossi* *stato*, a	كِـه تُـو فُـاسِّ سْتَاتُ	أن تكون ، أن تكوني قد ...

che egli, lei, fosse stato, a	كِـه إيْلـيِّـي، لِـيْـي، فـاسِّ ستَـاتُ	أن يكون ، أن تكون قد ...
che noi fossimo stati. e	كِـه نـاي فـاسِّم ستَـاتِ	أن نكون قد ...
che voi foste, satati, e	كِـه فـاي فـاستِ ستَـاتِ	أن تكونوا ، أن تكنّ قد ...
che essi, esse, fossero stati, e	كِـه إيسِّ ، إيسِّ فـاسِّرُ ستَـاتِ	أن يكونوا ، أن يكنّ قد ...

Infinito المصدر

Presente الحاضر

essere	إيْسِـيْرِ	كان (وكـون)

Presente

Essere stato	إيْسِـيْرِ ستَـاتُ	كان قد

Gerundio presente

essendo		بينما انا
essendo stato		بينما كنتُ

Participio passato اسم المفعول

stato, a, i, e	ستَاتُ، تَ، تِ، تِ	كان

الدرس الثامن عشر

بعض افعال التفضيل وأمثلة المبالغة شاذة عن القاعدة
في صياغتها من النعت العادي

* *

Aggetivo النعت

الجملة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Buono	بوُانُ	صالح ، جيد
cattivo	كَتِيفُ	رديء
grande	كَرانْدِ	كبير
piccolo	بيِكُلُ	صغير
basso	بَاسُ	واطىء
alto	ألْتُ	عالٍ
molto	مَالْتُ	كثير
poco	پاكُ	قليل

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة

تصير في أفعل التفضيل :

migliore	مِلْيُارِ	أفضل ، أحسن
peggiore	پِدْجُارِ	أردأ
maggiore	مَدْجُارِ	أكبر
minore	مِنُارِ	أصغر
inferiore	إنْفِرْيُارِ	أوطأ ، أحط، أسفل
superiore	سُوْپِرْيُارِ	أعلى
più	پْيُو	أكثر
meno	مِينُ	أقل

وتصير في امثلة المبالغة

ottimo	أتِّمُ	ممتاز
pessimo	پِيسِّمُ	رديء للغاية
massimo	مَاسِّمُ	أكبر كثيراً
minimo	مِينِمُ	اصغر جداً
infimo	إِينْفِمُ	الأوطأ ،الأسفل

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
il più	إِيل پيُو	الأكثر
il meno	إِيل مِينُ	الأقل

تصاغ أمثلة المبالغة من بعض النعوت باضافة rimo :

*a*cre	آكْرِ	حادّ
*a*spro	أَسپْرُ	خشِن
cel*e*bre	تشِيلِبير	شهير
*in*tegro	إِينتِگرُ	كامل ، نزيه
m*i*sero	مِيزِرُ	تعيس
sal*u*bre	سَلُوبرِ	نافع ، صحي

تصاغ الأمثلة المبالغة منها هكذا :

acerrimo	أتشيرّمُ	حادّ للغاية
asperrimo	أسپيرّمُ	خشِن جداً
celeberrimo	تشِلِبيرّمُ	ذائع الشهرة
integerrimo	إنتِدجيرّمُ	نزيه جداً
miserrimo	مِزيرّمُ	تعيس جداً
saluberrimo	سَلُوبيرّمُ	صحّي للغاية

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة

وامثلة المبالغة من :

benefico	بِنِيفِكُ	خيّرٌ ، محسن
magnifico	مَنْيِيفِكُ	ممتاز

فهي :

beneficentissimo	بِنِفِيتْشِنْتِيسِّمُ	خيّرٌ جداً
magnificentissimo	مَنْيِفِتْشِنْتِيسِّمُ	ممتاز للغاية

بعض افعال التفضيل وهي كثيرة الاستعمال ليس لها نعت عادي تشتق منها وهي :

anteriore	أنْتِرْيُارِ	السابق
citeriore	تشِتِرْيُارِ	الأقرب من
esterno	إسْتِيرْنُ	خارجي
esteriore	إسْتِرْيُارِ	الأبعد الى الخارج
estremo	إسْتْرِيْمُ	أبعد الى الخارج
interno	إنْتِيرْنُ	داخلي
interiore	إنْتِرْيُارِ	أعمق

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
intimo	إِنْتِمُ	حميم
iuniore	يُونْيُارِ	أفتى
posteriore	پُسْتِرْيُارِ	اللاحق
postremo	پُسْتْرِيْمُ	الألحق به
prossimo	پْرُاسِمُ	أقرب
seniore	سِنْيُارِ	أشيب ، شيخ مسنّ
ulteriore	أُولْتِرْيُارِ	التابع
ultimo	أُولْتِمُ	الاخير

Vocabulario مفردات

Le stagioni	لِيْه سْتَدْجَانِ	الفصول
La primavera	لا پْرِيمَفِيرَ	الربيع
l'estate	لِسْتَاتِ	الصيف
l'autunno	لَوْتُونُّ	الخريف
l'inverno	لِنْفِيرْنُ	الشتاء
ogni giorno	أُنْيِي دْجُارْنُ	كلّ يوم

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
la sal*u*te	لا سَلُوتِ	الصحة
ad*e*sso	أدِيسُّ	الآنَ
d*o*po	دُاپُ	بعد
pr*i*ma d*i*	پرِيمَ دِي	قبل أن
*i*l fiamm*i*fero	إيل فيَمّيفِرُ	ثقب النار
d*o*ve	دُافِ	اين ؟
la pa*u*ra	لا پَوُورَ	الخوف
d*e*bole	دِيبُلِ	ضعيف
guar*i*re	كُوَرِيرِ	شُفي
la pi*o*ggia	لا پيُادْجَ	المطر
c*a*ldo	كَالْدُ	حارّ
ammal*a*to	أمَّلاتُ	مريض
str*e*tto	سْتْرِيتُّ	ضيّق
m*o*lto b*e*ne	مُالْتُ بِيـنِ	حسناً جدّاً
ven*i*re	ڤِنِيرِ	جاء
m*a*le	مَالِ	عاطل ، سيّء

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
allegro	أَلِيْگْرُ	فرح
triste	تْرِيْسْتِ	حزين
la lira	لَا لِيْرَ	الليرة
la piastra	لَا پْيَاسْتْرَ	القرش
gli Stati Uniti	لْيِي سْتَاتِ أُونِيتِ	الولايات المتحدة
L'Inghilterra	لِنْگِلْتِيرْ	انكلترة
la sterlina	لَا سْتِرْلِينَ	الاسترليني
quando ?	كْوَانْدُ	متى ؟
la finestra	لَا فِنِيْسْتْرَ	الشباك
nessuno	نِسُّونُ	لا احد
già	دْجَا	من قبل
il dolaro	إِيل دُالرُ	الدولار
se non ...	سِ نُنْ	لو لم ..
domani	دُمَانِ	غداً
la moneta	لَامُنِيْتَ	العملة

ESERCIZIO 35 - — تمرين ٣٥ —

ترجم إلى العربية :

Il dollaro è la moneta degli stati Uniti e la sterlina è quella dell'Inghilterra. Il domestica era in cucina. Domani saremo nel negozio e voi sarete nella scuola. Se la nostra salute fosse buona saremmo già stati in scuola. Sù buono e non avrai paura di nessuno. Quando eravate ammalati? Ieri eravamo tutti ammalati, ma adeso siamo guariti.

ESERCIZIO 36 — تمرين — ٣٦

ترجم الى الايطالية :

فصول السنة (هي) أربعة . الخريف أقـــلّ حرارة من الصيف والصيف (هو) شديد الحرارة . الربيـع (هو) فصل جميل جدًّا لولا المطر لما كان فصل الشتاء مفيداً . كان التلامذة فرحين جدًّا ولكن رفيقي كان حزيناً . الليرة (هي) من مائة قرش . استاذنا ذائع الصيت في البلاد . لا تكن خشناً كثيراً مع الضعيف . الباب (هو) أضيق من الشباك . لو لم تكن صحتنا عاطلة جداً لما كنا كل يوم في البيت . أين (هو) أبوك ؟ أبي (هو) في الحقل .

الدرس التاسع عشر

تصريف فعل الملكية (تابع)

Coniugazione de verbo avere

* *

Il modo condizionale الصيغة الشرطية

Presente		الحاضر
Io avrei	إي أفريني	لكان عندي
tu avresti	تو أفريستي	لكان عندكَ
*e*gli, l*e*i, avr*e*bbe	إيلّيي، ليي أفريبّه	لكان عنده، عندها
noi avremmo	ناي أفريمّو	لكان عندنا
voi avr*e*ste	فاي أفريستي	لكان عندكم، عند كنّ
essi, esse, avrebbero	إيسّي، إيسّ أفريبّرو	لكان عندهم، عندهنّ

Passato		الماضي
Avr*e*i avuto		لقد كان عندي الخ...
avr*e*sti «		
avr*e*bbe «		

avremmo avuto		لقد كان عندنا الخ...
avreste «		
avrebbero «		

Imperativo — الامر

Abbi tu	أَبِّي تُو	لِيكن ، عندي
abbia lui, lei	أَبِيَ لُوِ لِيْ	ليكن عنده ، عندها
abbiamo noi	أَبِيَامُ نُايْ	ليكن عندنا
abbiate voi	أَبِيَاتِ ڤُايْ	ليكن عندكم ، عند كنّ
abbiano essi, esse	أَبِيَنُ إِيْسِ ، إِيْسِ	ليكن عندهم ، عندهنّ

Il modo congiuntivo — صيغة الاتصال او التردد

Presente — الحاضر

Che io abbia	كِه إِيْ أَبِيَ	أن يكون عندي
che tu abbia	كِه تُو أَبِيَ	» » عندكِ
che egli, lei, abbia	كِه إِيْلِيِ ، لِيْ أَبِيَ	» » عنده ، عندها
		» » عندنا
che noi abbiamo	كِه نُايْ أَبِيَامُ	» » عندكم ، عند كنّ
che voi abbiate	كِه ڤُايْ أَبِيَاتِ	» » عندهم ، عندهنّ
che essi, esse, abbiano	كِه إِيْسِ ، إِيْسِ أَبِيَنُ	

Imperfetto الماضي الناقص

Che *io* av*e*ssi	كِـه إيُ أفِيـسِّ	أن أكونَ حصلت
che t*u* av*e*ssi	كِـه تـُو أفِيـسِّ	أن تكونَ حصلت
che *e*gli , l*e*i , av*e*sse	كِـه إيلـيي ، ليـي ، أفِيـسِّ	أن يكونَ حصل
che n*o*i av*e*ssimo	كِـه نـُاي أفِيـسِّـم	أن نكونَ حصلنا
che v*o*i av*e*ste	كِـه فـُاي أفِيـتِ	أن تكونوا حصلتم
che *e*ssi , *e*sse , av*e*ssero	كِـه إيسِّ ، إيسِّ ، أفِيـسِّـرُ	أن يكونوا حصلوا

Passat*o* الماضي

Che *io* *a*bbia av*u*to		لئِن حصلتُ الخ ...
che t*u* *a*bbia av*u*to		
che *e*gli , l*e*i, *a*bbia avuto		
che n*o*i abbi*a*mo av*u*to		
che v*o*i abbi*a*te a*vu*to		
che *e*ssi , *e*sse , *a*bbiano av*u*to		

Più - che perfetto — الماضي الأكمل

Che *io* avessi avuto		لأن اكون قد حصلتُ الخ ...
che *tu* avessi avuto		
che *egli*, *lei*, avesse avuto		
che noi avessimo avuto		
che voi aveste avuto		
che *essi*, *esse*, avessero avuto		

Infinito — المصدر

Presente — الحاضر

Avere	أڤيــرِ	ملكَ ، حصل

Passato — الماضي

Avere avuto	أڤيــرِ أڤوتُ	ملكَ ، حصل

Gerundio presente — دجِــرُونْديُ پرِزِيْنتِ

Avendo	أڤيــنْـدُ	اذ يكون عندي

Gerundio passato

Avendo avuto	أَفِيْنْدُ أَفُوتُ	اذ كان عندي

Participio presente — **اسم الفاعل**

Avendo	أَفِيْنْدُ	حاصل ، مالك

Participio passato — **اسم المفعول**

Avuto	أَفُوتُ	حصول

Vocabulario — **مفردات**

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
I cinque sensi	إي تشينكوِ سِينْسِ	الحواس الخمس
la vista	لا فِيسْتَ	النظر
il tatto	إيل تَاتُّ	اللمس
l'olfatto	لُلْفَاتُّ	الشم
il gusto	إيل كُوسْتُ	الذوق
l'udito	لُودِيتُ	السمع
aver ragione	أَفِرْ رَدْجَانِ	أصاب

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Aver torto	أفِرْ تَارْتُ	أخطأ
la festa	لا فِيسْتَ	العيد
nazionale	نَتْسِيُنَالِ	الوطني
innocente	إنُّتْشِنْتِ	بريء
completo	كُمْپْلِيتُ	كامل
Paolo	پَاوْلُ	بولس
il successo	إيل سُوكْتْشِيسُّ	النجاح
la lode	لا لادِ	المديح
avviso	أفِيزُ	تنبيه
sincero	سِنْتْشِيرُ	صادق
visita	فِيزِتَ	زيارة
mezzogirrno	مِتْزُدْجَارْنُ	الظهر
mandare	مَنْدَارِ	أرسل
il refottorio	إيل رِفِتَّارْيُ	قاعة الأكل
Fauzi	فَوزي	فوزي
squadra	سْكَوادْرَ	فريق اللعب
desiderare	دِزِدِرَارِ	اراد ، رغب

ESERCIZIO 37 -- (ئِزَرْجِيْنْتَ سِيتِي) — تمرين ٣٧

Avete avuto l'avviso della nostra visita? Si, signore, ne abbiamo avuto l'avviso. Le lodi che ebbero da lui erano sincerissime. Avnedo avuto l'invito siamo stati a pianzo dal nostro amico Fauzi. Avreste una squadra completa se Paolo fosse con voi. Avremmo ragione se fossimo innocenti. Avrete torto se non parlate l'italiano. Desidero che abbiate un gran successo nel vostro lavoro.

ترجم الى الايطالية :

الحواس الخمس هي ضرورية للانسان . وهذه الحواس هي : النظر والسمع واللمس والذوق والشم . ارغب ان لا تكونوا مخطئين . سيكون العيـــد الوطني يوم فرح لجميع الدارسين . سنكون في المائدة عند الظهر .

الدرس العشرون

اسم الموصول — *I* pronomi relati*v*i

(إيْ پرُنُامِ رِلَتِيڤِ)

* *

اسماء الموصول هي :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Ch*i*	كِي	هذا الذي ، ذاك الذي
che	كِـه	مَن ، ما
*i*l qu*a*le	إيل كْوَالِ	الذي
l*a* qu*a*le	لا كْوَالِ	التي
i qu*a*li	إي كْوَالِ	الذين
l*e* qu*a*li	لِه كْوَالِ	اللواتي
c*u*i , *o*nde	كُوِي ، أُنْدِ	الذي (منه ، اليه ، عنه ...)

تستعمل **che** للاشخاص والاشياء ، في موقع الفاعل وفي موقع المفعول .

امثلة :

الكلمة	اللفظ بالعربية	الترجمة
Questo è l'uomo	كُوِيسْتُ إِيـه لوُامُ	هذا هو الرجل
che ho visto ieri	كِـه هُا فِيسْتُ إِيِيرِ	الذي زرته البارحةَ
Lei è la persona	لِيْـي إِيـه لا پِرْسُانَ	انت هو الشخص
della quale	دِيْـلْ كُوَالِ	الذي
mi hanno parlato	مِي هَانُ پَرْلاتُ	كلموني عنه
la settimana	لا سِتِّمَانَ	في الاسبوع
scorsa.	سْكُارْسَ	الماضي.
Chi cerca trova.	كِي تشِـرْكَ تْرُافَ	مَن يطلب يجد
Quelli sono	كُوِيلِّ سُانُ	اولئك هم
ragazzi con cui	إِي رَكَاتْسِ كُنْ كُوِ	الاولاد الذين
giocasti	دْجُكَاسْتِ	لعبتَ معهم .

ESERCIZIO 38 — | تمرين ٣٨ —

ضع اسم الموصول المناسب في الجمل التالية :

È *i*l comp*a*gno di . . . t*i* ho parl*a*to .	هو الرفيق الذي كلمتك عنه .
D*i*ca a . . . *e*ntra che chi*u*da l*a* porta .	قل لمن يدخل ان يغلق الباب .
Ti restitu*i*sco l*a* p*e*nna ed il calam*a*io che mi av*e*vi prest*a*ti .	أردّ اليك الريشة والمحبرة اللتين كنت اعرتني اياهما .



تحيات وزيارات تعارف

* *

Buongiorno, signore . — نهارك سعيد يا سيدي.

بُونْ دْجُارْنُ سِينْيُارْ

Come stai ? — كيف حالك ؟ — كُامْ سْتَاىْ ؟

Molto bene, grazie. — جيد جداً ، أشكرك

مُالْتُ بِيْنْ ، كراتْسْيِهْ

E come stai, signora ? — وكيف حالكِ ، يا سيدتي ؟

إِ كُامْ سْتَايْ ، سِينْيُارَ ؟

Io sono cosi cosi . — انا متوسطة الحال

إِيُو سُانُ كُزِي كُزِي

Da molto tempo non ci siamo visti . — من مدة طويلة لم نرَ بعضنا .

دَا مُالْتُ تِمْبُ نُنْ تْشِ سْيَامُ ڤِيسْتِ .

Io stavo in un lungo viaggio . — انا كنت في سفرة طويلة

إِيُ سْتَاڤُ إِنْ أُونْ لُونْكُ ڤْيَادْجُ

وانا كنت مريضاً ،
Ed io stavo ammalato,
إِدْ إِيُو سْتَاڤُو أمَّلاتُو ،

والآن قد تعافيت ،
E adesso mi porto pene
والحمد لله .
grazie a Dio.
إِ أدِيسُّو مِي بُورتُو بِينِ كْرَاتسِيِه آ دِيُو

انتظر زيارة منك .
Aspetto la tua visita.
أسْبِيتُّو لا تُوَ ڤِيزِتَ .

بطيبة خاطر ، سأزورك
Volontieri, ti visitero
غداً صباحاً .
domani mattina.
ڤُولانْتْيِيرِ ، تِي ڤِزِيتِيرُو دُمَانِ مَتِّينَ .

هاك عنواني :
Ecco il mio indirizzo:
شارع الجانيكلو ١٢ .
via del gianicolo. dodici.
إِكُّو إِيلْ مِيُو إِنْدِرِيتْسُو :
ڤِيَ دِيلْ دْجَنِيكُلُو دُودِتْشِ .

لا تنسَ أن تسلم
Non dimentichi di salutare
على السيدة ،
la Signora,
نُنْ دِمِينْتِكِ دِي سَلُوتَارِ لا سِنْيُورَ ،
وعلى الآنسة ماريا
la Signorina Maria'
لا سِنْيُورِينَ مَرِيَّ

e i tuoi figli Paolo, وابنـــائك بولس

Giorgio e Giovanni. وجورج ويوحنا .

إ ' إي تُوْوِيْ فِيْلْيِ بَاوْلُ ،

دْجَارْدْجُ إ دْجُفَّان .

Quanto sarei felice . كم اكون سعيداً

di riceverti domani بأن استقبلك غداً

a casa mia, cogli amici, في بيتي مع الأصدقاء .

كْوَانْتُ سَرِيْ فِلِيتْش دي رِتْشِيفِرْتِ

دُمَانِ آ كَازَ مِيْ ، كُالْيِ أَمِيتْش

Tu sei molto gentile انت لطيف

e molto cortese, ومهذب جداً .

تُو سِيْ مُالْتُ دْجِنْتِيلِ

إ مُالْتُ كُرْتِيزِ .

Saro felice di verderti سأكون سعيداً برؤيتك

con la famiglia. مع العائلة .

سَرُا فِلِيتْشِ دي فِدِيرْتِ كُان لا فَمِيلْيَ

Non dubito della tua amicizia لا أشك بصداقتك .

نُنْ دُوبِيتُ دِيلْ تُوو أَمِتْشِفِتْزيَ

*E*d *i*o appr*e*ggio *i*l t*u*o sentim*e*nto .		وانا اقدر عاطفتك .
	إِدْ إِيُو أَپرِيدْجُ إِيلْ تُووُ سِنْتِمِينْتُ	
S*o*no conf*u*so.	سُانُ كُنْفُوزُ	انت تخجلني
Arr*i*ved*e*rci	أَرِّيفِدِيرْتْشِ	الى الملتقى .
Bu*o*na s*e*ra	بُوانَ سِيرَ	مساء الخير .
Bu*o*na n*o*tte ,	بُوانَ نُاتِّ	ليلة سعيدة
Add*i*o	أَدِّيُو	خاطرك .
A domani .	آدُمَانِ	الى الغد

الوقت il tempo (إيل تِيمْپُ)

* *

هل عندك ساعة ؟ Avete un orologio ?

أَفِيتِ أُونْ أُرُلادْجِيُ ؟

نعم ، يا سيدي ، Si, Signore,

عندي ساعة جيب . Ho un orologio da tasca.

سِي سِينْيُارِ . هَا أُونْ أُرُلادْجِيُ دَا تَاسْكَ

كم الساعة ؟ من فضلك . Che ore sono? per favore.

كِه أُرِ سُانُ ؟ پِيرْ فَقُارِ

الساعة السابعة والنصف . Sono le sette e mezzo.

سُانُ لِه سِيْتِ إِ مِيتْزُ .

في أية ساعة يصل أخوك ؟ A che ora arriva il tuo fratello?

آ كِه أُرْ أَرِّيفَ إِيلْ تُووْ فْرَتِيلُ ؟

سيصل عند نصف الليل . Egli arriverà la mezzanotte.

إِيلْيِي أَرِّيفِرَا لا مِيتْزَ نُاتِ .

E adesso siamo *u*lle — والآن نحن في الساعة

*o*tto meno *u*n qu*a*rto. — الثامنة إلا ربع .

إ' أديـْنسُ 'سيَامُ أُلـْلِ أتْ مِيـْنُ أُونْ كـْوَارْتُ

Dom*a*ni, a mezzogiorno siete — غداً ظهراً انتم مدعوون

invit*a*ti a pranzo d*a* noi — الى الغداء عندنا .

دُمَانِ آمـْيتـْزُ دْجارْنُ إنـْفِتَاتِ آ پرانـْتـْزُ دَا نـْاي

*I*l t*u*o orol*o*gio *è* gi*u*sto? — هل ساعتك مضبوطة ؟

إيلْ تـُوو أرُلادْجي إيـْه دْجُوسْتُ ؟

Si, Signore, *s*ono l*e* — نعم ، يا سيدي ، انها الساعة

sei e *u*n quarto. — السادسة وربـع .

سي ، سِينـْيُارِ ، سُانُ لـِه سِيـْي إ' أُونْ كـْوارْتُ

*I*l t*u*o orol*o*gio av*a*nza, — ساعتك تتقدم ، انها الساعة

sono li sei e di*e*ci min*u*te, — السادسة وعشر دقائق .

إيلْ تـُوو أرُلادْجي أڤانـْتـْزا ، سُانُ لـِه
سِيـْي إ' دْيِيـْتـْش مِينـُوتِ

N*o*n, *i*l t*u*o orol*o*gio rit*a*rda — لا ، ان ساعتك تتأخر

di cinque min*u*te. — خمس دقائق .

نـُنْ إيلْ تـُوو أرُلادْجي رِتـارْدَ
دي تـْشِينـْكـْوِ مِينـُوتِ

Ecco l'orologio *a* pendola	اسمع الساعة الدقاقة تدق ،
che suona, e vedi p*i*cola	وانظر العقرب الصغير
lancetta s*u*lle sei es*a*tte,	على الستة بالضبط
e la gr*a*nde s*u*lle qu*i*ndici .	والكبير على الخمس عشرة .

إِيْـكُ لُـرُ"لادْجِيُ آ پِـِنْـدُالَ كِـهْ سُوانَ ،
إِ قِيْـدِ لا پِيكُلَ لانْـتْشِيتْ سُولِّ سِيْـيْ
إِيـزَتِّ ، إِ لا كْرَانْدِ سُولِّ كْوِينْدِتْشِ .

T*i* aspetto *a* ca*s*a d*a*lle sette	انتظرك في البيت من السابعة
*a*lle otto della sera .	حتى الثامنة مساءً .

تِي أسْپِتّ آ كَازَ دَالِّ سِيْتِّ
آلِّ أتْ دِيْلّ سِيْرَ .

Il m*i*o orologio è fermo .	ساعتي واقفة .

إِيلْ مِيْيُ أُرُ"لادْجِيْ إِيْه فِيْرْمُ .



الطقس il clima (إيلْ كْلِيمَ)

* * *

كيف ترى الطقس ؟ Come vedi il tempo?

كُامْ ڤِيدِ إيلْ تِيمْبُ ؟

اليوم الطقس رديء ، ولكن Oggi, fa brutto tempo,

البارحة كان الطقس جيداً. ma ieri faceva bel tempo.

أُدْجِ فَا بْرُوتُ تِيمْبُ ، مَا إِييِيرِ

فَتْشِيفَ بِيلْ تِيمْبُ

تهبّ ريح شديدة Soffia un vento forte,

والطقس بارد . e fa freddo.

سُافِّيَ أُونْ ڤِينْتُ فُارْتِ ، إِ فَا فْرِيدُّ.

السماء غائمة ، Il cielo è nuvoloso.

وهي تنذر بالمطر . e minaccia di piovere.

إيلْ تْشِيلُ إِيْه نُوفُلازُ ،

إِ مِينَاتْشَ دِي بْيُافِرِ

الطقس مائل للعاصفة . Il tempo è burrascoso.

إيلْ تِيمْبُ إِيْه بُورَسْكُازُ .

Forse la notte nevicherà. . ربما ستثلج في الليل .

فـُارْسِ ـَلا نـُاتـِّ نـْفـيكـِرَا .

Vedi il lampo انظر البرق

فِيـْدِ إِيْلْ مبُ

Senti il tuono واسمع الرعد

سِيـْنـْتـِ إِيْلْ تـُوُانُ

Ecco la grandine انظر البَـرَد

إِيـْكـُ ـَلا كـْرَانـْدِنِ

La pioggia ha sirresso bruscamente. توقف المطر فجأة

ـَلا بْيـُادْجـْيَ هَا سِيـْرِّيـْسُ بْرُوسـْكامِيـْنـْتـِ

Fâ caldo فـَا كـَالـْدُ الطقس حار

Il cielo è chiaro, السماء صافية

e il sole brucia. . والشمس محرقة

إِيْلْ تـْشِيـْلُ إِيْـه كـْيَارُ

إِ إِيْلْ سُالِ بْرُوتـْشَ

La luna è luminosa. القمر ساطع

ـَلا لـُونَ إِيْـهْ لـُومِينـُازَ

Qnanti gradi indica كم هي درجات الحرارة

il termometro ? في الميزان ؟

كُوَانْتِ كْرادِ إِينْدِكَ إِيلْ تِيرْمُامِيتْرُ ؟

Indica ventidue gradi. درجة الحرارة اثنتان وعشرون .

إِينْدِكَ فِينْتِدُوِ كْرادِ

Mostrami il barometro, أرني ميزان الطقس

مُاسْتْرَمِ إِيلْ بَارُمِيتْرُ

Indica la pioggia هل يبشر بالمطر

o il tempo secco ? ام بالصحو ؟

إِينْدِكَ لا پْيُادْجِيَ أُ إِيلْ تِيمْبُ سِيكُ ؟

Indica un tempo splendido. انه يبشر بطقس رائع

إِينْدِكَ أُون تِيمْبُ سْبلِنْدِدُ



* *

Dopo nn'ora partirò per la ferrovia da Aleppo a Beirut.

بعد ساعة سأذهب بالسكة الحديدية من حلب الى بيروت .

دُابُ أُونْ أَرَ پَرْتِرُا پِيئْرْ لَا فِيئْرُڤِيئِي دَا أَلِيئْبُ آ بِيئْرُوت .

Facchino porti la mia valigia alla stazione e poi strasportila alla dogana,

يا حمّال ، خذ شنطتي الى المحطة ثم انقلها الى الجمرك .

فَكِينُ پُارْتِ لَا مِيئِي ڤَلِيدْجِيَ آلَ سْتَنْزِيُانِ إِ پُايْ تْرَسْپُارْتِلَ آلَ دُكَانَ .

Andiamo allo sportello dei biglietti.

لنذهب الى شباك قطع التذاكر .

أَنْدْيَامُ آلُ سْپُرْتِيئْلُ دِيْئِي بِلْيِيئْتِ .

Dammi nn biglietto per Beirut.

اقطع لي تذكرة لبيروت .

دَامِّ أُونْ بِلْيِيئْتُ پَيئْرْ بِيئْرُوت .

Lo volete andata ritorno? هل تريدها ورقة ذهاب وإياب؟

لا ڤُلِيتِّ أنْدَاتَ رِتُارْنُ ؟

Non, signore, andata solo. لا يا سيدي ورقة ذهاب فقط.

نُنْ ، سِنْيُارِ ، أنْدَاتَ سُالُ .

E in quale classe: وفي اية درجة :

prima, seconda, o terza? اولى ، ثانية ، ام ثالثة ؟

إ إِنْ كُوَالِ كَلاسِّ :

پْرِيمَ ، سِكانْدَأُ تِيرْتْزَ ؟

Un biglietto di seconda classe. ورقة من درجة ثانية .

أنوْ بِلْيِيتُّ دِي سِكُانْدَ كَلاسِّ .

A che ora parte il treno? في اية ساعة يسافر القطار ؟

آكِه أرَ پّارْتِ إِيلْ تْرِيْنُ ؟

Fra un'ora. فْرَا أونْ أرَ بعد ساعة .

Adesao siamo a Homs, الآن نحن في حمص ،

ed il treno vi si ferma والقطار يتوقف فيه

una mezz'ora, نصف ساعة ،

أدِيْسُ سْيَامُ آ أمصْ ، إدِ إِيلْ تْرِيْنُ

ڤِي فِيرْمَ أونْ مِيتْزْإرَ .

Sono le cinque meno un quarto,	الساعة الخامسة الا ربع ،
siamo a Tripoli,	نحن في طرابلس ،
e vi ci fermerimo	وسنتوقف فيها
quaranta minute.	اربعين دقيقة .

سُونُ لِهْ تْشِينْكْوِ مِينُّ أُونْ كْوَارْتُ
سِيَامُ آ تْرِيبُلِ إِ فِي تْشِي فِرْمِرِيمُ
كْوَرَانْتِ مِينُوتِ .

E dopo un viaggio di tre ore,	وبعد سفر ثلاث ساعات ،
vicino al mare Mediter-	قرب البحر المتوسط
raneo azzuro,	الأزرق ،

إِ دُابُ أُونْ فْيَادْجُ دِي تْرِيهْ إِرِ ،
فِتْشِينُ آل مَارِ مِدِتِرَّنِي أَدْزُورُ

e passando tra le bellissime	ومروراً بين جبال
montague del Libano, e gli	لبنان الرائعة ، وبين
alberi fruttiferi e le verdure,	الاشجار المثمرة والخضرة ،
siamo arrivati a Beirut	وصلنا الى بيروت
alle otto e mezzo	عند الساعة الثامنة
della mattina.	والنصف صباحاً .

إِ بَسَّانْدُ تْرَا لِهْ بِلِّيسِّيمِ مُنْتَانْيِهْ دِيلْ لِيبَنُ ،
إِ لْيِي أَلْبِرِ فْرُوتِيفِرِ إِ لِهْ فِرْدُورِ سِيَامُ
أَرِّفَاتِ آ بِيرُوت آلِّ أُتُّ إِ مِتْزُ دِيلْ مَتِّينْ .

L'albergo (لْلْبِيرْكُ) الفندق

*

Mi chiami un automobile. اطلب لي سيارة

مِيْ كْيَامِ أُونْ أُوتُمُابِلِ .

Autista, metti i miei bagagli nella cassa, e mi prendi ad un albergo in mezzo della città. يا سائق ، ضع حوائجي في الصندوق ، وخذني الى فندق في وسط المدينة .

أوتيستَ ، مِيتِّ إي مِيَيْ بَكَالْيِي نِيلّ كَاسّ ، إِ مِي پْرِنْدِ أَدْ أونْ أَلْبِرْكُ إِنْ مِيتْزُ دِلّ تْشِتَّا .

Avete camere ammobigliate? هل عندك غرف مفروشة ؟

أَفِيتِ كَامِرِ أَمبيلْيَاتِ ؟

Voglio una camera a un letto per tre settimane? اريد غرفة بسرير واحد لثلاثة اسابيع .

ڤُالْيُ أُونَ كَامِرَ آ أُونْ لِيتّ پِيرْ تْرِي سِتِّمَانِ .

Qual'è il prezzo della camera ما هي اجرة الغرفة
ogni giorno? في اليوم ؟
كْوَالِـهْ إِيلْ پْرِيتْزُو دِيلْ كَمِرَ
أُنْيِ دْجُارْنُ ؟

Otto lire libanesi. ثماني ليرات لبنانية .
أُوتُ لِيرِ ليبانيزَ

È molto caro, ma non importa هذا كثير ، ولكن لا بأس
se il servizio è buono. اذا كانت الخدمة حسنة .
إِيْهْ مُالْتُ كَارُ ، مَا نُنْ إِيمْبُرْتَ
سِهْ إِيلْ سِرْڤِيتْسِيُ إِيْهْ بُوُانُ .

Prendi i miei bagagli alla camera. خذ أمتعتي إلى الغرفة .
پْرِينْدِ إِي مِيْيِي بَكَالْيِي آلْ كَامِرَ .

La tua camera è nel terzo piano. غرفتك في الطابق الثالث
numero sette. رقم ٧ .
لَا تُوُ كَامِرَ إِيهْ نِيلْ تِرْتْزُ پْيَانُ
نُومِرُ سِيتِّ .

Cameriere, dammi كرسون ، اعطني
un asciugamani pulito, منشفة نظيفة
كَمِرْيِيرِ، دَامِّ أُونْ أَشُوكَمَانِ پُولِيتُ ،

وفرشاة ومشطاً . una saponetta, una spazzo. e un pettine.

أونَ سَپـ ـ ـ إ أونْ پِّـيـتّـيـنِ .

اريد ان آخذ حمّاماً . Voglio farmi un bagno .

فُـالـ ـ ـ ـ أونْ بَـانـيُ .

تريده ساخناً ام بارداً ؟ Lo volete caldo o freddo ?

لا فُلـيـتـ كَـالـدُ أُ فـرِّيدُ ؟

ساخناً ، هل هو حاضر ؟ Caldo, è pronto?

كَـالـدُ ـ ـ پُرانـتُ ؟

كلا ، ولكنه سيكون جاهزا Non, ma lo preparo

بعد دقيقة . fra poche minute .

نُنْ ، مَا لا پـ ـ فـرَا پُـاكِـ مِنُوتِ .

متى يكون وقت الغسيل ؟ Qnando è il tempo del buc...

كـوَانـدُ إِيْـهْ إِيلْ تِـيـمْـبُ دِيْلْ بُوكَـاتُ ؟

اعطيك ثيابي لتغسلها. Ti do la mia roba per lavarla .

تِي دُا لا مِيـيْ رُابَ پِّيْـرْ لَـڤَـارْلَ .

È quando mi la tornerete ? — ومتى ترجعها لي ؟

إِ كْوَانْدُ مِي لَا تُرْنِرِيتِ ؟

Quando desidera che sia pronta? — متى تريدها ؟

كْوَانْدُ دِزِيدِرَ كِهْ سِيَ پْرُونْتَ ؟

Domenica mattina. — صباح الأحد .

دُمِينِكَ مَتِّينَ

Mi racomando d'inamidare — اوصيك بأن تنشّي
molto i colletti — القبات كثيراً
e poco le maniche. — والأكمام قليلاً .

مِي رَكُمَانْدُ دِنَمِدَارِ مُلْتُ إِي كُلِيتِّ
إِ پُوكُ لِهْ مَانِكِ

Mi mancano alcuni pezzi : — تنقصني بعض قطع :
una camicia da uomo, — قميص رجالية ،
due fazzoletti, — محرمتان ،
un paio di calze. — زوج كلسات

مِي مَانْكَنُ أَلْكُونِ پِتْزِ :
أُونَ كَمِيتْشَ دَا وُامُ ، دُوِ فَتْزُلِيتِّ ،
أُونْ پَايُ دِي كَالْتْسِهْ .

Li cerchero لِي تشِيرِكِرا سأفتش عليها

Tenete due mutandine, una pigiama,
una camicia da notte,
quattro paia di calze,
e cinque fazzoletti.

تِنِيتِ دُوِ مُوتَانْدِينِ أُونَ پِيجَامَ،
أُونَ كَمِيتْشَ دَا نُاتِ، كُوَاتْرُ پَايِ
كَالْتْسِه إِ تشِينْكْوِ فَتْزُلِيتِ.

Ho sonno, انا نعسان،
è gia tempo di dormire. حان وقت النوم.
هُا سُانْ إِيَه دْجَا تِيمْبُ دِي دُرْمِيرِ

Buona notte. بُوُانَ نُاتِ ليلة سعيدة.

Chi bussa alla porta? من الطارق؟
كِي بُوسَ آلّ پُارتَ؟

Entrate. إِنْتْرَاتِ ادخل.

Che ore sono? كِهْ أُرِ سُانُ كم الساعة

Sono le sette e mezzo. الساعة السابعة والنصف
سُانُ لِه سِيتِ إِ مِيتْزُ.

Adesso, prendo *la* colazione .   الآن اتناول الترويقة .

أَدِيْسُ پْرِيْنْدُ لَا كُلَتْزِيُانِ .

L*a* prego d*i* prepar*a*rmi il conto.   هيّء لي ورقة الحساب ، من فضلك .

لَا پْرِيْكُ دِى پْرِپَرَارْمِ إِيْل كُانْتُ .

Trasporti *i* m*i*ei bag*a*gli *a*lla carozza .   انقل حوائجي الى العربة .

تْرَسْپُارْتِ إِيْ مِيَيْنِي بَكَالِي آلْ كَرُاتْسَ .



في المطعم

Nel ristorante (نِيْل رِسْتُرَانْتِ)

* *

Cameriere, che cosa avete per la colazione? — كرسون ، ما عندكم للترويقة ؟

كَمِرْيِيرِ ، كِهْ كُازَ أَفِيْتِ
پِيرْ لا كُلَنْسِيُانِ ؟

Volete cacao, té, o ciocolato? — تريد كاكاو ، شاي ام شوكولا ؟

فُلِيْتِ كَكَوْ ، تِيْهْ ، أُ تْشُكُلَاتُ ؟

Non, dammi caffè latte, — اعطني قهوة بحليب

e pôi due uova fritte, — ثم بيضتين مقليتين ،

del formaggio, olive nere, — مع جبنة وزيتون اسود،

del pane fresco, un pio di — وخبز طازه ،وقليلاً من

buro colla marmellata di. — الزبدة مع مربّى .

نُنْ ، دَامِّ كَافِّهْ لاتِّ ، إِ پُايِا دُوِّ وُوَافَ
فْرِيتِّ ، دِيْلْ فُرْمَادْجُ ، أُلِيفِ نِيْرِ ،
دِيْلْ بَانِ فْرِيسْكُ ، أُونْ بُا دِي بُورُّ
كُالاّ مَرْمِلّاتَ دِي .

السفرجل وتفاحة واجاصة .

melacotania, una mela e una pera

مِلَكُتَّانْيَ أُونَ مِلَ ، أُونَ پِيرَ .

أنا عطشان ، ناولني قدح ماء بارد .

Ho sete , mi passa un bicchiere d'acqua fresca .

هُا سِيْتِ ، مِي پَاسَ أُونْ بِكْيِيِرِ
دَاكْوَ فْرِيْسْكَ .

أعطني لائحة طعام الغداء ، انا جوعان .

Mi dia la lista dei piatti del pranzo , ho fame .

مِي دِيَا لَا لِيسْتَ دِيْي پِيَاتِّ دِيْلْ پْرانْتْزُ ،
هُا فَامِ .

عندنا شوربة خضر ، دجاج مع الرز ، ضلع خروف ، فرّوج مشوي ، حمامة مقلية ، لحم مسلوق ارضي شوكه ، ملفوف ، قرنبيط ، وباذنجان .

Abbiamo brodo di verdure, gallina col riso, una costolletta pollo ai ferri, un piccione fritto, carne bollita, carciofoli, cavolo, cavolifiore e melanzane.

أَبِّيَامُ بْرُادُ دِي ڤِرْدُورِ ، كَلِّينَ كُالْ رِيزُ ،
أونَ كُسْتُلِّتِّ ، پُّالُ أيْ فِيرِّ ، أونْ پِتْشُانِ
فْرِيتُّ ، كَارنِ بُلِيتَ ، كَرتشُافُلِ ، كَافُلُ ،
كَافُلِفْيُارِ إِ مِلَنْتْزَانِ .

أعطني شوربة خضر ، ضلع خروف ، وقرنبيط مع الصلصة ، وسلطة بندورة وخس .

Mi dia brodo di verdure , una costolletta, covolifiore con la salsa, insalata di pomodoro e lettuga

مِي دِيَا بْرُادُ دِي ڤِرْدُورِ ، أُونَ كُاسْتُلِّيتَّ ، كَاوُلِفْيُارِ كُانْ لَا سَلْسَ ، إِنْسَلَاتَ دِي بُمُدُارُ ، إِ لِتُّوكَ .

جئني بصحن فاكهة موز وليمون .

Portti un piatto di frutti di banane e arance .

بُارْتِ أُونْ پْيَاتُ دِي فْرُوتِ دِي بَنَانِ إِ أَرَانْتْشِ .

ناولني قنينة بيرة .

Mi passa una bottiglia di birra .

مِي پَاسَ أُونَ بُتِّيلْيَ دِي بِيرَّ .

ضع على الطاولة مملحة ، وزيتاً ، وخلاً وخردلاً .

Metti sulla mensa una saliera, oliò, aceto e mostarda.

مِتِّ سُولَّ مِنْسَ اونَ سَلْيِيرَ ، أُلْيُ ، أَتْشِيتُ ، إِ مُسْتَارْدَ .

أية أطعمة أعددت للعشاء ؟

Quali cibi avete preparato per la cena?

كْوَالِ تْشِيبِ أَفِيتِ پْرِپَرَاتُ پِيرْ لَا تْشِينَ ؟

أتريد شوربة عدس ام مرقة لحم ؟

Volete brodo di lenticchie o sugo di carne ?

فُلِيْتِ بْرُادُ دِي لِنْتِيكْيِه أُ سُوكُ دِي كَارْنِه؟

عندنا ايضاً سمك مقلي ، وبزّاق وقوادم خروف، وسلطعون .

Abbiamo anche pesce fritto, lumache, piedi di montone granchio .

أبيَامُ آنكِ پِيشِ فرِيت ، لُومَاكِ ، پيِيدِ دِي مُنتُانِ ، كرَانكيُ .

لا ، أعطني معكرونة بالزبدة والجبنة ، لا مع الصلصة ،وعجّة ، وبطاطا مسلوقة، وخيار ، وقليلاً من الجانبون والهندباء

Non, dammi maccheroni senza salsa , ma col burro e formaggio , una friitata , delle patate bollite, citrioli, un po di procinto e cicoria, una bichiere di vino rosso .

نُنْ ، دَامِّ مَاكِيرُاونِ سِنْزَ سَالْسَ مَا كُالْ بُورُ إِ فُرْمَادجُ ،أونَ فرِيتَاتَ ، دِيلِّ بَتَاتَ بلِيتِ ، تشِتِرِيالِ ، أونْ پُا دِي پْرُتشِينْتُ إِ تشِكَارْيَ ، أونَ بِكِيِيرِ دِي فِينُ رُاسُ .

أتريد عنباً ، خوخاً ، بطيخاً أصفر أم بطيخاً أحمر .

Volete *u*va , pr*u*nia ' mel*o*ne , *o* pastecca ?

ڤُلِيْتِ أُوڤَ ، بْرُونِيَ ، مِلُونِ أُ بَسْتِيْكَّ ؟

لا ، أعطني كرزاً وفريزاً .

N*o*n, d*a*mmi ciliegia e fr*a*gole .

نُنْ ، دَامِّ تْشِلِيْدْجِيَ إِ فْرَاكُلِ .

في القهوة

(نِيْل كافِه) **Nel caffe**

* *

كرسون ، ضع لنا سبع كراسي على السطح ومنه نتمتع بمشهد رائع الى البحر والى الجبل.

Ragazzo. ci metti sette sedie sul terrazzo, dal quale godiama d'una splendida vista al mare é alla montagna.

رَكَاتْس ، تشِي مِتّ سِيْتِ سِيْدِيِ سول تِرّاتْز ؛ دَال كْوَالِ كُدْيَام دُونَ سْبِلِيْنْدِدَ فِيسْتَ آل مَارِ إ آل مُنْتَانِيَ .

Ci mostra la tariffa delle bevande.

تشِي مُاسْتَرَ لا تَرِيف دِيلّ بِفَانْدِ .

Signore, ecco la lista con l'indicazione dei prezzi.

سِنْيَارِ ، إيكُ لا لِيْسْتَ كُان لِندِكاتْزْيُانِ دْيي بْرِيْتْزِ

عندنا البيرة الوطنية وعدة أصناف من البيرة الأجنبية ،ونبيذاً من أجناس مختلفة ، وعصير الحامض والجزر ، وليموناضة وعصير البرتقال .

Abbiamo la birra nazionale, e molto specie di birra straniera' e vino dlflerentie specie, il sciroppo di limone e di carote , la limonate, l'aranciata etc.

أَبيَامُ لا بِيرّ نَتزيُنَالِ إِ مالتِ سبِيتشيه دِي بِيرّ سترنيِيرَ إِ ڤِينُ دِي دِفرِنتِ سبِيتشيه ، إيل شرُابُ دِي لِمُانِ إِ دِي كَرُاتِ لا لِمُنَاتَ ، لَرَنتشُاتَ .

هل عندكم مشروبات كحولية اخرى ؟

Avete altri liquori ?

أَڤيتِ ألتر لِكوُار ؟

عندنا عرق.

Abbiamo acqua vite .

أَبِيَامُ أكوَ ڤِيتِ .

أعطني قنينة صغيرة مع قدح وقليلا من الطون والسردين والمقانق والزيتون واللوز الاخضر والفستق .

Me ne dia una bottiglietta con un vaso , un po

di tonno, sardine, salsicie, ulive, mandorla verde e pistacchi.

مـّه نـّيْه دِيَا أونَ بُتـّلـنيـيْنـتّ كـُان أُونْ قـَازُ ، أُونْ بادِي تـُانْ ، سَرْدِينْ سَلسِيتـْسِيه ، أُولِيـڤِ مَنـدُارْلَ ڤـِيـرْدِ إِ بِسـْتَاكّـِ .

اشتر لي علبة سكاير وعلبة كبريت

Mi compra una scatola di sigarette e di fiammiferi.

مِي كـُامـْبرَ أونَ سْكَاتـُلَ دِي سِيكـَرِيتـّ إِ دِي فْـيـُمّـيـفِرِ .

آتني بجريدة وبمجلة ايطاليتين

Mi porta un giornale e una rivista italiani.

مِي بُارْتَ أونَ دْجُرْنـَالِ إِ أونَ رِڤِيسْتَ إِتـَلـيَانِ .

أعطني فنجان قهوة

Mi dai una tazza di caffè

مِي دَايْ أونَ تـَاتـْسَ دِي كـَافـّه .

خذ الحساب وثلاث ليرات « بخشيش » لك .

Tieni il conto e tre lire come mancie per te

تـْيـيْنِ إِيلْ كـُانـْتُ إِ تـْرِيه لِيرِ كـُامِ مَانـْتْشَ پِـيرْ تـّيه .

عند الحلاق

(دَالْ بَرْبْيِيْرِ) Dal barbiere

* *

بماذا اخدمك يا سيدي ؟

In che potrei servirla signore ?

إِنْ كِهْ پُتْرِي سِرْفِيرْلَ سِنْيَارِ ؟

أرجوك أن تقص شعري وشواربي وتحلق ذقني .

La prego di tagliarmi i capelli ed i baffi, e di radermi la barba .

لا بْرَيْكُ دِي تَلْيَارْمِ إِي كَبَيْلِ إِدْ إِي بَافِّ إِ دِي رَادِرْمِ لا بَارْبَ .

قصّ الشعر قليلاً وأقصر قليلاً على الجوانب .

Taglia i capelli abbastanza corti, e un pô più di fianco .

تَالْيَ إِي كَبَيْلِّ أَبّسْتَانْتْزَ كُارْتِ ، إِ أُونْ پُا پِيُو دِي فْيَانْكُ .

اجلس على الكرسي .

Mettetevi sulla sedia .

مِتّيتِفِ سُولْ سِيدْيَ .

هل الموسى قاطعة ؟

*I*l rasoio è tagli*e*nte ?

إيلْ رَزُّايُ إيّهْ تَلْيِنْتِ ؟

أتريد أن أفرك لك شعرك ؟

Des*i*dera ch*e* l*e* f*a*ccia *u*na frizi*o*ne ?

دِزِيدِرَ كِهْ لِه فاتشَ أونَ فرِيتْزْيانِ ؟

ضع لي قليلاً من البودرة .

M*i* metta *u*n p*o* d*i* c*i*pr*i*a.

مي مِتّه أونْ بّا دي تشيبري .

اعمل لي الفرق الى اليمين والى الشمال .

M*i* f*a* l*a* rig*a*ta *a* destra e *a* sin*i*stra.

مي فا لا رِيكَاتَ آ دِيستْرَ إ آ سِنِيسْتْرَ .

ضع لي قليلاً من الكوزماتيك ومن البريلنتين (الدهون الملمّع الشعر)

M*i* metta *u*n p*o* d*i* cosmetico e d*i* brillant*i*na.

مي مِتّه أونْ بّا دي كُسْمِتِكُ إ دي بْرِلنتينَ .

مشّط شعري ونظّف ثيابي بالفرشاة .

M*i* pettini *i* capelli e m*i* sp*a*zzola gl*i* *a*biti .

مي بْتّين إي كَبّيلِ إ مي سبّاتزُلَ ليي آبِتِ .

عند الطبيب

(دَال مِدِك) Dal medico

* *

نهارك سعيد يا دكتور Buongiorno dottore

بُون دجَارْنُ دُتَّارِ

صحتي ليست جيدة ، انا منحرف الصحة .

Non mi sento bene, sono indisposto.

نَنْ مِي سِنْتُ بِنِ ، سُانُ إندِسبُاستُ .

أشعر بتعب عظيم ، بانحرافٍ عمومي

Sento una grande stanchezza, un malessere generale.

سِنْتُ أونَ كَنْرَانْدِ سْتَنْكِتْسَ ، أون مَلِيسِّرِ دجِنِرَالِ .

احسُّ بوجع رأس ، بوجع معدة ، بوجع بطن .

Ho mal di testa, di stomaco, di pancia.

هُا مَالْ دِي تِيْسْتَ ، دِي سْتُامَكُ ، دِي بَانْتِشَ .

لا قابلية لي للأكل . Non ho appetito

نَنْ هُا أبِتِيتُ

انا مزكّم (مرشح)

Sono raffreddato

سُانُ رَفْرِدّاتُ .

اسعل قليلا

Tossico un po

تُاسِكُ أون بُا .

خذ هذا الدواء ، واقصد طبيب اسنان ، فلربما انزعاجك العمومي متأتٍ عن حالة أسنانك السيئة .

Prendi questa medicina, e fai una visita a un dentista . forse il tuo malessere viene dal cattivo stato dei denti .

بْرِنْدِ كْوِسْتَ مِدِتْشِيْنَ ، إِ فَايْ أونَ فِيْزِتَ آ أونْ دِنْتِيْسْتَ ، فُارْسِ إِيْلْ تُوْوْ مَالِسْسِرِ فْيِيْنِ دَالْ كَتّيْفُ سْتَاتُ دِيْ دِنْتِ



عند طبيب الاسنان

Dal dentista (دَالْ دِنْتِيسْتَ)

* *

Soffro di mal dei denti أتألم من وجع أسناني

سُافَرُ دِي مَالْ دِيْ دِينْتِ .

Quali denti ti fanno male ? أية أسنان تؤلمك ؟

كْوَالِ دِينْتِ تِي فَانُّ مَالِ ؟

هذا السن عاطل قليلاً وهذا مسوّس .

Questo dente è un pô guasto, e questo è cariato.

كْوِيسْتُ دِينْتِ إِيهْ أُونْ بُا كْوَاسْتُ ، إِ كْوِيسْتُ إِيهْ كَرِيَاتُ .

يجب نزعه ، ولا يكفي ان أرصرصه .

Bisogna levarlo, e non basta piombarlo,

بِزُانِيَ لِفَارْلُ إِ نُنْ بَاسْتَ بِيُمْبَارْلُ .

يؤلمني من زمن طويـــل .

Da molto tempo che mi fa male.

دَا مُالْتُ تِيمْبُ كِهْ مِي فَا مَالِ .

أعالجك موقتاً وعليك أن تأتيني أربع أو خمس مرات
لأقوم بمعالجة عمومية لأسنانك وللثة .

Ti faccio una cura momentanea, e devi venire
da me quattro o cinque volte, per una cura
generale dei denti e della gengiva ,

تِي فَاتْشُ أُونَ كُورَ مُمِنْتَانِيَ إِ دِيفِ فِنِيرِ
دَا مِ كْوَاتْرُ أُ تْشِينْكْوِ فُالْتِ , پِرْ أُونَ
كُورَ دْجِنِرَالِ دْيِ دِنْتِ إِ دِيلْ دْجِنْدْجِيفَ .

وفي البيت نظّف اسنانك كل صباح ومساء بفرشاة
الاسنان وبدواء الأسنان .

Acasa, pulisci il denti ogni mattina e sera con
la brossa a denti e con un dentifricio .

آكازَ ، پُولِيشِّ إِي دِنْتِ أُنْيِ مَتِّينَ إِ سِيرَ كُانْ
لاَ بْرُاسّ آ دِنْتِ إِ كُانْ أُونْ دِنْتِفْرِيتْشِيُ .

Grazzie dottoro·

شكراً ، يا دكتور

كْرَاتْسِيِهْ دُتُّارِ .

عند الصيدلي

Dal farmacista (فَرْمَتْشِيسْتَ)

* *

ماذا آخذ لوجع الرأس ؟

Cosa debbo prendere contro il mal di testa ?

كُازَ دِيْبُ بْرِيْنْدِرِ كُنْتْرُ إِيلْ مَالْ دِي تِيْسْتَ

خذ حبتين اسبرين كل يوم ، وحبة كيناء .

Prendi bue aspirine ogni giorno, e una pillola di chinina .

بْرِيْنْدِ دُوِّ أَسْبِرِينِ أُنْيِي دْجُارْنُ ، إِ أُونَ بِّيلُّلَ دِي كِينِينَ .

لوجع المعدة خذ من وقت لآخر مسهّلاً من زيت الخروع أو مسهّلاً آخر خفيفاً .

Per lo stomaco prendi ogni tanto una purga d'olio di ricino, o un'altro lassativo .

بِّيرْ لُاسْتَامَكُ بْرِيْندِ أُنْيِ تَانْتُ أُونَ بُورْكَ دُالْيُ دِي رِتْشِينُ أُ أُونْ أَلْتْرُ لَسَّتِيفُ .

ولتنتعش وتتقوى اشرب كل يوم ثلاث ملاعق من زيت السمك أو من النبيذ المقوّي .

E per animarti e fortificarti bevi ogni giorno tre cucchia dell'olio di fegato di merluzzo, o del vino tonico.

إِ بِيْر أَنِمَارْتِ إِ فُرْتِفِكَارْتِ بِيفِي أُنْيِ دْجَارْنُ تْرِيهْ كوكْيَايَ دِيلْ أُلْيُ دِي فِدْجَاتُ دِي مِرْلُوتْزُ أُ دِيلْ فِيْنُ تُانِكُ .

والمياه المعدنية ايضاً تفيدك كثيراً .

Anche l'acqua minerale ti fa molto bene.

آنْكِ لَاكْوَ مِينِرَلِ تِي فَا مُالْتُ بِنِ .

أعطني مسهّلاً وصبغة اليود وكليسرين و كربونات الصودا المكررة

Datemi una purga, de la tintura d'iodo, della glicerina e della bicarbonata di soda.

دَاتِمِي أُونَ بُورْكَ ، دِيلْ تِينْتُورَ دِيُادُ ، دِيلْ كْلِيتْشِرِينَ ، إِ دِيلْ بِيكَرْبُنَاتَ دِي سُادَ .



عند الخياط

Dal sarto (دَالْ سَارْتُ)

* *

ارجوك خذ قياسي لتعدّ لي بدلة جوخ ، بدلة فانيلا .

La prego di prendermi le misure, per farmi un costume di panno, di flanella,

لَا بْرِيْكُ دِي بْرِنْدِرْمِ لِهْ مِزُورِ ، پِيْرْ فَارْمِ أُونْ كُسْتُومِ دِي پَانُّ ، دِي فْلَنِيْلّ .

أرني المساطر .

Mi faccia vedere i campioni .

مِي فَاتْشَ فِدِيْرِ إي كَمْپْيُانِ .

هذا القماش خفيف .

Questa stoffa è leggera,

كْوِيسْتَ سْتُافَّ إِيه لِدْجِيْرَ .

ألا يوجد عندك أنعم ، أسمك منها ؟

Non ne avete di più fine ? di più grosso ?

نُنْ نِيهْ أَفِيْتِ دِي پْيُو فِيْنُ ، دِي پْيُو كْرُاسُّ ؟

اعمل لي طقماً كاملاً .

Mi preparì un completo.

مي پرِپارِ أونْ كُمْپْلِيتْ .

اريد جاكيتة ، ردنكوت ، معطفاً ربيعيا ، معطفاً شتويا ، صدرية ، بنطلوناً .

Voglio una giacca. una finanziera. un capotto di mezza stagione, un capotto d'inverno, un panciotto, un pantalone.

ڤُـالْـيُ أونَ دْجَاكَّ ، أونَ فِيـنَـنْـتْـسْـيـيْـرَ ، أونْ كَـبُّـاتُ دِي مِـدْزَ سْتادْجُانِ ، أونْ كَـبُّـاتُ دِينْـڤِـيـرْنُ ، أونْ بَـنْـتْـشُـاتُ ، أونْ بَـنْـتَـالانِ .

في أي يوم إجيء « للبروفه » ؟

Quale giorno debbo venire per la prova ?

كْـوَالِ دْجُارْنُ دِبُّ ڤِـنِـيرِ پِـيرْ لا پْرُوڤَ ؟

البنطلون واسع قليلاً .

Il pantalone è un pô largo.

إيلْ بَـنْـتَـالانِ إيه أونْ پُا لارْكُ .

المعطف ضيق قليلاً .

Il capotto è un po stretto

إيلْ كَـبُّـاتُ إيه أونْ پُا سْتْـرِيـتُّ .

الأكام طويلة قليلاً .

Le maniche sono un po lunghe .

لِنّيهْ مَانِكِ سُانُ أُونْ بُا لُونْكِ .

اعمل لي جيباً داخلية في الصدرية .

Mi faccia una tasca interna nel panciotto.

مِي فَاتْشَ أُونَ تَاسْكَ إِينْتِرْنَ نِيلْ بَنتشُاتُ



عند تاجر الاقمشة

Dal commerciante di stoffe

(دَالّ كمّيرْتشَانتِ دِي سْتَافِّ)

* * *

اعطني قميصاً من حرير ،قميصاً ملوّنة ، قميص نوم .

Mi dia una camicia, di seta, una camicia colorata, e una camicia da notte.

مِي دِيَا أُونَ كَمِيتْشَ دِي سِتَ ، أُونَ كَمِيتْشَ كُلُرَاتَ ، أُون كَمِيتْشَ دَا نُاتّ .

أتريد شيئاً آخر ؟ عندي تحويجة جيدة : قماش للفسطان وقماش للبنطلون .

Volete altra cosa ? io ho un buon assortimento : stoffa per vestiti, per pantaloni

فُلِيتِ أَلْتْرَ كُازَ ؟ إِيُ هُا أُونْ بُوُانْ أَسُرْتِمِينْتُ : سْتُافّ پِيرْ فِسْتِيتِ ، پِيرْ پَنْتَلانِ .

ما هو السعر الأخير لهذا الغرض ؟

Qual'è l'ultimo prezzo di questo oggetto ?

كْوَالِيهْ لُولْتِمُ پْرِيتْزُ دِي كوِيسْتُ أُدْجِيتُ ؟

ما هو ثمن المتر من هذا القماش ؟

Quanto costa il metro di questa stoffa ?

كْوَانْتُ كُاسْتَ إِيلْ مِيتْرُ دِي كْوِيسْتَ سْتُافَّ ؟

نبيعه بعشر ليرات لبنانية .

Lo vendiamo a dieci lire libanesi .

لا ڤِنْدْيَامُ آ دْيِيتْشِ لِيرِ لِبَنِيزِ .

أدفع ثماني ليرات ثمن المتر .

Pago otto lire al metro .

پَاكُ أُتُّ لِيرِ آلْ مِيتْرُ .

كلام شرف ، لا أقدر يا سيدي

Parolâ d'onore, non posso signore

پَرُالَ دُنُارِ ، نُنْ پُاسُّ سِنْيُارِ .

أليس عندك صنف أدنى ، وبسعر أرخص ؟

Non avete un articolo di qualità inferiore ?
e meno caro ?

نُنْ أَڤِيتِ أُونْ أَرْتِيكُلُ دِي كْوَالِتَا
إِنْفِرْيُارِ ؟ إِ مِينُ كَارُ ؟

صنف أحسن وبسعر أغلى .

*U*n art*i*colo d*i* qu*a*lit*à* superiore e più caro ?

أُونْ أَرْتِيكُلُ دِي كُوَالِتَا سُوبِرْيُارِ إِ بِيُوكَارُ ؟

Voglio *un* art*i*colo s*o*lido. اريد صنفاً متيناً .

ڤالْيُ أُونْ أَرْتِيكُلُ سَالِدُ ؟

Vend*e*te *a* cr*e*dito ? أتبيعون بالدين ؟

ڤِنْدِيتِ آ كْرِيدِتُ ؟

لا ، المبيع نقداً .

Non, l*a* vendit*a* *è* *i*n cont*a*nte.

نُنْ ، لا ڤِنْدِتَ إِيهْ إِنْ كُنْتَانْتِ

*I*nvito *a*gli acquisti. عزمت على البيع .

إِينْڤِتُ آلْيِي أَكْوِيسْتِ .

أتقدر أن ترخّص السعر ؟

Pot*e*te diminu*i*re *i*l pr*e*zzo ?

بُتِيتِ دِمِنُووِيرِ إِيلْ بْرِيتْزُ ؟

*I*l prezzo *è* fisso السعر محدود .

إِيلْ بْرِيتْزُ إِيهْ فِيسُّ .

اعطني خمسة امتار لقمصان حرير ، وسبعة امتار لقمصان فلانلاّ .

Mi dia cinque metri per camicie di seta, e sette metri per camicie di flanella

مِي دِيَا تْشِينْكْوِ مِيتْرِ پِيْرْ كَمِيتْشِ
دِي سِيْتَ ، إِ سِيْتّ مِيتْرِ پِيْرْ كَمِيتْشِ
دِي فْلَنِيْلّ .

اريد ثلاثة ازواج كلسات وزوج رباطات ساق ، وزوج كفوف يد ، ومقصاً ، ومشطين .

Voglio tre paia di calze, un paio di giarrettieri, un paio di guanti, un paio di forbici, e due pettini .

ڤُالْيُ تْرِيْه بَايَ دِي كَالْتْسِهْ ، أُونْ بَايُ دِي
دْجَرّتِيِيرِ ، أُون بَايُ دِي كْوَانْتِ ، أُونْ
بَايُ دِي فُارْبِتْشِ إِ دُوِّ بَاتِّنِي .

Paga alla cassa. ادفع على الصندوق

بَاكَ آلّ كَاسّ .

Paghero alla consegna . ادفع عند التسلّم

بَاكِرُا آلّ كُنْسِيْنْيَ .

La prego di farmi una fattura. ارجو ان تعمل لي فاتورة

لَا پْرِيْكُ دِي فَارْمِ أُونَ فَتُّورَ .

لسبب التصفية البضاعة رخيصة .

Acagione della liquidazione, la stoffa è a buon mercato .

آ كَنْدْجَانِ دْيلْ لِكْوِدَتْسِيَانِ ، لَا سْتُافْ
إِيهْ آ بُوانْ مِرْكَاتُ .

أنوي أن أجيء مرة أخرى .

Ho l'intenzione di venire un altra volta .

هُا لِينْتِنْتْسِيُانِ دِي فِنِيرِ أُونْ أَلْتْرَ فُالْتَ .

Ben venuto, signore — اهلا وسهلا ، يا سيدى .

بِنْ فِنُوتُ ، سِتْيَارِ .

المتجر مفتوح كل النهار ما عدا السبت ، نفتح فيه صباحاً
ونغلق بعد الظهر .

Il negozio è aperto tutta la giornata, eccettuato il sabato, nel quale apriamo la mattinata, e chiudiamo nel pomeriggio.

إِيلْ نِكُاتْسِيُ إِيهْ أَبِرْتُ تُوتْ لَا دْجُرْنَتَ
إِكْتْشِتُووَاتُ إِيلْ سَابَتُ ، نِيلْ كْوَالِ
أَبرِيَامُ لَا مَتِينَاتَ ، إِكْيُودْيَامُ نِيلْ
بُمِرِيدْجُ .

نسيت أن أسألك اذا كانت عندكم أدوات سفر

Mi sono dimentichato di domandarvi se avete articoli di viaggio.

مِي سُانُ دِمِنْتِكَاتُ دِي دُمَنْدَازْفِ سِ أَفِيْتِ أَرْتِيكُلِ دِي فِيَادْجُ .

Si, signore ne abbiamo. — نعم ، يا سيدي عندنا .

سِي ، سِنْيُارِ ، نِهْ أَبِيَامُ .

اريد صندوقاً ، وحقيبة ، وكيس للسفر وسلة

Voglio un baule, una valigia, un sacco di viaggio, e una cesta.

فُالْيُ ، أُونْ بَاوْلِهْ ، أُونَ فَلِيْدْجَ ، أُونْ سَاكُّ دِي فِيَادْجُ ، إِ أُونَ تْشِسْتَ .

Aveta dei cappelli? — هل عندكم برانيط ؟

أَفِيْتِ دِاْيِي كَبِيْلِ ؟

من أي صنف تريد من القش ؟

Quale specie ne volete, di paglia?

كْوَالِ سْبِيْتْشِي نِهْ فُلِيْتِ ، دِي بَالْيَ ؟

Non, di feltro. — لا من الجوخ .

نُنْ ، دِي فِيْلْتْرُ .

Grigio, o marrone ? هل تريد قبعة رمادية أم بنية ؟

كْرِيدْجُ ، أُ مَرّانْ ؟

Non , nero. لا ، سوداء .

نُنْ ، نِيرُ .

سأدفع لك ثمن الكل معاً .

Vi paghero il tutto, insieme.

ڤي بَاكِرُا إِيلَ تُوتُ إِنْسِيمِ .

كما تريد ، فانت رجل مستقيم .

Come volete, siete una persona onesta

كَامِ ڤُلِيتِ ، سِيِتِ أُونَ بِرْسُانَ أُنِيسْتَ .

Grazie' Signore e arrivederci. شكراً يا سيدي ، مع السلامة .

كْرَاتْسِيِهْ ، سِنْيُارِ إِ أَرِّيڤِدِيرْتْشِ .

Arrivederla. مع السلامة .

أَرّيڤِدِرْلَ .

سفرة بحرية

Un vi*a*ggio m*a*r*i*ttimo (أُونْ ڤْـيَادْجِ مَرِيْتِّمْ)

* *

عليّ أن أقوم بسفرة لأجل اشغالي التجارية .

Devo f*a*re *u*n vi*a*ggio *i*n It*a*lia per *i* mi*e*i lavori d*i* commercio.

دِيفُ فَارِ أُونْ ڤْـيَادْجِ إِنْ إِيْتَالْيَ پِيْرْ إِي مِيِّي لَڤَارِ دِي كُمِّيْرشُ .

هل تسافر جوّاً أم بحراً ؟

Viaggerà per via aerea oss*i*a per via mar*i*ttima ?

ڤْيادْجِـرا پِـرْ ڤِـيْ آيْـرِا أ سِيْـي پِيْـرْ ڤِـيْ مَرِيْتِّمْ ؟

هذه المرة أسافر بحراً لأن الحوائج التي معي ستكلفني كثيراً في الطائرة ، ولأني اخاف الدوار في الجو .

Questa volta vi*a*ggio per m*a*re perchè *i* bag*a*gli che porto con m*e*, m*i* costarebbero troppo in aeroplano, e perchè temo l*a* vert*i*gine nell'*a*lto cielo.

كُوِيْسْتَ ڤُالْتَ ڤْـيَادْجِ پِيْرْ مَارِ ، پِـرْكِـهْ إِي بَكَالْـيِـي كِـهْ پُارْتُ كُانْ مِـهْ ، مِـي

كُسْتَرْيْبِتّـرُ تْرُابْ إِنْ أَيْـنيرُبَتّلانُ إِ پِيْنْرْكِنَّهْ
تِيْمُ فِرْتِيدْجِنْ نِبْلْـلاتُ تْشِيْلُ .

ولهذا انا مسافر في الباخرة ، وإن لزم وقت اكثر بكثير .

E percio io viaggio per battello, benchè ci vorrebbe tempo molto più lungo .

إِ پِيْرْتْشُا إِيِي فْيَادْجُ پِيْرْ بَاتِّلْ ، بِنْكِهْ
تْشِي فُرِّيبِّ تِيْمْبُ مُالْتُ بِيُو لُونْكُ .

كم يوماً يدوم سفرنا فنصل الى نابولي ؟

Quante giorni durerà il nostre viaggio per arrivare a Napoli ?

كْوَانْتِ دْجُارْنِ دُورِرَا إِلْ نُاسْتَرُ فْيَادْجُ
پِيْرْ أَرِّفَارِ آ نَابُلِ ؟

Dobbiamo viaggiare cinque giorni . يلزمنا خمسة ايام .

دُبِّيَامُ فْيَدْجَارِ تْشِينْكُوِ دْجُارْنِ .

اقطع لي ورقة للدرجة الثالثة السياحية ، واضمن حوائجي
حتى أجد حمّالاً ينقلها الى الباخرة .

Dammi un biglietto di terza classe turistica e assicura i miei bagagli, finchè trovi un facchino per trasportarli al battello.

دَمّ أُونْ بِلْبِيِنْتُ دِي تِنْيِرْنِسَ كَلاسِ تُرِيسْتِكَ إ أَسكُورَ إي مِتِي بَكَالْيِي فِيسْكْ تُرافِ أونْ فَكِّينْ پِيرْ تَرَسْبُرْتَارْل آل بَاتِيلْ .

يا كرسون ، خذ الحوائج الى الغرفة رقم ١٢ .

Cameriere, porta *i* bag*a*gli *a*lla camera n*u*mero dodici.

كَمِرْيِيرِ ، پُارْتَ إي بَكَالْيِي آلّ كامِرَ نُومِرُ دُادِتْشِ .

ارغب أن اسلم على القبطان ورئيس الخدم .

Vorr*e*i salut*a*re *i*l capit*a*no e *i*l c*a*po camer*ie*re.

ڤارِيْني سَلُوتَارِ إِيلْ كَبِتَانُ إ إيلْ كَابُ كَامِرِيِرِ .

اخاف دوار البحر ، لأن البحر هائج والأمواج قوية .

T*e*mo *il* m*a*l d*i* m*a*re, perch*è* *il* m*a*re *è* agit*a*to, e l*e* *o*nde sono forti.

تِيمُ إيلْ مالْ دِي مَارِ ، پِيرْكِهْ إيلْ مارِ إِيهْ أدْجِتَاتُ إ لِهْ أنْدِ سُانُ فُارْتِ .

آمل أن يهدأ عمّا قريب .

Spero ch*e* s*i* c*a*lmerà fr*a* poco.

سپِيرُ كِهْ سِي كَلْمِرَا فْرَاپُاكُ .

ارجوك أن ترسل لي الطبيب .

la prego *di* mandarmi *il* medico .

لا بْرِيكُ دِي مَنْدَارْمِ إِيلْ مِيدِكُ .

عمّا قريب سنمرّ بمرفأ الاسكندرية بمصر ، وستقف فيه الباخرة حوالي عشر ساعات ، وهكذا نقدر أن نزور تلك المدينة الجميلة الشهيرة في تاريخ العالم .

Frà poco passeremo per *il* porto *di* Allessandria d'*Egitto*, e *il* battello vi *si* fermerà circa dieci ore , cosi potremo visitare quella bella *città* illustre nella storia del mondo .

فْرَا بُاكُ بِسِّيرِيمُ بِيرْ إِيلْ بُارْتُ دِي أَلِسَّانْدْرِيَ دِجِيتُّ ، إِ إِيلْ بَاتِّيلُّ فِي سِي فِيرْمِرَا تْشِيرْكَ دْيِيتْشِ أُرِ ، إِ كُزِي بُتْرِيمُ فِزِتَارِ كْوِيلَّ بِيلَّ تْشِيتَّا إِيلُّوسْتْرِ نِيلَّ سْتُارِيَ دِيلْ مُانْدُ .

ستصل الباخرة الى نابولي يوم السبت القادم في الساعة السابعة صباحاً .

Il piroscafo arriverá *a* Napoli sabato prossimo *alle* sette della mattina .

إِيلْ بِيرُاسْكَفُ أَرِّيفِرَا آ نَابُلِ سَابَتُ بْرُاسِّمُ آلِّ سِيتِّ دِّيلَّ مَتِّينَ .

يا حمّال انقل الحوائج الى الجمرك .

Facchino porta *i* bag*a*gli *a*lla dog*a*na .

فَكّينُ بُارْتَ إي بَكَالْيِي آلّ دُكَانَ .

هل معك بضائع يجب الإعلان عنها ؟

H*a*i d*e*lla roba d*a* d*i*chiar*a*re ?

هَايْ دِيلّ رُابَ دَا دِيكْيَرَارِ ؟

ليس معي سوى أغراض شخصية .

Non h*o* che l*a* mi*a* r*o*ba person*a*le .

نُنْ هُا كِهْ لا مِيّ رُابَ يِيرْسُنَاوِ .

ارجوك ان تفتح هذا الصندوق وهذه الحقائب .

L*a* prego d*i* apr*i*re qu*e*sto b*a*ule e qu*e*sti val*i*gie.

لا بْرِيكُ دِي أبْرِيرِ كُوِيسْتُ بَوُولِ إِ
كُوِيسْتِ فَلِيدْجِ .

أليس معك تبغاً ، ولا سكاير ، ولا مشروبات كحولية ؟

Non h*a*i n*e* tah*a*cco, ne s*i*g*a*rette. n*e* liquori?

نُنْ هَايْ نِهْ تَبَاكّ ، نِهْ سِيكَرِيتِ ، نِهْ
لِيكْوُارِ ؟

Non, signore. نُون ، سِنْيَارِ لا ، يا سيدي .

Mostra **l*a*** **t*u*a** **c*a*rta** **d'identit*â*** . ابرز هويتك

مُاسْتْرَ َلا ُتوْوّ كَارْتَ دِدْيِنْتِيتَا.

Va **b*e*ne.** قَا بِيْنِ حسنا

P*a*ga ***a*lla** **c*a*ssa** . إدفع على الصندوق .

بّاكَ آلّ كَاسّ .



استئجار غرفة

Per affittare una camera

(پِـيـرْ أفـِيـتـَّارِ أونَ كـَامِـرَ)

*

ايها السائق ، خذني الى المدينة لأستأجر فيها غرفة في موضع مناسب لشغلي .

Autista, mi prendi alla città, per affittarvi una camera in un posto conveniente al mio lavoro.

أوتيسْتَ ، مي پْرِنْدِ آلْ تْشِيتَّا پِيرْ أفيتَّارْفِ أونَ كَامِرَ إِنْ أونْ پُاسْتُ كُنْفِنْيِنْتِ آلْ مِيُ لَفَارُ .

هاك هذا البيت يا سيدي في وسط المدينة .

Ecco Signore questa casa in mezzo alla città.

إيكُّ سِنْيُارِ كْوِيسْتَ كَازَ إِنْ مِيتْزُ آلّ تشِيتَّا .

هل عندك غرفة للأجار ؟

Ha una camera da affittare ?

هَا أونَ كَامِرَ دَا أفيتَّارِ ؟

في الطابق الثالث عندي غرفة كبيرة ومريحة ، وأمامها بلكون يطلُّ على جنينة أزهار مختلفة الأشكال ومتنوعة الألوان . ومدخلها منفصل عن غرف المسكن الأخرى .
ويتبعهـــا حمّام وبيت خلاء (مستراح) .

Nel terzo piano ho una grande camera confortevole, davanti alla quale trovasi un balcone che ha la vista su un giardino di fiori di differenti specie e diversi colori ; e la sua entrata è separata dalle altre camere dell'appartamento . e alla camera sono annessi una sala da bagno e un soggiorno .

نـِيل تِيرتسُ بيَانُ هُا أُونَ كرَانـدِ كَامـِرَ كـُنفـُرتـِيفـُلِ ، دَقـَانـتِ آلـّ كـوَالِ ترُاقـسِ أُونْ بَلـكـُانِ كِـهْ هَا لافـِيسْتَ سُو أُونْ دجَرُدِينُ دِي فـيُارِ دِي دِيفـرِنـتِ دِفـيترس كـُلارِ ؛ إِ لا سُوو إِنـترَاتَ إِيـهْ سِبـرَاتَ دَالّ أَلـتـرِ كـَامـرِ دِلـبَرتَامِينـتُ ، إِ آلّ كـَامـرَ سُانُ أَنـنِيسِ أُونَ سَالَ دَا بَانيُ إِ أُونْ سُدجُارنُ .

كم من الزمن تبقى عندنا ؟

Per quanto tempo rimane da noi ?

پِـرْ كـوَانـتُ تِـيمبُ رِمَانِ دَا نـَايْ ؟

L'affitto per tre mesi. استأجر لمدة ثلاثة اشهر

لَفِيْتُ پِيْرُ تْرِيْهْ مِيْزِ .

Quanto l'affitto? كم هو بدل الإيجار ؟

كْوَانْتُ لَفِيْتُ ؟

Devo pegare in anticipo? هل الدفع سلفاً ؟

دِيْفُ پَكَارِ إِنْ أَنْتِيتْشِپُ ؟

النصف مسبّقاً والباقي عند نهاية الإيجار .

La metà in anticipo, e il resto al terminé dell'affitto.

لَا مِتَا إِنْ آنْتِيتْشِپُ إِ إِيلْ رِيسْتُ آلْ تِيرْمِنِ دِيلَّفِيتُ .

الغرفة مؤثثة وفيها تلفون .

La camera è mobigliata è vi si trova un telefono.

لَا كَامِرَ إِيْهَ مُابِلْيَاتَ إِ فِي سِي تْرُافَ أُونْ تِلِيفُنُ .

Vorrei visitare la camera. ارغب ان ازور الغرفة .

فُرِّيْ فِزِتَارِ لَا كَامِرَ .

Va bene. | فَـا بِـيْـنِ | حسناً

D'accordo. | دَكُـارْدُ | اتفقنا

ارجوك ان تأمر بنقل حوائجي اليها .

La prego di far trasportarvi i miei bagagli,

لاَ بْرِيْكُ دِي فَـار تْرَسْبُارْتَـارِ إي مِيـِّيْـي بَكَـالـْيِـي

Tenete la chiave. | استلم المفتاح

تِـنِـيْـتِ لاَ كِـيَـافِ .

والآن آخذ حمّام دوش واستريح قليلاً من عناء هذا السفر الطويل .

E adesso mi faccio una doccia, e mi riposeró per qualche tempo dalla fatiga di questo lungo viaggio.

إِ أَدِيْسُ مِي فَـاتْـشُ أُونَ دُاتْـشَ، إِ مِي رِ بُازِرُا پِيْرْ كْوَالْكِ تِيْمْبُ دَالُ فَـتِيْـكَ دِي كْوِيسْتُ لُونْكُ فْـيَادْجُ .

ادارة البريد والبرق

La posta e il telegrafo

(لا باستَ إ إيْل تيليغرَف)

* *

ارجوك ان تعطيني طابعاً بريدياً للخارج .

La prego di darmi un timbro postale per l'estero .

لا برِيكُ دي دارمِ أُون تيمبرُ بستالِ بير لِيستيرُ

كم يكلّف المكتوب المضمون بالطائرة ؟

Quanto costa una lettera raccomandata per via aerea ?

كوانتُ كُاستَ أُون لِيتّيرَ رَكُمَندَاتَ بير فيَ أيْيرِيَ ؟

دلني الى شباك البرقيات .

Mi mostra lo sportello dei telegrammi .

مي مُاسترَ لا سبارتيلُ دِيي تيليكرامِ .

اعطني ورقة ومغلفاً وخمس بطاقات .

Mi dia una carta , una busta , e cinque cartoline .

مِي دِيَا أُونَ كَارْتَ ، أُونَ بُوسْتَ ، إِ تْشِينْكُوِ كَرْتُلِينِ .

من فضلك ، زن لي هذا الطرد وقل لي كم يكلّفني ارساله الى لبنان .

Faccia il favore di pesarmi questo pacco e di dirmi quanto debbo pagare per spedirlo al Libano .

فَاتْشَ إِيلْ فَقُارِ دِي پِزَارْمِ كُوِيسْتُ پَاكُّ إِ دِي دِيرْمِ كُوَانْتُ دِبُّ پَكَارِ پِيرْ سْپِدِيرْلُ آلْ لِيبَنُ .

كم نكلّف برقية مؤلفة من اثنتي عشرة كلمة ؟

Quanto si page un telegramma di dodici parole ?

كُوَانْتُ سِي پَاكَ أُونْ تِلِكْرَامّ دِي دُودِتْشِ پَرُولِ ؟

متى يقفل شباك البرقيات ؟

A che ora chiude lo sportello dei telegrammi?

آ كِـيْ أُرَ كـيُودِ لا سپُرْتِـيْلُ دِي
تِـلِـيْكْرامِ ؟

الى اي ساعة يبقى البريد مفتوحاً ؟

Fino *a* che ora l*a* posta rimane aperta?

فِينْ آ كِـيْ أُرَ لا پُاسْتَ رِمانِ أَپِـيْرْتَ ؟

اريد ان ارى موزع البريد .

Voglio vedere il distributore della posta.

ڤُالْيُ ڤِـدِيرِ إِيل دِسْتْرِبُوتُورِ دِيلّ پُاسْتَ .

اكتب عنوانك المضبوط على المغلف وضع الرسالة في الصندوق

Scrivi il tuo giusto indirizzo sulla busta e deponi l*a* lettera nella c*a*ssa.

سكْرِيْڤِ إِيلْ تُوُوْ دْجُوسْتُ إِنْدِرِيتْسُ سُولّ بُوسْتَ إِ دِپُانِ لا لِيْتِـيْرَ نِلّ كَاسّ .

هذا شباك التحاويل .

*E*cc*o* lo sportello dei vaglia postali

إِيْكُ لا سپُرْتِـيْلُّ دِي ڤَالْيَ پُسْتَالِ .

انت لطيف جداً

Lei ***è*** **molto gentile.**

لِيْنِي إِيْه مُالْتُ دِجَنْتِيلِ .

اشكرك من كل قلبي

L*a* ringr*a*zio d*i* tutto *i*l cu*o*re.

لا رِنْكْرَاتْسِيُ دِي تُوتْ إِيلْ كُوَارِ .

في المصرف

Nella banca (نِـنـّيل بانـْكَ)

* *

اريد ان اصرف دولارات بعملة ايطالية .

Voglio cambiare dei dollari *in* moneta itali*a*na.

ڤـالـيُ كـَمـْبـيَارِ دِ يِ دُالـّرِ إنْ مُنـِيْـتَ إتـَلـْيَانَ .

اين يوجد مكتب للصرافة ؟

Dove s*i* trova un c*a*mbia val*u*te?

دُافِ سِي تْرُافَ أُونْ كـَامْبِيَ ڤَلـُوتِ ؟

ما هو سعر الكمبيو اليوم ؟

Qu*a*nto *i*l c*a*mbio oggi ?

كـْوَانتُ إيلْ كـَامْبِيُ أدْجِ ؟

أتريد أن تصرف لي هذه الورقة من المئة دولار ؟

L*a* prego d*i* cambi*a*rmi questo biglietto d*i* cento dollari .

لَ بْرِيْكُ دِي كـَمْبِيَارْمِ كـْوِيسْتُ بِلـْيِـيْـتُ دِي تـْشِنـْتُ دُالـّرِ

اريد ان اشتري ثلاثة أسهم .

Voglio comprare tre azioni.

ڤُالْيُ كُمْپْرَارِ تْرِيهُ أْتسْيُانِ

باي سعر ؟ آ كِهْ پْرِيتْسُ ؟ A che prezzo

احتاج الى عملة (قطع) صغيرة .

Ho bisogno della piccola moneta.

هْا بِزُانِيُ دْيلْ پِيكُلَ مُنِيتَ .

ادفع لي هذا التشيك من خمسين استرلينية .

Mi paga ,questo « tchèque » di cinquanta sterline.

مِي بَاكَ كُوِيسْتُ تشِيكْ دِي تشِنكُوانْتَ سْتِرْلِينِ .

وقّع عليه . فِيرْمَلُ Firmalo

خذ هذا الايصال Prendi questa ricevuta

بْرِينْدِ كُوِيسْتَ رِتشِڤُوتَ .

احسم لي هذه البوليصة Scontami questa cambiale.

سْكُانْتَمِ كُوِيسْتَ كَمْبْيَالِ .

في المكتبة

Nella libreria (نِلّا لِبْرِرِيّا)

*　*

اريد دليلاً وخارطة للمدينة .

Voglio una guida è un piano della città

ڤُالْيُ أُونَ كْوِيدَ إِ أُونْ پِيَانُ دِلّا تْشِيتّا

اعطني كتاب رواية .

Mi dia un libro di romanzo.

مِي دِيَا أُونْ لِيبْرُ دِي رُمَانْتْزُ .

بعني أوراق مكاتيب ومغلفات .

Vendimi della carta da lettere e delle buste.

ڤِنْدِمِ دِلّا كَارْتَ دَا لِتِّرِ
إِ دِلِّ بُوسْتِ .

اريد ان اشتري علبة ريش ومسكات ريش ودواة وحبراً أسود وأزرق غامق وأحمر ، وممحاة .

Voglio eomprare una scatola di penne, delle porta-penne, matite, un calamaio, inchiostro nero, blu scuro e rosso, e una gomma.

قُالْـيُ كُمْبَرارْ أُونَ سْكَاتُلَ دِي بِّيْنَنْ ،
دِيلْ بارْتَ بِّنَنْ ، مَتِينْتِ ، أُونْ كَلَمَايُ
إِينْكْيُاسْتْرُ نِيْرُ ، بْلُوْ سْكُورُ إِ رُاسْ ،
إِ أُونَ كَامْ .

انا بحاجة ايضاً الى ورق نشاف ، والى خمسين دفتر تربيعات ،
والى ثلاثة دفاتر صغيرة ، ومفكرة لعام ١٩٦٤ .

Ho bisogne anche di carta assorbente, di cinquanta quadermi a quadretti, di tre piccoli quadermi, d'una agenda per l'anno mille novecento sessante quattro,

هُا بِزُانْـيُ آنكِ دِي كَارْتَ أَسُرْبِنْتِ دِي
تْشِنْكْوَانتَ كْوَدَرْنِ آ كْوَدْرَيتِ ، دِي
تْرِيهْ بِيكُلِ كْوَدَرْنِ ، دُونَ أَدْجِنْدَ
بِّيْرْ لانُ مِيلِ نُفِتْشِنْتُ سِسَّانتَ كْوَاتْرُ .

صرّها لي صرّات مُحكَمَة .

Me li faccia in bacchi ben fatti.

مِي لِي فَاتْشَ إِنْ بَاكِّ بِنْ فَاتِّ .

اجمع الحساب لأدفعه لك نقداً .

Fa l'addizione del conto per pagarvilo in contante.

فَا لَدِّيتْسِيُانِ دِيلْ كُانتُ بِّيرْ بْكَارْفِلُ
إِنْ كُنْتَانتِ .

زيارة للمدينة

Una visita alla città

(أُونَ ڤِيزِتَ آلْ تشِيتّا)

* *

ايها السائق ، اريد ان اقوم بجولة صغيرة في المدينة لأزور آثارها وأشاهد ما يلفت انتباه الاجنبي

Autista, voglio fare un piccolo giro nella città, per visitare i suoi monumenti e vedere quel che può attirare l'attenzione dello straniero.

أُوتِيسْتَ ، ڤُولْيُ فَارِ أُونْ بِيكّلُ دْجِيرُ نِلّ تشِيتّا پِيرْ ڤِزِتَارِ إي سُووي مُنُومِنْتِ إِ ڤِدِيرِ كْوِيلْ كِهْ پُوا أَتِّرَارِ لَتِّنْتْسِيُونِ دِيلّ سْتْرَنْيِيرُ .

لنبدأ من شرقي المدينة حيث يشاهد قصر امراء قديم جداً.

Cominciamo dell'est della città dove si vede un antichissimo palazzo di principi.

كُمِنْتْشَامُ دَالِيسْتْ دِيلّ تشِيتّا دُاڤِ سِي ڤِيدِ أُونْ أَنْتِكِيسِّمُ پَلاتْسُ دِي پْرِنْتْشِپِ .

وهذا الطريق يقود الى شارع النجمة ، والى يمين الساحة العمومية تجد المتحف الوطني الذي يحوي مدهشات الآثار القديمة والحديثة .

E questa strada conduce alla via della Stella, e a destra della piazza pubblica trovasi il museo nazionale che contiene le meraviglie dei monumenti antichi e recenti.

إِ كْوِيسْتَ سْتَرَادَ كُنْدُوتْشِ آلّ ڤِيّ دِلّ سْتِيلّ ، إِ آ دِيسْتْرَ دِيلّ پِيَاتْزَ پُوبْلِكَ تْرَاڤَسِ إِيلْ مُوزِيُ نَتْسِيُنَالِ كِهْ كُنْتِيِينِ لِهْ مِرَڤِلْيِهْ دِيِ مُنُومِنْتِ أَنْتِيكِ إِ رِتْشِنْتِ .

والآن نمرّ امام مديرية الشرطة ثم نجتاز جسراً صغيراً لنصل الى كاتدرائية السيدة الشهيرة .

Adesso passiamo dinanzi alla Direzione della polizia, e poi traversiamo 'un piccolo ponte per arrivare alla celedre cattedrale della Madonna.

أَدِيسُ پَسْيَامُ دِنَانْتْزِ آلّ دِرِيتْسِيُانِ دِيلّ پُلِتْزِيّ إِ پَايِ تْرَڤِرْسِيَامُ أُونْ پِيكُلُ پُنْتِ پِيرْ أَرِّڤَارِ آلّ تْشِيلِبْرِ كَتِّدْرَالِ دِيلّ مَدُانّ .

لنقف قليلاً في مسرح ترايانوس هذا العجيب .

Fermiamoci per poco tempo in questo meraviglioso teatro di Traiano.

فِرْمِيَامُتْشِ پِيرْ پُاكُ تِيمْپُ إِنْ كُوِيسْتُ مِرَفِلْيَازُ تِيَاتْرُ دِي تْرَيَانُ .

في المدينة عدة كنائس ، وجامعان .

Nella città ci sono molte chiese e due moschee.

نِيلَّا تشِتَّا تشِي سُانُ مُالْتِ كِيِيزِ إِ دُوِ مُسْكِيِ .

نحن الآن في الحديقة العمومية وهو موضع جميل لتسلية العائلات وفيه ملعب لكرة السلة وللكرة الطائرة .

Ci siamo nel giardino pubblico, il quale è un bel luogo di divertimento per le famiglie, e vi è un cortile di balla a canestro, di volley - ball.

تشِي سِيَامُ نِيلْ دجَرْدِينُ پُوبْلِكُ ، إِيلْ كُوَالِ إِيهْ أُونْ بِيلْ لُوُاكُ دِي دِفِرْتِمِينْتُ پِيرْ لِهْ فَمِيلْيِ ، إِ فِي إِيهْ أُونْ كُرْتِيلِ دِي بَالَّا آ كَنِيسْتْرُ ، دِي فَالِ بَالْ .

اشجار كثيرة وازهار متنوعة تزين هـذه الحديقة وترى حولها تماثيل عظماء البلاد .

Molti alberi e diversi fiori ornano questo giardino, e nel suo contorno vedete le statue dei grandi del paese.

مُاَلْتِ أَلْبِرِ إِ دِفِرْسِ فِيُارِ أُرْنَنُ كْوِيسْتُ دْجَرْدِينْ ، إِ نِيْلْ سُوُ كُنْتَارْنُ فِدِيتِ لِه سْتَاتُو دِبِي كْرَانْدِ دِيلْ بَيِيزْ .

وما وراء الحديقــة نمرّ امام قصر الحكومة ، ثم قصر البلدية .

Al di là del giardino passiamo davanti al palazzo del governo. e poi presso al municipio

آلْ دِي لَا دِيلْ دْجَرْدِينُ بَسْيَامُ دَفَانْتِ آلْ بَلَاتْسْ دِيلْ كُفِيرْنُ ، إِ بَايْ بْرِيسُ آلْ مُونِتْشِيبِّي .

وما هذه البناية التي نراها فوق التلة ؟

A che serve quest'edificio che vediamo sulla colline ?

آ كِه سِيرْفِ كْوِيسْتِدِفِيتْشِي كِه فِدْيَامُ سُولَ كُلِّينَ ؟

هو دير ، ومدرسة ثانوية ، وجامعة للفلسفة وللاهوت .

É *un* convento, *un* colleggio per gl*i* st*u*di second*a*ri, e *u*na Università d*i* filosofia e d*i* teolog*i*a.

إِيْهْ أُونْ كُنْـڤِيْنْتُ ، أُونْ كُلِّـيْدْجُ بِيْرْ لْيِي سْتُودِ سِكُنْدَارِ ، إِ أُونَ أُونِڤِيْرْسِتَ دِي فِلُزُفِيّ إِ دِي تِيُلُاُدْجِيّ .

على مسافة عشرين دقيقة تجد المسلخ الذي بنته الحكومة منذ سنتين .

A dist*a*nza di v*e*nti min*u*ti s*i* tr*o*va il macello ch*e* *il* governo h*a* costr*u*to d*u*e *a*nni fà .

آ دِسْتَنْتْسَ دِي ڤِيْنْتِ مِنُوتِ سِي تْرُاڤَ إِيْلْ مَتْشِيْلُ كِهْ إِيْلْ كُڤِيْرْنُ هَا كُسْتْرُوتْ دُووِّ آنِّ فَا .

في المدينة عـــدة صيدليات ، ومأوى للعجزة وثلاثة مستشفيات .

Nella citt*à* *ci* sono molte farmaci*e*, *u*n as*i*lo dei v*e*cchi e tr*e* ospedali.

نِيْلّ تْشِيْتَّا تْشِي سُانُ مُالْتِ فَرْمَتْشِيْتْشِيَهْ أُونْ نَزِلُ دِي ڤِيْكِّ إِ تْرِيهْ أُسْبِيْدَالِ .

هنا تقع المدينة الجامعية التي تضمّ معاهد الطب والحقوق والهندسة ، والعلوم السياسية ، ويليها المدينة الرياضية ، التي يتمرن فيها الشبان على الالعاب الرياضية المختلفة .

Qui è situata la Città Universitaria che riunisce le Facoltá di medicina, di legge, di genio, e dell scienze politiche, e segue la Cittâ sportiva nella quale si esercitano i giovani ai diversi giochi sportivi.

كْوِيْ إِيْهْ سِتُووَاتَ لَا تْشِيْتَّا إِونِڤِيْرْسِتَارْي كِيْهْ رِيُونِيْشْ لِيْهْ فَكُالْتَا دِي مِدِيْتْشِينَ ، دِي لِيْدْجِ ، دِي دْجِيْنِيُ ، إِ دِيْلِ شِيْنْتْزِ بُلِيْتِكِ ، إِ سِيْكْوِ لَا تْشِيْتَّا سْبُرْتِيْفَ نِيْلّ كْوَالِ سِي إِزِرْتْشِيْتَنُ إِي دِڤِيْرْسِ دجُاكِ سْبُرْتِيْڤِ .

لا تغفل زيارة حديقة الحيوانات حيث ستفاجأ بمشاهدة مختلف انواع الحيوانات البرية والداجنة ، والأسماك والطيور.

Non dobbiamo tralasciare di visitare il giardino zoologico, dove sarâ sorpreso alla vista. delle diversissime specie di animali selvaggi e domestici, di pesci e di ucceli,

نُنْ دُبِيَامُ تْرَلَشَارِ دِي فِزِتَارِ إِيلْ دْجَرْدِينُ

تْزُولُاُدْجِكُ دُافِ تَمرَا سُرِيرِيزُ آلَ فِيْنتَ

دِيلِ دِقِرسِيستِمِ سبَتِيتِشِي أَنِمَالِ سِلْفَادْجِ

إِ دُمِيْسْتِكِشِ ، دِي بِيشِ إِ دِي

أُوكَتْشِيلِّ .

شكراً ، يا شوفر ،

Grazie, autista.

كْرَاتْسِي أُتِيسْتَ .

لقد كانت زيارتنا ممتعة حقاً ، ومدينتكم هي من اجمل مدن العالم

La nostra visita *e*ra veram*e*nte grade*v*ole. e la vostra *città è u*na delle più belle città del mo*n*do.

لَا نُاسْتْرَ فِيزِتَ إِيرَ فِرَمِينْتِ كْرَدِيفُلِ ، لَا فُاسْتْرَ تشِيتَّا إِيْنَ أُونَ دِيلِّ بِيُو بِيلِّ تشِيتَّا دِيلْ مُانْدُ .

مرّ بي عند ساعاتي وجوهرجي لأشتري بعض اشياء ثمينة للأهل والأصدقاء .

Mi fa pass*a*ra d*a un* orologi*a*io e d*a un*

orefice per procurarmi alcuni offetti preziosi per i parenti e gli amici.

مي فا بسّارِ دَا أونُرلُدجَايُ إِ دَا أونُر يفِتشِ پِيَر پرَكورَارمِ الكُونِ أُدجِيْتِ پرِتسيُازِ پِيَر إي پرِينتِ إ لِيي أمِيتشِ .

إعطني ساعة يد ذهبية ، وساعة جيب فضية .

Mi dia un orologio da polso d'oro, e un altro da tassca d'argento.

مِي دِيَا أونُرلادجِيُ دَا پَالسُ دُارُ ، إِ أونَالتُرُ دَا تَاسكَ دَرْدجِينتُ .

اريد منبهاً وسلسلة ثمينة للساعة .

Voglio una sveglia e una preziosa catena per orologio.

ڤالِي أونَ سفِيلِيَ إِ أونَ پرِتسِيُازَ كَتِينَ پِيَر أرلادجِي .

أريد أن أغيّر ساعتي لأن عقربها الصغير مكسور ولأنه يلزمها تنظيف وتصليح .

Voglio cambiare il mio orologio perchè la sua piccola lancetta è rotta, e perchè bisogna pulirlo e ripararlo.

قُالِيُ كَمبِيَارِ إِيلْ مِينِيُ أرِلاُدْجِيُ بِرِكِهْ
لا سُوُو بِينكُلَ لانتِشِيتِ إِيْنُهْ رَات ، إِ
بِرْكِهْ بِزَانِي بُولِيرْلُ إِ رِبِرَارِلُ .

يا جوهرجي ، أرني ، من فضلك ، خاتماً نسائياً من ذهب ،
مع لآلىء رفيعة .

Orefice, mi mostra. per favore, un anello d'oro per siggora, con perle fine.

أرِيفِتْشِ ، مِي مُاسْتِرَ ، بِيْرْ فَفُارِ ،
أُونَنِيلُ دُارُ بِيرْ سِنيُارَ ، كُانْ بِيرْلِ فِينِ .

ما هو ثمن هذا الخاتم الرجالي الفضي ؟

Quanto costa quest'anello d'argento da uomo?

كُوَانْتُ كُاستَ كُوِيستَنِيلُ دَرْدْجِينْتُ
دِ وُوامِ ؟

أعطني عقداً ، وهذه الأساور وحلقاً .

Dammi una collana, questi braccioletti e degli orecchini.

دَامِ أُونَ كُلانَ ، كُوِيستِ بِرَتشْلِيتِ إِ
دِيلْيِي أرِكِين .

يا شوفير لنعد الى الفندق .

Autista, ritorniamo all'albergo.

أُوْتِيْسْتَ ، رِتُرْنْيَامْ أَلَّلْبِيْرْكُ .

لقد تعبت من هذه الجولة ، ولكنني مسرور جداً .

Sono già stanco di questo giro, ma sono molto contento.

سُانُ دْجَا سْتَانْكُ دِي كْوِيْسْتُ دْجِيْرُ ، مَا سُانُ مُالْتُ كُنْتِيْنْتُ .

ادفع لك الاجرة التي اتفقنا عليها مع هذا البخشيش ، وشكراً جزيلاً .

Ti pago il prezzo convenuto, e di più questa mancia. e grazie molto.

تِي پَاكُ إِيلْ پْرِيْتْسُ كُنْفِنُوتُ إِ دِي پْيُو كْوِيْسْتَ مَانْتْشَ إِ كْرَاتْسِيْهْ مُالْتُ .



فهرس

الموضوع	الصفحة

الموضوع	الصفحة


دار الأندلس
للطباعة والنشر والتوزيع